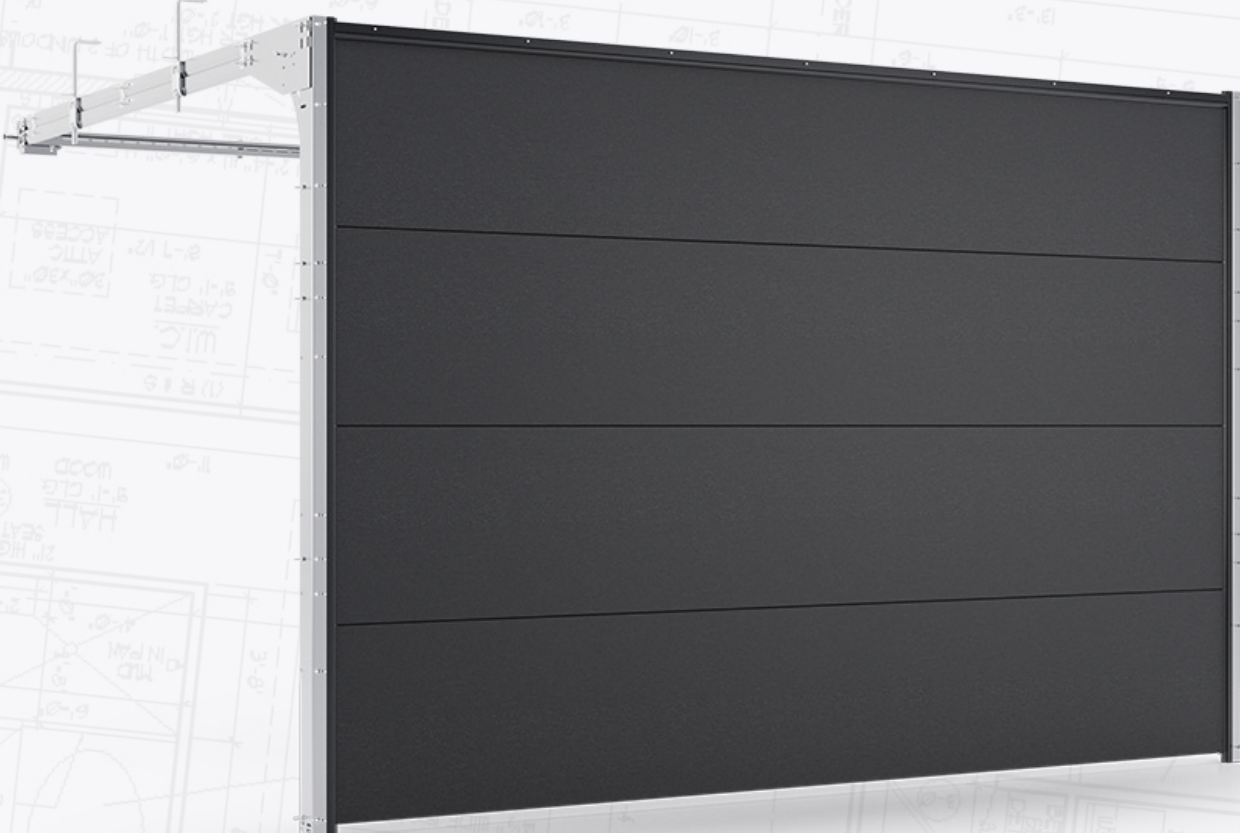




EN

DE

ES

FR

IT

NI

PL

(CZ)

**ЕКО
ОКНО**

English.....	3
Deutsch	6
Español.....	10
Français.....	14
Italiano	18
Nederlands	21
Polski	25
Česky.....	29
	35

Index

1. Symbols.....	1
2. General warnings.....	1
3. Safety requirements.....	1
4. Scope of use.....	2
5. Guidelines.....	2
6. Materials for installation in the building ...	2
7. Documents to be provided.....	2
8. First use.....	2
9. Electric operator of the door (optional)	2
10. Door operator setting	2
11. Disassembly	3
12. Disposal.....	3
13. Maintenance	3
14. Replacement of parts	3
15. Service door.....	3

1. Symbols



Danger / attention



Look / check



Consult manual



Mandatory step



Optional step



Manual operation



Electrical operation



Perpendicular

ALT.

Alternative step

2. General warnings

- This manual is intended for qualified personnel and is not intended for use by apprentices or 'DIYers'. Anyone installing, dismantling, maintaining or commissioning the door must read, understand and follow these instructions carefully. If in doubt, always contact Eko-Okna. To avoid serious injury, carefully read and observe all signs and warnings contained in this manual.
- This manual describes the installation, use and maintenance of garage doors.
- It may be supplemented by other instructions, for example installation instructions for the panels or drive operating instructions (if applicable).
- The door system has been constructed in accordance with the latest European standards, but it is necessary to check whether a given standard corresponds to the national standard.
- All dimensions are in millimetres, unless specified otherwise.
- Keep this manual in a safe place near the garage door.
- We reserve the right to make technical changes without prior written notice.

3. Safety requirements

- The INFINITI door system for residential buildings can only be installed, connected and activated by qualified personnel
- Make sure that the current has been switched off and remains off during electrical work!
- Do not remove safety devices!
- Adding or removing parts can have a negative impact on the operation of the door and therefore on the safety of the installed INFINITI door system and is therefore strongly discouraged!
- Some parts may have sharp edges – use protective gloves
- All door/element installation data refers to the location from the inside out, unless otherwise specified.
- Do not use the INFINITI door system in the event of visible damage, especially to ropes, springs or safety devices
- Wear protective gloves and boots when carrying out installation/maintenance work; for drilling/cutting work, wear protective goggles!
- Ensure that the work is carried out on a stable surface
- Secure the installation/maintenance site with barrier tape to prevent unauthorised access
- Maintenance may only be carried out by specialised companies and/or by qualified personnel

- Adequate lighting must be provided
- Use only suitable tools

4. Scope of use

The set of fittings has been designed for installation in the garage of private buildings.

Maximum door width

5500 mm

Maximum door height

3000 mm

Maximum door leaf weight

130 kg

Maximum temperature range outside*

-20 °C / +50 °C

Relative humidity

20 - 90%

Lifetime springs

> 15.000 cycles

* Large differences between the internal and external temperatures can lead to bending of individual panel elements (bimetal effect). This problem occurs especially in the case of panels in dark colours. When operating manually, be careful as there is a danger of damage.

5. Guidelines



The RISE Institute of Sweden, notified body No. 0402, carried out a 'product test' on behalf of Eko-Okna.

The company installing the door must ensure that the electric operator fulfils the minimum security level according to NP-EN13241-1.

6. Materials for installation in the building

! Required materials for the installation of the INFINITI door system in a residential building and/or for the ceiling do not form part of the order! The installation company must ensure that the building structure is safe and sufficiently strong for the installation of the door and the fasteners. Furthermore, that company is responsible for using the correct installation materials for the correct foundation (stone, concrete, steel, wood). No such specifications are given in the illustrations.

7. Documents to be provided

- The following documents must be provided to the end user:
- This manual (of installation, maintenance and disassembly)
- User manual
- Service book
- Declaration of performance

8. First use

The first use of the INFINITI door system for residential buildings must be carried out by the installation company. They must then instruct ALL users on its proper functioning. Please refer to the user manual for more information.

9. Electric operator of the door (optional)

! The door operator must be installed according to the supplier's instructions. ATTENTION: In the event of a power failure, it should be possible to unlock the door using an emergency release system. Only in this case can the door be operated with the handle. If there is no second exit in the garage, installation of an external unlocking system is recommended (item 280004). Do not attach any rope, slide or lock to an electrically operated door. Ensure that the horizontal guide rails of the electric door drive have the correct length in relation to the linkage.

10. Operator Settings

The setting of the door operator is carried out in accordance with the data provided in the instructions of the door operator manufacturer. Attention: The installer must perform the analysis of maximum forces in accordance with PN-EN 12445 and PN-EN 12453

11. Disassembly

Disassembly should be carried out by a qualified installation company/installer. Disassembly of the door should be carried out in the reverse order of assembly, as described in the assembly instructions.

12. Disposal

All parts of the INFINITI door system for residential buildings are easy to dispose of. For disposal, contact your local authorities.

13. Maintenance

In accordance with EU standards, the INFINITI

residential door system must be regularly maintained and inspected, starting from its first use, in accordance with the service instructions specified by the installer. Maintenance work carried out must be recorded in writing. They must be carried out by a qualified installer/installation company.

Directly after installing (by installer):

- Lubricate the running part of the tracks (advice: PTFE spray)
- Lubricate bearings and roller shafts (advice: PTFE spray)
- Lubricate pins of the hinges from intermediate and side hinges (advice: PTFE spray)
- Lubricate sealing rubbers (advice: special rubber grease or Vaseline)

After 3 months (by installer):

- Check balancing system. If required, adjust spring tension (relaxation springs)
- Complete visual inspection

Every 6 months or every 750 door cycles (by user):

- Check side seal, top seal and bottom seal for damage, wear or tear
- Lubricate the running part of the tracks (advice: PTFE spray)
- Lubricate bearings, and roller shafts (advice PTFE spray)
- Lubricate pins of the hinges from intermediate and side hinges (advice: PTFE spray)
- Lubricate sealing rubbers (advice: special rubber grease or Vaseline)
- Clean the panels (advice: car shampoo and water); do not use aggressive detergents
- Wax the panels (advice: car wax)
- Remove dirt from the door and surroundings
- If a defect or damage is found, a specialist must be consulted for the removal
- When a photo eye is mounted, its operation must be checked (trigger with hand when door is closing; the door must stop and reverse)

Every 12 months or every 1500 door cycles (by installer):

- Check the cables and their end connections, bottom brackets for wear or damage
- Check the balance of the door and adjust if needed / check the manual operation
- Check the hinges on wear or damage
- Check the pulleys for wear or damage
- Check the rollers for wear and damage
- Check or test the spring fixations
- Check the closing forces of the main closing edge
- Check the suspension from the horizontal track to the ceiling
- Check the side seals for wear or damage
- Check the bottom seal for wear or damage
- Check the seal of the top panel for wear or damage

- Check the panels for wear or damage

14. Replacements of parts

Only use original Eko-Okna spare parts! Maintenance should only be performed by a qualified residential door company / installer.

After breakage of spring(s):

Replace all springs at once according installation manual.

After cable break or damage:

Replace all cable sets at once according installation manual.

15. Service door

Following rules apply for installation with a Pass Door:

- In the case of installation of service doors, the following rules shall apply:
- Service doors should always be located in the middle of the garage door.
- In the case of a manually operated door, the passage height will be lower compared to an operator door.
- In the case of a manually operated door, use a handle that is flat on the outside.
- The service door is not an evacuation door (no certificate).

Inhaltsverzeichnis

1. Symbole.....	6
2. Allgemeine Warnhinweise.....	6
3. Sicherheitsanforderungen	6
4. Anwendungsbereich.....	7
5. Richtlinien.....	7
6. Vorzulegende Dokumente	7
7. Erstinbetriebnahme	7
8. Elektrischer Torantrieb (optional)	7
9. Einstellung des Torantriebs	7
10. Demontage.....	8
12. Entsorgung.....	8
13. Wartung.....	8
14. Austausch der Teile	8
15. Servicetür	8

1. Symbole



Gefahr / Achtung



Erscheinungsbild/Prüfen



Zusätzliche Anweisungen



Obligatorischer Schritt



Optionaler Schritt



Manuelle Bedienung



Mit Elektroantrieb



Senkrecht

ALT. Alternativer Schritt



Vorgespannte Zugfedern

2. Allgemeine Warnhinweise

Diese Anleitung richtet sich an qualifiziertes Personal und ist nicht für Auszubildende oder „Heimwerker“ geeignet. Die Person, die das Tor montiert, demontiert, wartet oder in Betrieb nimmt, muss diese Anleitung sorgfältig lesen, verstehen und befolgen. Im Zweifelsfall wenden Sie sich immer an Eko-Okna. Um schwere Verletzungen zu vermeiden, lesen und beachten Sie gewissenhaft alle in dieser Anleitung enthaltenen Hinweise und Warnungen.

- Diese Anleitung beschreibt die Installation, Verwendung und Wartung von Garagentoren
- Sie kann durch andere Anleitungen ergänzt werden, z.B. die Montageanleitungen für Torsektionen oder die Bedienungsanleitung des Antriebs (falls zutreffend).
- Dieses Torsystem wurde in Übereinstimmung mit den neuesten europäischen Normen konstruiert, es sollte jedoch geprüft werden, ob die jeweilige Norm der nationalen Norm entspricht.
- Alle Maße sind in Millimetern angegeben, sofern nicht anders angegeben.
- Bewahren Sie diese Anleitung an einem sicheren Ort in der Nähe des Tors auf.
- Wir behalten uns das Recht vor, technische Änderungen ohne vorherige schriftliche Ankündigung vorzunehmen.

3. Sicherheitsanforderungen

- Das INFINITI-Torsystem für Wohngebäude darf nur von qualifiziertem Personal montiert, angeschlossen und in Betrieb genommen werden.
- Vergewissern Sie sich, dass der Strom während der elektrischen Arbeiten ausgeschaltet ist und auch ausgeschaltet bleibt!
- Entfernen Sie keine Sicherheitsvorrichtungen!
- Das Hinzufügen oder Entfernen von Teilen kann die Funktion des Tors und damit die Sicherheit des installierten INFINITI-Torsystems beeinträchtigen und wird daher dringend abgeraten!
- Einige Teile können scharfe Kanten haben – Schutzhandschuhe tragen
- Alle Angaben zur Installation von Toren/Elementen beziehen sich auf Standorte von innen nach außen, sofern nicht anders angegeben.
- Benutzen Sie das INFINITI-Torsystem nicht, wenn es sichtbare Schäden

aufweist, insbesondere an Seilen, Federn oder Sicherheitsvorrichtungen

- Bei Installations-/Wartungsarbeiten müssen Schutzhandschuhe und Schutzschuhe getragen werden; bei Bohr-/Schneidearbeiten muss eine Schutzbrille getragen werden!
- Stellen Sie sicher, dass die Arbeiten auf einem stabilen Untergrund ausgeführt wird
- Sichern Sie den Installations-/Wartungsort mit einem Absperrband, um unbefugten Zugang zu verhindern.
- Die Wartung darf nur von Fachfirmen und/oder qualifiziertem Personal durchgeführt werden.
- Angemessene Beleuchtung muss vorhanden sein
- Verwenden Sie nur geeignete Werkzeuge

4. Anwendungsbereich

Max. Breite

5500 mm

Max. Höhe

3000 mm

Max. Gewicht Torblatt

130 kg

Max. Temperaturbereich außen*

-20 °C / +50 °C

Relative Luftfeuchtigkeit

20 - 90%

Technische Lebensdauer Federn

> 15.000 Zyklen

Das Beschlagset ist für den Einbau in Garagen von Privatgebäuden vorgesehen.

* Große Unterschiede zwischen der Innen- und Außentemperatur können zum Verbiegen einzelner Sektionselemente führen (Bimetalleffekt). Dieses Problem tritt vor allem bei dunkel gefärbten Torsektionen auf. Bei manueller Bedienung ist Vorsicht geboten, da Beschädigungsgefahr besteht.

5. Richtlinien



Das RISE-Institut aus Schweden, benannte Stelle Nr. 0402, hat im Auftrag von Eko-Okna einen „Produkttest“ durchgeführt.

Die Firma, die das Tor installiert, muss sicherstellen, dass der elektrische Antrieb das Mindestsicherheitsniveau gemäß der Norm NP-EN13241-1 erfüllt.

6. Materialien für die Montage im Gebäude

! Die erforderlichen Materialien für die Montage des INFINITI-Torsystems in einem Wohngebäude und/oder an der Decke sind kein Bestandteil der Bestellung! Die Montagefirma muss sicherstellen, dass die Gebäudekonstruktion sicher und ausreichend stabil für den Einbau des Tors und der Befestigungselemente ist. Darüber hinaus ist dieses Unternehmen für die Verwendung korrekter Materialien für die Installation auf dem richtigen Fundament (Stein, Beton, Stahl, Holz) verantwortlich. Die Abbildungen enthalten keine solchen Angaben.

7. Vorzulegende Dokumente

- Die folgenden Dokumente müssen dem Endverbraucher ausgehändigt werden:
- Diese Anleitung (Montage-, Wartungs- und Demontageanleitung)
- Benutzerhandbuch
- Servicebuch
- Leistungserklärung

8. Erstinbetriebnahme

Die Erstinbetriebnahme des INFINITI-Torsystems für Wohngebäude muss von der Installationsfirma durchgeführt werden. Anschließend müssen ALLE Benutzer instruiert werden. Weitere Informationen finden Sie im Benutzerhandbuch.

9. Elektrischer Torantrieb (optional)

! Der Torantrieb muss gemäß den Anweisungen des Lieferanten installiert werden. ACHTUNG! Bei einem Stromausfall sollte es möglich sein, das Tor mit einem Notentriegelungssystem zu entriegeln. Nur dann kann das Tor mit dem Griff bedient werden. Wenn es in der Garage keinen zweiten Ausgang gibt, empfehlen wir die Installation eines externen Entriegelungssystems (Artikel 280004). Installieren Sie keine Seile, Schieber oder Schlösser an einem elektrisch betriebenen Tor. Überprüfen Sie, ob die horizontalen Führungsschienen des elektrischen Torantriebs die richtige Länge im Verhältnis zum Seilzug haben.

10. Einstellung des Torantriebs

Der Torantrieb wird gemäß den Anweisungen des Herstellers des Torantriebs eingestellt. Bemerkung: Der Installateur muss eine Analyse der maximalen Kräfte gemäß EN 12445 und EN 12453 durchführen.

11. Demontage

Die Demontage sollte von einer/einem qualifizierten Montagefirma/Monteur durchgeführt werden. Die Demontage des Tores sollte in umgekehrter Reihenfolge zur Montage, gemäß der Beschreibung in der Montageanleitung.

12. Entsorgung

Alle Teile des INFINITI-Torsystems für Wohngebäude sind leicht zu entsorgen. Wenden Sie sich bezüglich der Entsorgung an die örtlichen Behörden.

13. Wartung

Gemäß den EU-Normen muss das INFINITI-Torsystem für Wohngebäude regelmäßig gewartet und geprüft werden, und zwar ab der ersten Benutzung gemäß den vom Installateur angegebenen Wartungsanweisungen. Die durchgeführten Wartungsarbeiten müssen schriftlich festgehalten werden. Diese müssen von einem qualifizierten Installateur/Unternehmen durchgeführt werden.

Unmittelbar nach der Montage (von Monteur):

- Lauffläche der Laufschiene schmieren (Empfehlung: PTFE-Spray)
- Lager und Rollenwellen schmieren (Empfehlung: PTFE-Spray)
- Stifte der Mittel- und Seitenscharniere schmieren (Empfehlung: PTFE-Spray)
- Dichtungsgummis schmieren (Empfehlung: spezielles Dichtungsfett oder Vaseline)

Nach 3 Monaten (von Monteur):

- Gegengewichtssystem prüfen, Nachspannen der Federn (Entspannen der Federn)
- Komplette Sichtprüfung

Alle 6 Monate oder alle 750 Betriebszyklen (Benutzer):

- Prüfung der seitlichen, oberen und unteren Dichtungen auf Verschleiß und Schäden
- Schmieren der beweglichen Schienenkomponenten (Empfehlung: Spray mit Teflon (PTFE))
- Schmieren der Wälzlager und Wellen (Empfehlung: Spray mit Teflon (PTFE))
- Schmieren der mittleren Scharnierstifte und der seitlichen Scharniere (Empfehlung: Spray mit Teflon (PTFE))
- Schmieren der Gummidichtungen (Empfehlung: spezielles Gummifett oder Vaseline)
- Reinigen der Torsektionen (Empfehlung: Wasser mit Autowaschshampoo, keine aggressiven Reinigungsmittel verwenden)
- Wachsen der Torsektionen (Empfehlung: Autowachs)

- Entfernen von Schmutz von dem Tor und seiner Umgebung

Alle 12 Monate oder alle 1500 Betriebszyklen (Installateur):

- Überprüfung der Seile und Endverbindungen sowie der unteren Anschlüsse auf Verschleiß und Schäden
- Überprüfung der Auswuchtung des Tors und ggf. Einstellung/Überprüfung der manuellen Bedienung des Systems
- Überprüfung der Scharniere auf Schäden und Verschleiß
- Überprüfung der Seilscheiben auf Schäden und Verschleiß
- Überprüfung der Rollen auf Beschädigung und Verschleiß
- Kontrollieren oder Testen der Befestigung der Zugfedern
- Kontrollieren der Schließkraft der Hauptschließkante
- Überprüfung der Aufhängung der horizontalen Führungsschiene an der Decke
- Überprüfung der Seitendichtungen auf Schäden und Verschleiß
- Überprüfung der unteren Dichtung auf Schäden und Verschleiß
- Überprüfung der Dichtung der oberen Torsektion auf Schäden und Verschleiß
- Überprüfung der Torsektionen auf Schäden und Verschleiß

14. Austausch der Teile

Verwenden Sie nur Original-Ersatzteile von Eko-Okna! Wartungsarbeiten müssen von einem qualifizierten Installateur/Unternehmen durchgeführt werden.

Bei Bruch einer einzelnen Feder:

Alle Federn gleichzeitig entsprechend der Montageanleitung ersetzen.

Bei Riss eines Drahtseils:

Alle Stahlseile gleichzeitig entsprechend der Montageanleitung ersetzen.

15. Servicetür

Bei der Installation einer Servicetür gelten die folgenden Regeln:

- Die Servicetür sollte sich immer in der Mitte des Garagentors befinden.
- Bei einem manuell betriebenen Tor ist die Durchgangshöhe geringer als bei einem Tor mit Antrieb.
- Verwenden Sie bei einem handbetätigten Tor einen Griff, der an der Außenseite flach ist.
- Die Servicetür ist keine Fluchttür (keine Zertifizierung).

Índice

1. Símbolos.....	10
2. Advertencias generales.....	10
3. Requisitos de seguridad	10
4. Ámbito de aplicación.....	11
5. Directrices	11
6. Materiales para la instalación en el edificio	11
7. Documentos que deben presentarse.....	11
8. Primera puesta en marcha	11
9. Accionamiento eléctrico de la puerta (opcional).....	10
10. Ajuste de accionamiento de la puerta	10
11. Desmontaje.....	10
12. Utilización	10
13. Mantenimiento.....	12
14. Sustitución de piezas	12
15. Puerta de servicio	12

1. Símbolos



Peligro / atención



Mira / revisa



Instrucciones adicionales



Paso obligatorio



Paso opcional



Funcionamiento manual



Con accionamiento eléctrico



Perpendicular



Paso alternativo



Muelles tensores con tensión preliminar

2. Advertencias generales

Este manual está destinado a personal cualificado y no a aprendices ni a personas aficionadas al bricolaje. La persona que monte, desmonte, mantenga o ponga en marcha la puerta debe leer atentamente, comprender y cumplir las instrucciones de este manual. En caso de duda, póngase siempre en contacto con Eko-Okna. Para evitar lesiones graves, leer atentamente y observar todas las señales y advertencias de este manual.

- Estas instrucciones describen la instalación, el uso y el mantenimiento de las puertas de garaje
- Puede completarse con otras instrucciones, por ejemplo, las de montaje de los paneles o las de funcionamiento del accionamiento (si procede).
- El sistema de puertas está diseñado de acuerdo con las últimas normas europeas, pero es importante comprobar si
- la norma corresponde a la norma nacional
- Todas las dimensiones están expresadas en milímetros, salvo que se indique lo contrario.
- Guardar este manual en un lugar seguro cerca de la puerta.
- Nos reservamos el derecho a realizar cambios técnicos sin previo aviso por escrito.

3. Requisitos de seguridad

- Los sistemas de puertas INFINITI para edificios residenciales solo pueden ser instalados, conectados y puestos en funcionamiento por personal cualificado
- ¡Asegurarse de que la electricidad está desconectada y permanece desconectada durante los trabajos eléctricos!
- ¡No retirar los dispositivos de protección!
- ¡Añadir o quitar piezas puede afectar negativamente el funcionamiento de la puerta y, por tanto, la seguridad del sistema de puertas INFINITI instalado, por lo que se desaconseja encarecidamente!
- Algunas piezas pueden tener bordes afilados, hay que usar guantes de protección
- Todos los datos de instalación de puertas/elementos se refieren a interiores o exteriores, a menos que se especifique lo contrario.
- No usar el sistema de puertas INFINITI si hay daños visibles, especialmente en los cables, muelles o dispositivos de protección
- ¡Llevar guantes y botas de seguridad para los trabajos de montaje/mantenimiento; llevar gafas de protección para los trabajos de perforación/corte!
- Asegurarse de que el trabajo se realiza sobre un suelo estable
- Asegurar el lugar de instalación/mantenimiento con cinta de barrera para evitar el acceso no autorizado
- El mantenimiento debe ser realizado únicamente por empresas especializadas y/o personal cualificado
- Debe haber una iluminación adecuada

- Utilizar solo herramientas adecuadas

4. Ámbito de aplicación

El juego de herrajes está diseñado para su instalación en los garajes de los edificios privados.

Anchura máxima de la puerta

5500 mm

Altura máxima de la puerta

3000 mm

Peso máximo de la hoja de la puerta

130 kg (9m²)

Intervalo máximo de temperatura exterior*

-20 °C / +50 °C

Humedad relativa

20 - 90%

Vida útil de muelles

> 15.000 ciclos

* Muchas diferencias entre la temperatura interior y exterior puede provocar la deformación de elementos individuales del panel (efecto bimetalico). Este problema se produce sobre todo en los paneles de color oscuro. Hay que tener cuidado al manipularlos con la mano, ya que existe el peligro de que se dañen.

5. Directrices

RISE El Instituto RISE de Suecia, organismo notificado nº 0402, realizó un "ensayo de producto" por encargo de Eko-Okna.

La empresa que instala la puerta debe asegurarse de que el accionamiento eléctrico cumple el nivel mínimo de seguridad de acuerdo con la norma NP-EN13241-1.

6. Materiales para la instalación en el edificio

⚠ Los materiales necesarios para la instalación del sistema de puertas INFINITI en un edificio residencial y/o en el techo no forman parte del pedido! La empresa instaladora debe asegurarse de que la estructura del edificio es segura y suficientemente resistente para la instalación de la puerta y sus elementos de fijación. Además, esta empresa es responsable de utilizar los materiales correctos para la instalación en los cimientos adecuados (piedra, hormigón, acero, madera). En las ilustraciones no se dan este tipo de especificaciones.

7. Documentos que deben

presentarse

Los siguientes documentos se deben entregar al usuario final:

- Estas instrucciones (de instalación, mantenimiento y desmontaje)
- Manual de uso
- Manual de servicio
- Declaración de rendimiento.

8. Primera puesta en marcha

La primera puesta en marcha del sistema de puertas INFINITI para edificios residenciales debe ser realizada por la empresa instaladora. A continuación, se debe instruir a TODOS los usuarios. Consultar el manual de uso para obtener más información.

9. Accionamiento eléctrico de la puerta (opcional)

⚠ Instalar el accionamiento de la puerta de acuerdo con las instrucciones del proveedor. **ATENCIÓN:** En caso de que se produzca un corte de electricidad, debería ser posible desbloquear la puerta mediante un sistema de desbloqueo de emergencia. Solo entonces se puede accionar la puerta con la manilla. Si no hay una segunda salida en el garaje, recomendamos instalar un sistema de desbloqueo externo (artículo 280004). No poner ninguna cuerda, deslizador ni bloqueo a la puerta de accionamiento eléctrico. Comprobar si los raíles horizontales del accionamiento eléctrico de la puerta tienen la longitud correcta en relación con la varilla.

10. Ajuste de accionamiento de la puerta

El accionamiento de la puerta se ajusta de acuerdo con las instrucciones del fabricante de la puerta. Atención: El instalador debe realizar un análisis de las fuerzas máximas de acuerdo con las normas EN 12445 y EN 12453.

11. Desmontaje

El desmontaje debe ser realizado por una empresa de instalación/persona cualificada. El desmontaje de la puerta debe realizarse en el orden inverso al del montaje, tal y como se describe en las instrucciones de montaje.

12. Utilización

Todas las piezas del sistema de puertas INFINITI

para edificios residenciales son fáciles de eliminar. Ponerse en contacto con las autoridades locales para su eliminación.

13. Mantenimiento

De acuerdo con las normas de la UE, el sistema de puertas INFINITI para edificios residenciales debe ser mantenido e inspeccionado regularmente, desde el primer uso, de acuerdo con las instrucciones de servicio especificadas por el instalador. Los trabajos de mantenimiento realizados deben quedar registrados por escrito. Deben ser realizados por una persona/empresa cualificada.

Inmediatamente después de la instalación (por un instalador):

- Lubricación de los componentes móviles de raíles (recomendación: aerosol con teflón (PTFE))
- Lubricación de rodamientos y ejes de rodillos (recomendación: aerosol con teflón (PTFE))
- Lubricación de pasadores de las bisagras intermedias y de las bisagras laterales (recomendación: aerosol con teflón PTFE)
- Lubricación de las juntas de goma (recomendación: grasa para caucho especial o vaselina)

Después de 3 meses (por un instalador):

- Compruebe el sistema de equilibrado. Si es necesario, ajuste la tensión del muelle. (Muelles de relajación)
- Inspección visual completa

Cada 6 meses o cada 750 ciclos de la puerta (por el usuario):

- Compruebe la junta lateral, la junta superior y la junta inferior en cuanto a daños y desgaste.
- Lubrique la pieza móvil de las guías (recomendación: pulverización de PTFE)
- Lubrique los cojinetes y ejes de rodillo (recomendación: pulverización de PTFE)
- Lubrique los ejes de las bisagras intermedias y laterales (recomendación: pulverización de PTFE)
- Lubrique las juntas de goma (recomendación: grasa especial para goma o vaselina)
- Limpie los paneles (recomendación: jabón para limpieza de automóviles con agua); no utilice detergentes agresivos.
- Encere los paneles (recomendación: cera para automóviles)
- Elimine la suciedad de la puerta y sus alrededores
- Si se encuentra algún daño o defecto, consulte con un especialista para la reparación
- Cuando se monta una fotocélula, debe revisarse la operación (parar la puerta

con la mano cuando se está cerrando; la puerta debería detenerse e invertirse)

Cada 12 meses o cada 1500 ciclos de la puerta (por un instalador):

- Compruebe los cables y las conexiones finales, y las abrazaderas inferiores en cuanto a desgaste o daños
- Compruebe el equilibrio de la puerta y ajustar si es necesario / compruebe el funcionamiento manual
- Compruebe las bisagras en cuanto a desgaste o daños
- Compruebe las poleas en cuanto a desgaste o daños
- Compruebe los rodillos en cuanto a desgaste o daños
- Revise o pruebe las fijaciones de los muelles de extensión
- Compruebe las fuerzas de cierre del borde de cierre principal
- Compruebe la suspensión desde la guía horizontal al techo
- Compruebe las juntas laterales en cuanto a desgaste o daños
- Compruebe la junta inferior en cuanto a desgaste o daños
- Compruebe la junta del panel superior en cuanto a desgaste o daños
- Compruebe los paneles en cuanto a desgaste o daños

14. Sustitución de piezas

¡Usar solo piezas de repuesto originales de Eko-Okna! Los trabajos de mantenimiento deben ser realizados por un instalador/empresa cualificada

Después de que un muelle se haya roto:

Sustituya todos los muelles a la vez según el manual de instalación.

En caso de que el cable se haya roto:

Sustituya todos los juegos de cables a la vez según el manual de instalación.

15. Puerta de servicio

Al instalar una puerta de servicio, se aplican las siguientes normas:

- La puerta de servicio debe colocarse siempre en el centro de la puerta de garaje.
- En el caso de una puerta de accionamiento manual, la altura de paso será menor en comparación con una puerta con accionamiento eléctrico.
- En el caso de las puertas de accionamiento manual se debe usar la manilla que es plana por fuera.

- La puerta de servicio no es una puerta de emergencia (sin certificado).

Sommaire

1. Symboles.....	14
2. Mises en garde générales.....	14
3. Exigences de sécurité.....	14
4. Champ d'application.....	14
5. Directives	15
6. Matériaux nécessaires à l'installation dans le bâtiment.....	15
7. Documents à remettre.....	15
8. Première mise en service.....	16
9. Motorisation électrique de la porte de garage (option).....	16
10. Réglage de la motorisation.....	16
11. Dépose.....	16
12. Traitement des déchets	16
13. Entretien.....	16
14. Remplacement de pièces détachées.....	17
15. Portillon	17

1. Symboles



Danger / attention



À examiner / vérifier



Instructions supplémentaires



Étape obligatoire



Étape facultative



Operation manuelle



Operation électrique



Perpendiculaire



Étape alternative



Ressorts de traction avec tension initiale

2. Mises en garde générales

La présente notice est destinée au personnel qualifié et n'est pas destinée à être utilisée par des amateurs ou des « bricoleurs ». Toute personne qui installe, démonte, entretient ou met en service la porte de garage doit lire, comprendre et suivre attentivement ces instructions. En cas de doute, il convient de contacter Eko-Okna. Pour éviter toute blessure grave, lisez attentivement et respectez tous les symboles et avertissements contenus dans cette notice.

- La présente notice décrit l'installation, l'utilisation et l'entretien de la porte de garage
- Elle peut être complétée par d'autres notices, par exemple la notice d'installation du panneau ou la notice de la motorisation (le cas échéant).
- Le système de porte de garage ayant été construit conformément aux dernières normes européennes, il convient cependant de vérifier que ces normes correspondent aux normes nationales en vigueur
- Toutes les dimensions sont exprimées en millimètres, sauf indication contraire.
- Conservez cette notice dans un endroit sûr, près de la porte de garage.
- Nous nous réservons le droit d'apporter des modifications techniques sans préavis écrit.

3. Exigences de sécurité

- Le système de porte de garage INFINITI pour bâtiments d'habitation ne doit être installé, raccordé et mis en service que par un professionnel qualifié
- Assurez-vous que l'alimentation électrique a été coupée et reste coupée pendant les travaux électriques !
- Ne pas retirer les dispositifs de sécurité !
- L'ajout ou le retrait de pièces peut nuire au fonctionnement de la porte de garage et donc à la sécurité du système de porte de garage INFINITI installé et est donc fortement déconseillé !
- Certaines pièces peuvent avoir des bords tranchants - utiliser des gants de protection
- Toutes les données d'installation de la porte/de l'élément font référence à l'emplacement de l'intérieur vers l'extérieur, sauf indication contraire.
- N'utilisez pas le système de porte de garage INFINITI s'il présente des dommages visibles, notamment au niveau des câbles, des ressorts ou des dispositifs de sécurité
- Portez des gants et des chaussures de sécurité lors des travaux de pose/d'entretien ; mettez des lunettes de protection lors des travaux de perçage/découpage !
- Il convient de s'assurer que le travail est effectué sur un support stable

- Sécuriser la zone d'installation/maintenance avec du ruban de sécurité pour empêcher tout accès non autorisé
- La maintenance doit être effectuée uniquement par des entreprises spécialisées et/ou du personnel qualifié
- Assurer un éclairage adéquat
- Utiliser uniquement des outils adaptés

4. Champ d'application

Cet ensemble de matériel a été conçu pour une installation dans des garages du secteur privé.

Largeur maximale

5500 mm

Hauteur maximale

3000 mm

Poids de l'ouvrant de la porte de garage max.

130 kg

Température extérieure*

-20 °C / +50 °C

Humidité relative

20 - 90%

Durée de vie des ressorts

> 15.000 cycles

* De grands écarts entre les températures intérieures et extérieures peuvent entraîner une dilatation des différentes parties du panneau (effet bilame). Ce problème se pose surtout pour les panneaux de couleur foncée. La manipulation manuelle doit être effectuée avec précaution, car il existe un risque d'endommagement.

5. Directives



L'institut suédois RISE, organisme notifié n° 0402, a effectué un « essai de produit » pour le compte d'Eko-Okna.

L'entreprise responsable de l'installation de la porte de garage est tenue de s'assurer que la motorisation électrique répond au niveau de sécurité minimum selon la norme NP-EN13241-1.

6. Matériaux nécessaires à l'installation dans le bâtiment

 Les matériaux nécessaires à l'installation d'un système de porte de garage INFINITI dans un bâtiment résidentiel et/ou au plancher ne font pas partie de la commande ! L'entreprise responsable de l'installation doit s'assurer que la structure du bâtiment est sûre et suffisamment solide pour

l'installation de la porte et des éléments de fixation. En outre, cette entreprise est responsable de l'utilisation des matériaux de pose adaptés au type de fondation (pierre, béton, acier, bois). Aucune caractéristique de ce type n'est indiquée sur les illustrations.

7. Documents à remettre

Les documents suivants doivent être remis à l'utilisateur final:

- La présente notice (installation, entretien et dépose)
- Notice d'utilisation
- Livret d'entretien
- Déclaration de performances

8. Première mise en service

La première mise en service du système de porte de garage INFINITI pour les bâtiments d'habitation doit être effectuée par l'entreprise responsable de la pose. TOUS les utilisateurs doivent alors recevoir des instructions. Pour plus d'informations, se reporter au guide de l'utilisateur.

9. Motorisation électrique de la porte de garage (option)

! La motorisation de la porte de garage doit être installée conformément aux instructions du fournisseur. ATTENTION : En cas de panne de courant, il doit être possible de déverrouiller la porte de garage avec un système de déverrouillage de secours. Dans ce cas seulement, la porte peut être actionnée avec la poignée. S'il n'y a pas de deuxième sortie dans le garage, nous recommandons d'installer un système de déverrouillage externe (article 280004). Ne pas fixer de corde, de crémone ou de serrure à une porte à commande électrique. Vérifiez que les rails de guidage horizontaux de la porte de garage à commande électrique ont la bonne longueur par rapport à l'attelage.

10. Réglage de la motorisation

Le réglage de la motorisation doit être effectué selon les instructions du fabricant du moteur de la porte de garage. Attention : L'installateur doit effectuer l'analyse des forces maximales selon les normes EN 12445 et EN 12453.

11. Dépose

La dépose de la porte de garage doit être effectuée par une entreprise de pose/installateur qualifié. La dépose de la porte de garage doit être effectué dans l'ordre inverse de la pose, conformément aux instructions de pose.

12. Traitement des déchets

Toutes les pièces du système de porte de garage résidentielle INFINITI sont faciles à recycler. Veuillez contacter les autorités locales pour connaître les modalités de traitement des déchets.

13. Entretien

Conformément aux normes européennes, le système de porte de garage résidentielle INFINITI doit être régulièrement entretenu et inspecté, dès sa première utilisation, conformément aux instructions de maintenance spécifiées par l'installateur. Les travaux d'entretien effectués doivent être consignés par écrit. Ils doivent être effectués par un installateur/entreprise qualifié.

Directement après l'installation (Installateur):

- Lubrification éléments mobiles des rails (recommandation : aérosol contenant du Téflon (PTFE))
- Lubrification des roulements et des tubes d'enroulement (recommandation : aérosol contenant du Téflon (PTFE))
- Lubrification des axes de charnière intermédiaires et des charnières latérales (recommandation : aérosol contenant du Téflon (PTFE))
- Lubrification des joints en caoutchouc (recommandation : graisse spéciale pour caoutchouc ou vaseline)

3 mois après l'installation (Installateur)

- Contrôle de l'équilibre du système / remise en tension des ressorts en cas de relâchement (ressorts de traction)
- Contrôle visuel de l'ensemble du système.

Tous les 6 mois ou tous les 750 cycles de fonctionnement (Utilisateur):

- Contrôle de l'usure et de l'endommagement des joints latéraux, supérieurs et inférieurs.
- Lubrification des parties mobiles des rails (recommandation : aérosol contenant du Téflon (PTFE))
- Lubrification des roulements et des tubes d'enroulement (recommandation : aérosol contenant du Téflon (PTFE))
- Lubrification des axes des charnières intermédiaires et des charnières (recommandation : aérosol contenant du Téflon (PTFE))
- Lubrification des joints en caoutchouc (recommandation : graisse spéciale pour caoutchouc ou vaseline)
- Nettoyage des panneaux (recommandation : eau avec shampooing pour voiture, ne pas utiliser de produits de nettoyage agressifs)
- Cirage des panneaux (recommandation : cire pour voiture)
- Enlèvement de la saleté de la porte de garage et de ses environs.)

Tous les 12 mois ou tous les 1 500 cycles de fonctionnement (Installateur):

- Contrôle de l'usure des câbles et des raccords d'extrémité et des connecteurs inférieurs

- Contrôle de l'équilibre de la porte et réglage si nécessaire/contrôle du fonctionnement manuel du système
- Contrôle de l'endommagement et de l'usure des charnières
- Contrôle de l'endommagement et de l'usure des poutres
- Contrôle de l'endommagement et de l'usure des rouleaux
- Contrôle ou essai de la fixation de ressorts de traction
- Contrôle ou essai de la force de fermeture du bord principal de fermeture
- Contrôle de la fixation du rail horizontal au plafond
- Contrôle de l'endommagement et de l'usure des joints latéraux
- Contrôle de l'endommagement et de l'usure du joint inférieur
- Contrôle de l'endommagement et de l'usure du joint du panneau supérieur
- Contrôle de l'endommagement et de l'usure des panneaux

14. Remplacement de pièces détachées

Il convient d'utiliser uniquement les pièces détachées d'origine de chez Eko-Okna ! Les travaux de maintenance doivent être effectués par un installateur/entreprise qualifié.

En cas de rupture d'un ressort:

Il convient de remplacer tous les ressorts en même temps, conformément aux instructions d'installation.

En cas de rupture de câble:

Remplacez tous les jeux de câbles en même temps, conformément aux instructions d'installation.

15. Portillon

En cas d'installation d'un portillon, il convient de respecter les règles suivantes :

- Le portillon doit toujours être placé au milieu de la porte de garage.
- En cas de porte à commande manuelle, la hauteur de passage sera inférieure à celle d'une porte motorisée.
- En cas de porte à commande manuelle, utilisez une poignée plate à l'extérieur.
- Le portillon n'est pas une porte de secours (pas de certification).

Contenuto

1. Simboli.....	18
2. Indicazioni generali di avvertenza.....	18
3. Requisiti di sicurezza	18
4. Ambito di applicazione.....	19
5. Linee guida.....	19
6. Materiali per il montaggio nell'edificio....	19
7. Documenti da consegnare	19
8. Prima messa in funzione.....	19
9. Motore elettrico del portone (opzione) ...	19
10. Impostazione del motore del portone	19
11. Smontaggio	20
12. Smaltimento	20
13. Manutenzione	20
14. Sostituzione pezzi.....	20
15. Porta di servizio	20

1. Simboli



Pericolo / attenzione



Guardare / controllare



Consultare il manuale



Passaggio obbligatorio



Passaggio opzionale



Movimentazione manuale



Movimentazione automatica



Perpendicolare



Passaggio alternativo



Molle di tensione precaricate

2. Indicazioni generali di avvertenza

Il presente manuale è destinato a personale qualificato e non può essere utilizzato da apprendisti o "appassionati di fai da te". La persona che effettua il montaggio, lo smontaggio, la manutenzione o la messa in funzione del portone deve leggere, comprendere e seguire attentamente queste istruzioni. In caso di dubbi contattare sempre la Eko-Okna. Per evitare lesioni gravi, bisogna leggere e seguire attentamente tutti i segni e le avvertenze del presente manuale.

- Il manuale descrive il montaggio, l'uso e la manutenzione dei portoni da garage.
- Il manuale può essere integrato da altre istruzioni, come per esempio le istruzioni di montaggio dei pannelli o le istruzioni di gestione del motore (se presente).
- Il sistema di portoni è stato costruito secondo le più recenti norme europee, tuttavia è necessario verificare se una data norma corrisponda alla norma nazionale.
- Tutte le dimensioni sono fornite in millimetri se non diversamente specificato.
- Conservare il presente manuale in un luogo sicuro vicino al portone.
- Ci riserviamo il diritto di apportare modifiche tecniche senza preavviso scritto.

3. Requisiti di sicurezza

- Il sistema di portoni INFINITI, progettato per edifici residenziali, può essere montato, unito e messo in servizio esclusivamente da personale qualificato.
- Verificare che l'alimentazione sia spenta e rimanga spenta durante l'esecuzione di tutti i lavori elettrici!
- Non è ammesso rimuovere i dispositivi di sicurezza!
- L'aggiunta o la rimozione anche di una sola parte può avere un impatto negativo sul funzionamento del portone e quindi sulla sicurezza del sistema di portoni INFINITI installato, pertanto è vivamente sconsigliato!
- Alcune parti potrebbero avere bordi taglienti – utilizzare guanti protettivi.
- Tutti i dati relativi al montaggio dei portoni/elementi sono da intendersi dall'interno verso l'esterno, a meno che non sia indicato diversamente.
- Il sistema di portoni INFINITI non deve essere utilizzato in caso di danni visibili, in particolare ai cavi, alle molle o ai dispositivi di sicurezza.
- Durante le operazioni di installazione/manutenzione è necessario indossare guanti e scarpe protettive; in caso di operazioni di foratura/taglio è necessario indossare occhiali di sicurezza!

- Accertarsi che le operazioni vengano eseguite su una superficie stabile.
- Recintare il luogo di montaggio/manutenzione con un nastro segnaletico per impedire l'accesso a persone non autorizzate.
- La manutenzione può essere eseguita esclusivamente da aziende specializzate e/o da personale qualificato.
- È necessario fornire un'illuminazione adeguata.
- È necessario utilizzare esclusivamente attrezzi adeguati.

4. Ambito di applicazione

La ferramenta è stata progettata per il montaggio in garage di edifici privati.

Larghezza massima della porte

5500 mm

Massima altezza porta

3000 mm

Massimo peso porta

130 kg

Temperatura di applicazione*

-20 °C / +50 °C

Umidità relativa

20 - 90%

Cicli vita molle

> 15.000 cicli

* Ampie differenze tra la temperatura interna ed esterna possono portare alla flessione dei singoli elementi del pannello (effetto bimetallico). Questo problema si verifica in particolare nel caso dei pannelli di colore scuro. Prestare attenzione quando si opera manualmente perché vi è il rischio di danni..

5. Linee guida

RISE L'istituto RISE svedese, organismo notificato n. 0402, ha condotto per conto di Eko-Okna "l'analisi del prodotto".

L'azienda che installa il portone è obbligata ad accertarsi che il motore elettrico soddisfi il livello minimo di sicurezza secondo la norma NP-EN13241-1.

6. Materiali per il montaggio nell'edificio

⚠ I materiali necessari per il montaggio del sistema di portoni INFINITI in un edificio residenziale e/o al solaio non fanno parte dell'ordine! L'azienda

di montaggio deve garantire che la struttura dell'edificio sia sicura e sufficientemente robusta per il montaggio del portone e degli elementi di fissaggio. Inoltre, questa azienda è responsabile per l'uso dei corretti materiali di montaggio a seconda del tipo di fondamenta (pietra, cemento, acciaio, legno). Tali specifiche non vengono fornite in nessuna delle illustrazioni.

7. Documenti da consegnare

All'utente finale bisogna consegnare i seguenti documenti::

- Il presente manuale (montaggio, manutenzione e smontaggio)
- Manuale d'uso
- Libretto di manutenzione
- La dichiarazione di prestazione

8. Prima messa in funzione

La prima messa in funzione del sistema di portoni INFINITI per edifici residenziali deve essere eseguita dall'azienda di montaggio. Successivamente, è necessario istruire TUTTI gli utenti. Per ulteriori informazioni, consultare il manuale d'uso.

9. Motore elettrico del portone (opzione)

⚠ Il motore del portone deve essere installato secondo le istruzioni del fornitore. **ATTENZIONE:** In caso di interruzione dell'alimentazione elettrica dovrebbe essere possibile sbloccare il portone utilizzando il sistema di sblocco di emergenza. Solo in tal caso il portone può essere gestito tramite la maniglia. Se nel garage non è prevista una seconda uscita, si consiglia l'installazione di un sistema di sblocco esterno (articolo 280004). Non fissare funi, catenacci o serrature ad un portone con azionamento elettrico. Verificare che le guide orizzontali del motore elettrico del portone siano della giusta lunghezza rispetto al tirante.

10. Impostazione del motore del portone

L'impostazione del motore del portone avviene in base alle informazioni presenti nelle istruzioni del produttore del motore del portone. Attenzione: Il responsabile per il montaggio deve eseguire un'analisi delle forze massime secondo le norme PN-EN 12445 e PN-EN 12453.

11. Smontaggio

Lo smontaggio deve essere eseguito da un'azienda/

una persona qualificata per tale operazione. Lo smontaggio del portone deve essere eseguito nell'ordine inverso al montaggio, secondo la descrizione nelle istruzioni di montaggio.

12. Smaltimento

Tutte le parti di questa porta del garage possono essere facilmente smaltite. Si prega di consultare le autorità locali competenti in merito.

13. Manutenzione

In conformità con le norme UE, le porte sezionali devono essere controllate, sin dal primo utilizzo, in base a quanto indicato dall'installatore. Il servizio di manutenzione deve essere registrato per iscritto. Il servizio di ispezione deve essere eseguito da un installatore / tecnico autorizzato.

Subito dopo l'installazione (dall'installatore):

- Lubrificare le guide (consiglio: spray PTFE)
- Lubrificare i cuscinetti e gli alberi dei rulli (consiglio: spray PTFE)
- Lubrificare i perni delle cerniere laterali e dalle cerniere intermedie (consiglio: spray PTFE)
- Lubrificare le guarnizioni di tenuta (consiglio: lubrificante speciale per gomma o vaselina)

Dopo 3 mesi (dall'installatore):

- Controllare il sistema di bilanciamento. Se necessario, regolare la tensione delle molle (rilassamento delle molle)
- Ispezione visiva completa

Ogni 6 mesi o ogni 750 cicli (per utente):

- Controllare la tenuta laterale, la guarnizione superiore e la guarnizione inferiore per danni, usura o strappi
- Lubrificare le guide (consiglio: spray PTFE)
- Lubrificare i cuscinetti e gli alberi dei rulli (consiglio spray PTFE)
- Lubrificare i perni delle cerniere laterali e delle cerniere intermedie (consiglio: spray PTFE)
- Lubrificare le guarnizioni di tenuta (consiglio: lubrificante speciale in gomma o vaselina)
- Pulire i pannelli (consigli: shampoo per auto e acqua); non usare detergenti aggressivi
- Passare la cera sui pannelli (consiglio: cera per auto)
- Rimuovere lo sporco dalla porta e dai dintorni

Ogni 12 mesi o ogni 1500 cicli (dall'installatore):

- Controllare l'usura dei cavi e le loro estremità, le staffe inferiori ed eventuali danni
- Controllare il bilanciamento della porta e regolare se necessario; verificare il funzionamento in modalità manuale
- Controllare le cerniere per eventuali danni o usura

- Controllare le pulegge per eventuali danni o usura
- Controllare i rulli per eventuali danni o usura
- Controllare e verificare i fissaggi delle molle
- Controllare la chiusura
- Controllare le pendinature
- Controllare le guarnizioni laterali per eventuali danni o usura
- Controllare la guarnizione inferiore per eventuali danni o usura
- Controllare la tenuta del pannello superiore ed eventuali danni o usura
- Controllare se i pannelli sono usurati o danneggiati

14. Sostituzione pezzi

Utilizzare solo ricambi originali Eko-Okna! Le operazioni di manutenzione devono essere eseguite da un installatore/azienda qualificata.

Dopo la rottura delle molle:

Sostituire tutte le molle contemporaneamente come da manuale di installazione.

Dopo la rottura del cavo o eventuali danni:

Sostituire tutti i set di cavi contemporaneamente come da manuale di installazione.

15. Porta di servizio

In caso di installazione di una porta di servizio, vanno applicate le seguenti regole:

- La porta di servizio deve sempre essere posizionata al centro del portone del garage.
- Nel caso di un portone a gestione manuale, l'altezza di passaggio sarà inferiore rispetto ad un portone dotato di azionamento con motore.
- Nel caso di un portone a gestione manuale, utilizzare la maniglia piatta all'esterno.
- La porta di servizio non è una porta di evacuazione – uscita di emergenza (nessun certificato).

Inhoud

1. Symbolen.....	21
2. Algemene waarschuwingen.....	21
3. Veiligheidsvereisten	21
4. Toepassingsgebied.....	22
5. Richtlijnen.....	22
6. Materialen voor installatie in een gebouw.....	22
7. Te overhandigen documenten	22
8. Inbedrijfstelling	22
9. Elektrische garagedeuraandrijving (optie).....	22
10. Instellingen van de garagedeuraandrijving.	23
11. Demontage	23
12. Verwijdering.....	23
13. Onderhoud.....	23
14. Vervanging van onderdelen	23
15. Loopdeur	24

1. Symbolen



Gevaar / let op



Kijk naar / controleer



Aanvullende handleiding



Verplichte stap



Optionele stap



Handmatige bediening



Elektrische aandrijving



Loodrecht

ALT.

Alternatieve stap



Voorgespannen trekveren

2. Algemene waarschuwingen

Deze handleiding is bestemd voor gekwalificeerd personeel en dient niet te worden gebruikt door leerlingen of 'doe-het-zelfers'. De persoon die de garagedeur monteert, demonteert, onderhoudt of in gebruik neemt, moet deze handleiding goed doornemen en begrijpen en deze volgen. Neem in geval van twijfel contact op met Eko-Okna. Om ernstig letsel te vermijden dient u alle tekens en waarschuwingen in deze handleiding zorgvuldig te lezen en op te volgen.

- De handleiding beschrijft de montage, het gebruik en het onderhoud van garagedeuren.
- Ze kan worden aangevuld met andere handleidingen, bijvoorbeeld instructies voor montage van het paneel of voor de bediening van de aandrijving (indien van toepassing).
- Het garagedeursysteem is geconstrueerd volgens de meest recente Europese normen; controleer echter of de norm overeenkomt met de landelijke norm.
- Alle maten zijn opgegeven in millimeters tenzij anders vermeld.
- Bewaar deze handleiding op een veilige plaats nabij de garagedeur.
- We houden ons het recht voor om technische wijzigingen door te voeren zonder voorafgaande schriftelijke kennisgeving.

3. Veiligheidseisen

- Het INFINITI-garagedeursysteem ontworpen voor woningen mag alleen worden gemonteerd, gecombineerd en in bedrijf genomen door gekwalificeerd personeel.
- Zorg ervoor dat de elektrische stroom uitgeschakeld is en uitgeschakeld blijft tijdens het uitvoeren van elektrische werkzaamheden!
- Het is verboden om de veiligheidsvoorzieningen te verwijderen!
- Het toevoegen of verwijderen van onderdelen kan de werking van de garagedeur en bijgevolg de veiligheid van het geïnstalleerde INFINITI-garagedeursysteem negatief beïnvloeden, daarom wordt dit sterk afgeraden!
- Sommige onderdelen kunnen scherpe randen hebben – draag veiligheidshandschoenen
- Alle gegevens met betrekking tot de montage van garagedeuren/elementen hebben betrekking op de locatie van binnen naar buiten, tenzij anders vermeld.
- Het is verboden het INFINITI-garagedeursysteem te gebruiken bij zichtbare beschadigingen, vooral aan de kabels, veren of veiligheidsvoorzieningen.
- Draag tijdens montage/onderhoud veiligheidshandschoenen en -schoenen; draag bij werkzaamheden zoals boren/snijden een veiligheidsbril dragen!

- Zorg ervoor dat de werkzaamheden worden uitgevoerd op een stabiele ondergrond
- Beveilig de montage-/onderhoudsplek met scheidslint zodat onbevoegde personen geen toegang hebben.
- Onderhoud mag alleen worden uitgevoerd door gespecialiseerde bedrijven en/of door gekwalificeerd personeel.
- Zorg voor adequate verlichting.
- Gebruik alleen geschikt gereedschap.

4. Toepassingsgebied

Het beslag is ontworpen voor montage in garages van particuliere gebouwen.

Maximale breedte

5500 mm

Maximale hoogte

3000 mm

Maximaal gewicht deurblad

130 kg

Maximaal temperatuurbereik buiten*

-20 °C / +50 °C

Relatieve vochtigheid

20 - 90%

Levensduur van de veren

> 15.000 cycli

*Grote verschillen tussen binnen- en buitentemperaturen kunnen leiden tot verbuiging van paneelelementen (bimetaleffect). Dit komt vooral voor bij donkerkleurige panelen. Bij handmatige bediening is voorzichtigheid geboden omdat er kans op beschadiging is

5. Richtlijnen



Het RISE instituut in Zweden, aangemelde instantie nr. 0402, heeft in opdracht van Eko-Okna 'producttests' uitgevoerd.

Een bedrijf dat garagedeuren monteert is verplicht ervoor te zorgen dat de elektrische aandrijving minimaal voldoet aan het beveiligingsniveau dat overeenkomt met de norm NEN-EN13241-1.

6. Materialen voor installatie in een gebouw

De materialen die nodig zijn voor de montage van INFINITI-garagedeursystemen in een woning en/of aan het plafond maken geen onderdeel uit van de bestelling! Het montagebedrijf moet ervoor

zorgen dat de gebouwconstructie veilig en sterk genoeg is voor montage van de garagedeur en de bevestigingselementen. Bovendien is dat bedrijf verantwoordelijk voor de toepassing van de juiste installatiematerialen voor de betreffende fundering (steen, beton, staal, hout). Dergelijke specificaties worden niet weergegeven in de afbeeldingen.

7. Te overhandigen documenten

De volgende documenten moeten worden overhandigd aan de eindgebruiker:

- Deze handleiding (montage, onderhoud en demontage)
- Gebruikershandleiding
- Onderhoudsboekje
- Prestatieverklaring

8. Inbedrijfstelling

De inbedrijfstelling van het INFINITI garagedeursysteem voor woningen moet worden uitgevoerd door het montagebedrijf. Vervolgens moeten ALLE gebruikers worden geïnstrueerd. Meer informatie vindt u in de gebruikershandleiding..

9. Elektrische garagedeuraandrijving (optie)

De garagedeuraandrijving moet worden geïnstalleerd volgens de leveranciershandleiding. LET OP: Bij stroomuitval moet het mogelijk zijn de garagedeur te ontgrendelen met behulp van het noodontgrendelingssysteem. Alleen dan kan de garagedeur worden bediend met de handgreep. Als er geen andere uitgang is in de garage, bevelen we aan om een extern ontgrendelingssysteem te installeren (artikel 280004). Bevestig geen kabels, bouten of vergrendelingen aan een elektrisch bediende garagedeur. Zorg ervoor dat de horizontale rails van de elektrische garagedeuraandrijving de correcte lengte hebben ten opzichte van de trekstang.

10. Instellingen van de garagedeuraandrijving

Het instellen van de garagedeuraandrijving gebeurt volgens de gegevens in de handleiding van de fabrikant van de garagedeuraandrijving. Opmerking: De installateur moet een analyse van de maximale krachten uitvoeren in overeenstemming met de normen NEN-EN 12445 en NEN-EN 12453..

11. Demontage

Demontage moet worden uitgevoerd door een gekwalificeerd montagebedrijf/installateur. Demontage van de garagedeur dient in omgekeerde volgorde plaats te vinden als de montage, aan de hand van de montage-instructies.

12. Verwijdering

Alle onderdelen van het INFINITI garagedeursysteem voor woningen kunnen gemakkelijk gerecycled worden. Voor aangelegenheden met betrekking tot de verwijdering moet u zich wenden tot de lokale overheden..

13. Onderhoud

In overeenstemming met de EU-normen moeten INFINITI garagedeursystemen regelmatig worden onderhouden en geïnspecteerd, beginnende vanaf het eerste gebruik, conform de onderhoudsinstructies gespecificeerd door de installateur. De uitgevoerde onderhoudswerkzaamheden dienen schriftelijk te worden geregistreerd. Deze moeten worden uitgevoerd door een gekwalificeerde installateur/gekwalificeerd bedrijf.

Direct na installatie (installateur):

- Smeer het bewegende deel van de rails (advies: PTFE-spray)
- Smeer de lagers en de looprollen (advies: PTFE-spray)
- Smeer de pennen van de scharnieren van midden- en zijscharnieren (advies: PTFE-spray)
- Smeer de rubberen afdichtingen (advies: speciaal rubbervet of Vaseline)

Na 3 maanden (door installateur):

- Controleer het balanceersysteem / Span de veren aan (ontspan de veren)
- Voer visuele inspectie uit

Elke 6 maanden of elke 750 deurbecykli (door installateur):

- Controleer de afdichting aan de zijkant, bovenkant en onderkant op schade of slijtage
- Smeer het bewegende deel van de rails (advies: PTFE-spray)
- Smeer de lagers en de looprollen (advies PTFE-spray)
- Smeer de pennen van de scharnieren van midden- en zijscharnieren (advies: PTFE-spray)
- Smeer de rubberen afdichtingen (advies: speciaal rubbervet of Vaseline)
- Reinig de panelen (advies: autoshampoo en water), gebruik geen agressieve reinigingsmiddelen
- Breng was aan op de panelen (advies: autowax)

- Verwijder vuil van de deur en de omgeving ervan
- Als er een defect of schade wordt vastgesteld, moet een specialist worden geraadpleegd voor de demontage
- Wanneer een fotocel is gemonteerd, moet de werking ervan worden gecontroleerd (trigger met de hand wanneer de deur sluit, de deur moet stoppen en achteruit gaan)

Elke 12 maanden of elke 1500 deurbecykli (door installateur):

- Controleer de kabels, eindaansluitingen en bodemconsoles op slijtage of schade
- Controleer de balans van de deur en stel deze indien nodig af / controleer de handmatige bediening
- Controleer de scharnieren op slijtage of schade
- Controleer de katrollen op slijtage of schade
- Controleer de looprollen op slijtage en schade
- Controleer of test de bevestigingen van de trekveren
- Controleer de sluitkrachten van de hoofdsluitkant
- Controleer de ophanging van de horizontale rail aan het plafond
- Controleer de afdichtingen aan de zijkant op slijtage of schade
- Controleer de afdichting aan de onderkant op slijtage of schade
- Controleer de afdichting van het toppaneel op slijtage of schade
- Controleer de panelen op slijtage of schade

14. Vervangen van onderdelen

Gebruik alleen originele Eko-Okna-reserveonderdelen! Onderhoud mag alleen worden uitgevoerd door een bedrijf/installateur dat/die gekwalificeerd is op het gebied van residentiële deuren

Bij een gebroken veer:

Vervang alle veren tegelijk volgens de installatiehandleiding

Bij een gebroken kabe:

Vervang alle kabelsets tegelijk volgens de installatiehandleiding

15. Loopdeur

Als er een loopdeur is geïnstalleerd, zijn de volgende regels van toepassing::

- De loopdeur moet altijd in het midden van de garagedeur worden geplaatst.
- Bij handmatig bediende garagedeuren is de doorgangshoogte kleiner dan bij garagedeuren met aandrijving.

NL

- Bij handmatig bediende garagedeuren moet u de handgreep gebruiken die plat is aan de buitenkant.
- Een loopdeur is geen evacuatie deur (geen certificaat).

Spis treści

1. Symbole	25
2. Ogólne wskazówki ostrzegawcze.....	25
3. Wymagania bezpieczeństwa.....	25
4. Zakres stosowania.....	26
5. Wytyczne	27
6. Materiały do montażu w budynku	27
7. Dokumenty do przekazania.....	27
8. Pierwsze uruchomienie	27
9. Elektryczny napęd bramy (opcja).....	27
10. Ustawienie napędu bramy.....	27
11. Demontaż.....	27
12. Utylizacja	27
13. Konserwacja.....	27
14. Wymiana części	28
15. Drzwi serwisowe	28

1. Symbole

	Niebezpieczeństwo / uwaga
	Wygląd / sprawdź
	Dodatkowe instrukcje
	Obowiązkowy krok
	Opcjonalny krok
	Obsługa ręczna
	Z napędem elektrycznym
	Prostopadły
	Alternatywny krok
	Sprężyny naciągowe z napięciem wstępnym

2. Ogólne wskazówki ostrzegawcze

Niniejsza instrukcja przeznaczona jest dla wykwalifikowanego personelu i nie służy do wykorzystania przez praktykantów ani „majsterkowiczów”. Osoba, która montuje, demontuje, konserwuje lub oddaje do eksploatacji bramę, musi uważnie przeczytać i zrozumieć niniejszą instrukcję oraz przestrzegać jej. W razie wątpliwości należy zawsze kontaktować się z firmą Eko-Okna. Aby uniknąć poważnych urazów, należy dokładnie zapoznać się z wszystkimi oznaczeniami i ostrzeżeniami zawartymi w niniejszej instrukcji i przestrzegać ich.

- Instrukcja opisuje montaż, użytkowanie oraz konserwację drzwi do bram garażowych
- Może ona być uzupełniona przez inne instrukcje, na przykład instrukcję montażu paneli lub instrukcję obsługi napędu (jeśli dotyczy).
- System bram został skonstruowany zgodnie z najnowszymi normami europejskimi, należy jednak sprawdzić, czy dana norma odpowiada normie krajowej
- Wszystkie wymiary podane są w milimetrach, chyba że określono inaczej.
- Należy przechowywać niniejszą instrukcję w bezpiecznym miejscu w pobliżu bramy.
- Zastrzegamy sobie prawo do zmian technicznych bez konieczności wcześniejszego pisemnego powiadomienia.

3. Wymagania bezpieczeństwa

- System bram INFINITI przeznaczony do budynków mieszkalnych może być montowany, łączony i uruchamiany wyłącznie przez wykwalifikowany personel
- Należy upewnić się, że prąd został wyłączony i pozostaje wyłączony podczas wykonywania prac elektrycznych!
- Nie wolno usuwać urządzeń zabezpieczających!
- Dodawanie lub usuwanie części może wywierać negatywny wpływ na działanie bramy, a przez to na bezpieczeństwo zainstalowanego systemu bram INFINITI, dlatego stanowczo się tego odradza!
- Niektóre części mogą mieć ostre krawędzie – należy używać rękawic ochronnych
- Wszystkie dane dotyczące montażu bram/elementów odnoszą się do lokalizacji od wewnątrz na zewnątrz, o ile nie określono inaczej.
- Nie wolno używać systemu bram INFINITI w przypadku widocznych uszkodzeń, zwłaszcza linek, sprężyn lub urządzeń zabezpieczających
- Podczas przeprowadzania montażu/konserwacji należy zakładać rękawice i buty ochronne; w przypadku prac związanych z wierceniem/cięciem należy zakładać okulary ochronne!

- Należy upewnić się, że prace są wykonywane na stabilnym podłożu
- Należy zabezpieczyć miejsce montażu/konserwacji taśmą odgradzającą, aby uniemożliwić dostęp osobom nieupoważnionym
- Konserwacja może być przeprowadzana wyłącznie przez wyspecjalizowane firmy i/lub przez wykwalifikowany personel
- Należy zapewnić odpowiednie oświetlenie
- Należy stosować wyłącznie odpowiednie narzędzia

4. Zakres stosowania

Zestaw okuć został zaprojektowany do montażu w garażach budynków prywatnych.

Maks. szerokość

4000 mm

Maks. wysokość

3000 mm

Maks. masa skrzydła bramy

130 kg

Temperatura zewnętrzna*

-20 °C / +50 °C

Wilgotność względna powietrza

20 - 90%

Żywotność

> 15.000 cykli pracy

* Duże różnice pomiędzy temperaturą wewnętrzną i zewnętrzną mogą prowadzić do wyginania się poszczególnych elementów panelu (efekt bimetalu). Problem ten występuje w szczególności w przypadku paneli w ciemnych kolorach. W przypadku obsługi ręcznej należy zachować ostrożność, ponieważ istnieje niebezpieczeństwo uszkodzeń.

5. Wytyczne



Instytut RISE ze Szwecji, jednostka notyfikowana nr 0402, na zlecenie Eko-Okna przeprowadził „badanie produktu”.

Firma montująca bramę ma obowiązek upewnić się, że napęd elektryczny spełnia minimalny poziom zabezpieczeń zgodnie z normą NP-EN13241-1.

Materiały do montażu w budynku

! Wymagane materiały do montażu systemu bram INFINITI w budynku mieszkalnym i/lub do stropu nie stanowią części zamówienia! Firma montująca musi zagwarantować, że konstrukcja budynku jest bezpieczna i odpowiednio mocna do montażu bramy i elementów mocujących. Ponadto firma ta jest odpowiedzialna za stosowanie prawidłowych materiałów do montażu do odpowiedniego fundamentu (kamień, beton, stal, drewno). Na ilustracjach nie podano żadnych tego typu specyfikacji.

6. Dokumenty do przekazania

Użytkownikowi końcowemu należy przekazać następujące dokumenty:

- Niniejszą instrukcję (montażu, konserwacji i demontażu)
- Instrukcję użytkownika
- Książkę serwisową
- Deklarację właściwości użytkowych

7. Pierwsze uruchomienie

Pierwsze uruchomienie systemu bram INFINITI do budynków mieszkalnych musi przeprowadzić firma montująca. Następnie należy poinstruować WSZYSTKICH użytkowników. Więcej informacji znajduje się w instrukcji użytkownika.

8. Elektryczny napęd bramy (opcja)

! Napęd bramy należy zainstalować zgodnie z instrukcją dostawcy. UWAGA: W przypadku awarii zasilania powinno być możliwe odblokowanie bramy za pomocą systemu awaryjnego odblokowania. Tylko w takim przypadku można obsługiwać bramę za pomocą uchwytu. Jeżeli w garażu nie ma drugiego wyjścia, zalecamy instalację systemu zewnętrznego odblokowania (artykuł 280004). Nie należy mocować żadnej liny, zasuwy ani blokady do elektrycznie obsługiwanej bramy. Należy sprawdzić, czy poziome szyny prowadzące elektrycznego napędu bramy mają odpowiednią długość w

stosunku do ciężła.

9. Ustawienie napędu bramy

Ustawianie napędu bramy odbywa się zgodnie z danymi zamieszczonymi w instrukcji producenta napędu bramy. Uwaga: Osoba montująca musi przeprowadzić analizę sił maksymalnych zgodnie z normami PN-EN 12445 i PN-EN 12453.

10. Demontaż

Demontaż powinna przeprowadzać wykwalifikowana firma montażowa/osoba montująca. Demontaż bramy należy przeprowadzić w odwrotnej kolejności do montażu, zgodnie z opisem w instrukcji montażu.

11. Utylizacja

Wszystkie części systemu bram INFINITI do budynków mieszkalnych są łatwe w utylizacji. W sprawach dotyczących utylizacji należy zwrócić się do władz lokalnych.

12. Konserwacja

Zgodnie z normami UE system bram INFINITI do budynków mieszkalnych należy regularnie konserwować i kontrolować, poczynając od pierwszego użycia, zgodnie z instrukcjami serwisowania określonymi przez osobę montującą. Przeprowadzone prace konserwacyjne należy zarejestrować w formie pisemnej. Muszą one zostać przeprowadzone przez wykwalifikowaną osobę montującą/firmę.

Bezpośrednio po zamontowaniu (Osoba montująca):

- Smarowanie ruchomych elementów szyn (zalecenie: aerozol zawierający teflon (PTFE))
- Smarowanie łożysk i wałów rolek (zalecenie: aerozol zawierający teflon (PTFE))
- Smarowanie trzpieni zawiasów pośrednich oraz zawiasów bocznych (zalecenie: aerozol zawierający teflon (PTFE))
- Smarowanie uszczelki gumowych (zalecenie: specjalny smar do gumy lub wazelina)

Po 3 miesiącach (Osoba montująca):

- Sprawdzenie wyważenia systemu/ ponowne naciąganie sprężyn w przypadku poluzowania (sprężyny naciągowe)
- Kontrola wzrokowa całego systemu

Co 6 miesięcy lub co 750 cykli roboczych (Użytkownik):

- Sprawdzenie uszczelki bocznych, górnych i dolnych pod kątem zużycia i uszkodzeń

- Smarowanie ruchomych elementów szyn (zalecenie: aerozol zawierający teflon (PTFE))
- Smarowanie łożysk i wałów rolek (zalecenie: aerozol zawierający teflon (PTFE))
- Smarowanie trzpieni zawiasów pośrednich oraz zawiasów bocznych (zalecenie: aerozol zawierający teflon (PTFE))
- Smarowanie uszczelki gumowych (zalecenie: specjalny smar do gumy lub wazelina)
- Czyszczenie paneli (zalecenie: woda z szamponem do mycia samochodów, nie stosować agresywnych środków czyszczących)
- Woskowanie paneli (zalecenie: wosk samochodowy)
- Usuwanie zanieczyszczeń z bramy i jej otoczenia

Co 12 miesięcy lub co 1500 cykli roboczych (Osoba montująca):

- Sprawdzenie linek i przyłączy końcowych oraz łączników dolnych pod kątem zużycia i uszkodzeń
- Sprawdzenie bramy pod kątem wyważenia i regulacja w razie konieczności/ sprawdzenie ręcznej obsługi systemu
- Sprawdzenie zawiasów pod kątem uszkodzeń i zużycia
- Sprawdzenie krążków linowych pod kątem uszkodzeń i zużycia
- Sprawdzenie rolek pod kątem uszkodzeń i zużycia
- Kontrola lub test zamocowania sprężyn naciągowych
- Kontrola siły zamykania głównej krawędzi zamykającej
- Sprawdzenie zawieszenia prowadnicy poziomej do stropu
- Sprawdzenie uszczelki bocznych pod kątem uszkodzeń i zużycia
- Sprawdzenie uszczelki dolnej pod kątem uszkodzeń i zużycia
- Sprawdzenie uszczelki górnego panelu pod kątem uszkodzeń i zużycia
- Sprawdzenie paneli pod kątem uszkodzeń i zużycia

13. Wymiana części

Należy używać tylko oryginalnych części zamiennych Eko-Okna! Prace konserwacyjne muszą zostać przeprowadzone przez wykwalifikowaną osobę montującą/firmę.

Po pęknięciu jednej sprężyny:

Należy wymienić wszystkie sprężyny jednocześnie, zgodnie z instrukcją montażu.

Po przerwaniu linki:

Należy wymienić wszystkie zestawy linek jednocześnie, zgodnie z instrukcją montażu.

14. Drzwi serwisowe

W przypadku instalacji drzwi serwisowych, obowiązują następujące zasady:

- Drzwi serwisowe powinny być zawsze umieszczone pośrodku bramy garażowej.
- W przypadku bramy obsługiwanej ręcznie, wysokość przejazdu będzie niższa w porównaniu do bram z napędem.
- W przypadku bramy obsługiwanej ręcznie, użyj klamki która jest płaska na zewnątrz.
- Drzwi serwisowe nie są drzwiami ewakuacyjnymi (brak certyfikatu).

Obsah

1. Symboly.....	29
2. Obecné výstražné pokyny.....	29
3. Bezpečnostní požadavky	29
4. Rozsah použití.....	28
5. Pokyny.....	28
6. Materiály pro montáž na stavbě	28
7. Dokumentace k předání	28
8. První spuštění	28
9. Elektrický pohon vrat (volitelná možnost)..	28
10. Natavení pohonu vrat	28
11. Demontáž.....	28
12. Likvidace.....	29
13. Údržba.....	29
14. Výměna dílů.....	29
15. Servisní dveře.....	29

1. Symboly

	Nebezpečí / pozor
	Pohled / kontrola
	Další návody
	Povinný krok
	Volitelný krok
	Manuální ovládání
	Ovládání elektrickým pohonem
	Kolmý
	Alternativní krok
	Předeprnuté tažné pružiny

2. Obecná varování

Tento návod byl vypracován pro použití kvalifikovaným personálem, a tedy nikoliv uční nebo kutily. Osoby, které mají provádět montáž, demontáž, údržbu nebo uvádění systému vrat do provozu, jsou povinny si tento návod pečlivě přečíst, pochopit a dodržovat. V případě pochybností se vždy obraťte na Eko-Okna. Aby se zabránilo závažnému osobnímu poranění, pečlivě si přečtěte a dodržujte veškeré pokyny a výstrahy uvedené v tomto návodu.

- Tento návod popisuje montáž, demontáž a údržbu vašeho Systému garážových vrat INFINITI.
- Tento může být doplněn o další návody, například návod pro montáž panelů a návod k použití (v příslušných případech).
- Systém garážových vrat INFINITI byl navržen v souladu s nejnovějšími evropskými normami; nicméně sami musíte zkontrolovat, zda taková norma odpovídá vašim místním národním normám.
- Není-li uvedeno jinak, veškeré rozměry jsou vyjádřeny v milimetrech.
- Po instalaci zajistěte, aby byl vyplněn a umístěn štítek označení CE.
- Tento návod uchovávejte na bezpečném místě v blízkosti garážových vrat.
- Podléhá technickým změnám bez písemného oznámení.

3. Bezpečnostní předpoklady

- Tento systém garážových vrat INFINITI smí montovat, zapojovat nebo uvádět do provozu pouze kvalifikovaný personál.
- Pokud provádíte zásahy do elektrického zařízení, zkontrolujte, zda je vypínač vypnutý a zajistěte, aby vypnutý zůstal!
- Bezpečnostní prvky nikdy neobcházejte!
- Přidávání nebo demontáž dílů může mít negativní vliv na provoz vrat a tím i bezpečnost systému garážových vrat INFINITI. Takový postup zásadně nedoporučujeme!
- Některé díly mohou mít ostré hrany: používejte ochranné rukavice.
- Není-li uvedeno jinak, veškeré odkazy na manipulaci s vraty/komponenty jsou popisovány z pohledu zevnitř ven.
- Systém garážových vrat INFINITI nepoužívejte v případě vizuálního poškození, zejména pak lanek, pružin a veškerých bezpečnostních zařízení.
- Při montáži/údržbě vždy používejte alespoň ochranné rukavice a bezpečnostní obuv a během vrtání/řezání také ochranné brýle!
- Zajistěte, abyste práci mohli vždy vykonávat ve stabilním prostředí.
- Prostor pro montáž/údržbu zajistěte bezpečnostní páskou, aby do prostoru nevstupovaly další osoby.
- Údržbu smí provádět pouze kvalifikovaná společnost a/nebo kvalifikovaný personál.
- Zajistěte dostatečné osvětlení.

- Používejte pouze vhodné nástroje.

4. Oblast aplikace

Tento výrobek byl vyvinut pro instalaci v garážích v soukromém sektoru.

Maximální šířka

5500 mm

Maximální výška

3000 mm

Maximální hmotnost vratového křídla

175 kg

Maximální škála venkovních teplot*

-20 °C / +50 °C

Relativní vlhkost

20 - 90%

Životnost

> 15.000 cyklů

* Velké teplotní rozdíly mezi vnitřkem a vnějškem mohou způsobit prohnutí křídel panelu (efekt dvou kovů). Zejména panely tmavé barvy jsou náchylné k tomuto problému a je třeba se mu vyhnout. Při manuální manipulaci je třeba dávat dobrý pozor, protože existuje velké riziko poškození.

5. Pokyny

RISE Eko-Okna provedla „Produktový test“ těchto vrat (Testování úvodního typu = ITT) prostřednictvím RISE institute ve Švédsku, známém jako oznamovaný orgán č. 0402. Dokumenty týkající se tohoto ITT lze po konzultaci s Eko-Okna předat společnosti vyrábějící vrata. Tyto jsou nezbytné pro vypracování technické dokumentace. POZNÁMKA: Souhlas CE se vztahuje pouze na použití správných komponent Eko-Okna. Montážní společnost je povinna zajistit, aby elektrický pohon a panely odpovídaly normě výrobku EN13241-1 a aby u nich proběhly nezbytné ITTr. Mají-li být nainstalována vrata, je montážní společnost povinna zajistit, aby celá vrata odpovídala normě výrobku EN13241-1 a aby u nich proběhly nezbytné ITT.

6. Materiál pro upevnění k budově

! Nezbytný spojovací materiál pro uchycení systému garážových vrat INFINITI k budově a/nebo stropu není součástí dodávky! Montážní společnost je povinna zajistit, aby byla stavební konstrukce bezpečná/dostatečně pevná pro upevnění vrat a spojovacího materiálu. Montážní společnost je povinna používat správný spojovací materiál pro příslušný základ

(kámen, beton, ocel, dřevo). V části obrázku proto nebudou uváděny žádné specifikace.

7. Předání

Koncovému uživateli je třeba předat následující dokumenty:

- Tento návod (montáže, údržby a demontáže),
- Návod k použití,
- Servisní knížku,
- Prohlášení o výkonu (DoP),
- Prohlášení o shodě (DoC), pouze v případě elektricky ovládaných vrat.

8. První použití

První použití systému garážových vrat INFINITI musí provést montážník. Poté musí být VŠICHNI uživatelé zaškoleni. Podrobnější informace najdete v Návodu k použití.

9. Elektrický pohon (volitelný)

! Pohon namontujte v souladu s příručkou dodavatele. POZNÁMKA: V případě výpadku elektrické energie by mělo být možné vrata odemknout pomocí nouzového zámku motoru. Pouze v takovém případě lze vratové křídlo ovládat madlem. Pokud neexistuje alternativní vstup do garáže, doporučujeme vybavení externího otevíracího zámku (položka 280004). Na elektricky ovládaná vrata nemontujte tahací lanko, petlice ani zámky. Zajistěte, aby byly horizontální kolejnice dostatečně dlouhé pro elektrický pohon, což je v souladu s táhlem pohonu (viz níže). Pokud jsou kolejnice příliš krátké, je třeba použít sadu delších horizontálních kolenic.

10. Nastavení pohonu

Nastavení pohonu je třeba provést v souladu s návodem výrobce pohonu. Dovolujeme si upozornit, že naše sety výrobků mají schválení CE pro použití s pohony uvedenými v naší zprávě ITT. Pokud zvolíte jiný pohon, montážník musí provést analýzu špičkového výkonu v souladu s normami EN-12445 a EN-12453.

11. Demontáž

Demontáž smí provádět pouze kvalifikovaná společnost pro montáž garážových vrat/ kvalifikovaný montážník. Vrata je třeba demontovat obráceným postupem pro montáž.

12. Likvidace

Veškeré díly tohoto systému garážových vrat INFINITI

Ize jednoduše zlikvidovat. V této záležitosti se obraťte na své místní orgány.

13. Údržba

V souladu s normami EU je třeba provádět pravidelnou údržbu a kontrolu systému garážových vrat INFINITI, počínaje prvním použitím, a to na základě postupu uvedeného montážníkem. Údržbu je třeba písemně zaznamenat. Údržbu by měla provádět pouze kvalifikovaná společnost dodávající garážová vrata/kvalifikovaný montážník

Bezprostředně po instalaci (Montážník):

- Namažte části kolejnič, po kterých se pohybují kolečka (doporučené: PTFE ve spreji)
- Namažte ložiska a hřídele koleček (doporučené: PTFE ve spreji)
- Namažte osičky pantů u středových a bočních pantů (doporučené: PTFE ve spreji)
- Namažte těsnění (doporučené: speciální mazadlo na pryž nebo vazelína)

Po 3 měsících (Montážník):

- Zkontrolujte vyvážení systému / dotáhněte tažné pružiny (uvolňující pružiny)
- Proveďte úplnou vizuální kontrolu

Každých 6 měsíců nebo 750 cyklů dveří (Uživatel):

- Boční těsnění, horní a dolní těsnění zkontrolujte z hlediska poškození nebo opotřebení
- Namažte části kolejnič, po kterých se pohybují kolečka (doporučené: PTFE ve spreji)
- Namažte ložiska a hřídele koleček (doporučené: PTFE ve spreji)
- Namažte osičky pantů u středových a bočních pantů (doporučené: PTFE ve spreji)
- Namažte těsnění (doporučené: speciální mazadlo na pryž nebo vazelína)
- Vyčistěte panely (doporučené: šampon na mytí aut s vodou), nepoužívejte agresivní čisticí prostředky
- Navoskujte panely (doporučené: vosk na vozidla)
- Odstraňte nečistoty ze vrat a okolí

Každých 12 měsíců nebo 1 500 cyklů dveří (Montážník):

- Zkontrolujte lanka a koncové spoje, spodní držáky z hlediska opotřebení či poškození
- Zkontrolujte vyvážení vrat a v případě potřeby je upravte/zkontrolujte manuální ovládání
- Zkontrolujte panty z hlediska opotřebení nebo poškození
- Zkontrolujte kladky z hlediska opotřebení či poškození
- Zkontrolujte kolečka z hlediska opotřebení či poškození

- Zkontrolujte nebo otestujte upevnění tažných pružin
- Zkontrolujte uzavírací síly hlavních zavíracích hran
- Zkontrolujte zavěšení horizontálních kolejnič ke stropu
- Zkontrolujte boční těsnění z hlediska opotřebení či poškození
- Zkontrolujte dolní těsnění z hlediska opotřebení či poškození
- Zkontrolujte těsnění na horním panelu z hlediska opotřebení či poškození
- Zkontrolujte panely z hlediska opotřebení či poškození

14. Výměna dílů

Používejte pouze původní náhradní díly Eko-Okna! Údržbu by měla provádět pouze kvalifikovaná společnost dodávající garážová vrata/kvalifikovaný montážník

Po prasknutí jedné pružiny:

Vyměňte všechny pružiny současně dle návodu k instalaci.

Po prasknutí lana:

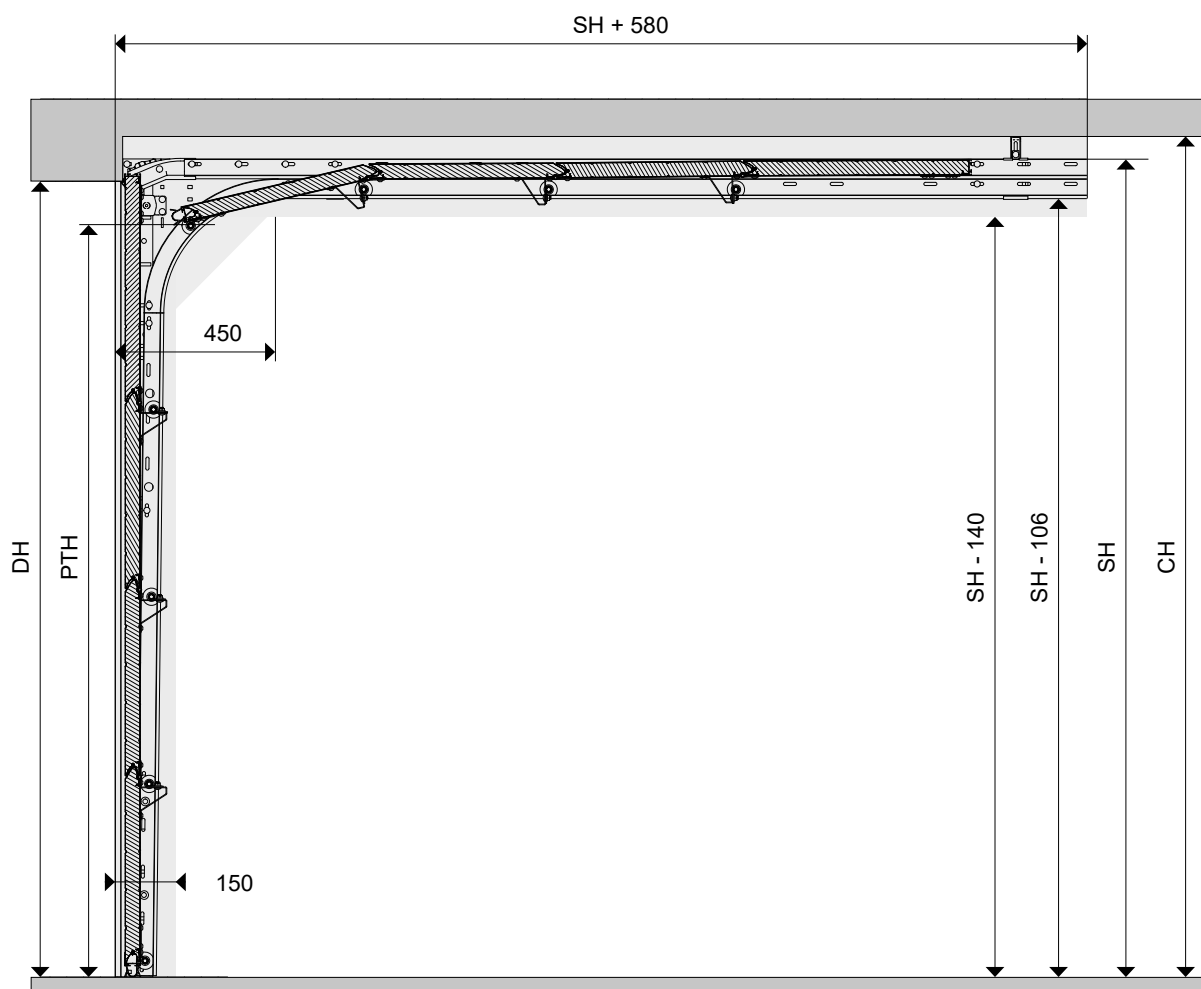
Vyměňte všechny sady lanek současně dle návodu k instalaci.

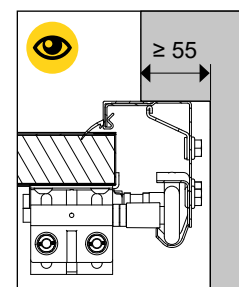
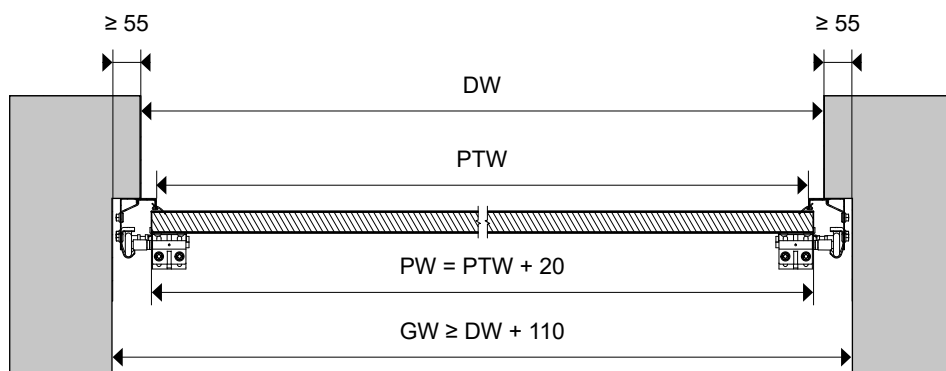
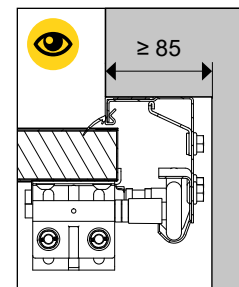
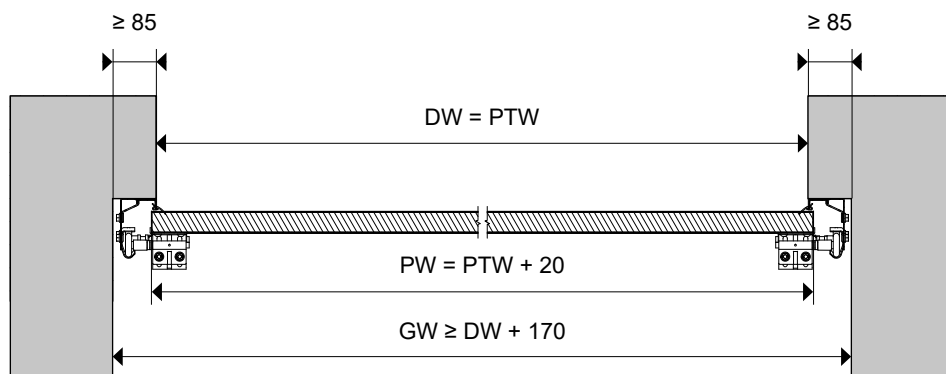
15. Průchozí dveře

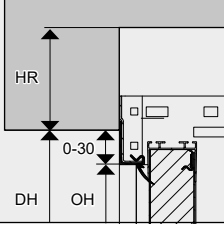
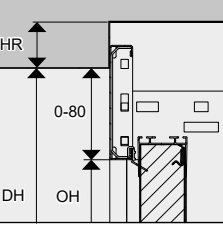
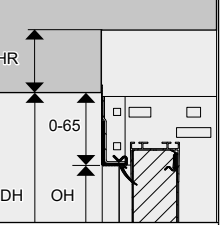
Při instalaci vrat s průchozími dvířky je nutné dodržovat následující pravidla:

- Průchozí dveře by měly být vždy umístěny uprostřed garážových vrat.
- U vrat s manuálním otevíráním bude výška průjezdu vždy nižší než u vrat poháněných motorem.
- U vrat s manuálním otevíráním použijte kliku, která je na vnější straně plochá (280008).
- Tažné pružiny je třeba vypočítat pomocí Eko-Okna speciální kalkulace a nelze je vypočítat pomocí standardního kalkulátoru pružin.

	EN	DE	ES	FR	IT	NL	PL	CZ
DH	Daylight height	Lichte Höhe	Altura del hueco	Hauteur de baie libre	Luce passaggio altezza	Dagmaat hoogte	Wysokość otworu	Světlá výška otvoru
OH	Order height	Bestellhöhe	Altura de la orden	Hauteur de la commande	Altezza dell'ordine	Bestelhoogte	Wysokość zamówienia	Výška objednávky
DW	Daylight width	Lichte Breite	Ancho del hueco	Largeur de baie libre	Luce passaggio larghezza	Dagmaat breedte	Szerokość otworu	Světlá šíře otvoru
HR	Headroom	Sturzhöhe	Espacio libre	Hauteur du linteau	Architrave	Bovenruimte	Nadproża	Nadpraží
SH	System height	System Höhe	Altura del sistema	Hauteur du système	Altezza sistema	Systeemhoogte	Wysokość systemu	Výška systému
CH	Ceiling height	Deckenhöhe	Altura del techo	Hauteur	Altezza veletta	Plafondhoogte	Wysokość sufitu	Výška stropu
GW	Garage width	Garageninnenmaß	Ancho del garaje	Largeur du garage	Larghezza garage	Garagebreedte	Szerokość garażu	Šíře garáže
PTH	Pass through height	Freie Durchfahrthöhe	Alto del paso	Hauteur de passage libre	Altezza netta passaggio	Doorrijhoogte	Przejdź przez wzrost	Průjezdová výška
PTW	Pass through width	Freie Durchfahrtsbreite	Ancho del paso	Largeur de passage libre	Larghezza netta passaggio	Doorrijbreedte	Przepuść szerokość	Průjezdová šíře
PH	Panel height	Paneelhöhe	Altura del panel	Hauteur de panneaux	Altezza pannello	Paneelhoogte	Wysokość panelu	Výška panelu
PW	Panel width	Paneelbreite	Ancho del panel	Largeur de panneaux	Larghezza pannello	Paneelbreedte	Szerokość panelu	Šířka panelu
L	Length	Länge	Longitud	Longueur	Lunghezza	Lengte	Długość	Délka





		Standard Estándar Standardowy Standardné	100mm 23400-XXXX	 22005X-XXXX
				
	CH ≥ SH + 30* PTH = SH - 235**	HR ≥ 60 SH = OH + 60	HR ≥ 20 SH = OH + 60	HR ≥ 25 SH = OH + 60
	CH ≥ SH + 60 PTH = SH - 70	HR ≥ 90 SH = OH + 60	HR ≥ 40 SH = OH + 60	HR ≥ 55 SH = OH + 60

* (EN) With 100mm Lintel Profile: CH = SH + 40

* (DE) Mit 100mm Sturzprofil: CH = SH + 40

* (ES) Con perfil de dintel 100mm : CH = SH + 40

* (FR) Avec un profil de linteau 100mm: CH = SH + 40

* (IT) Con profilo dell'architrave 100mm: CH = SH + 40

* (NL) Met 100mm lintelprofiel: CH = SH + 40

* (PL) Z profilem nadprożowym 100mm: CH = SH + 40

* (CZ) S překladovým profilem 100mm: CH = SH + 40

** (EN) With manual door stop (280020): PTH = SH - 70

** (DE) Mit handbetätigtem Türstopper (280020): PTH = SH - 70

** (ES) Con parada manual de la puerta (280020): PTH = SH - 70

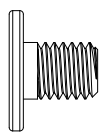
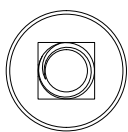
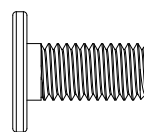
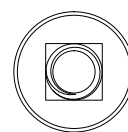
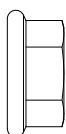
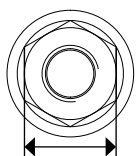
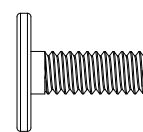
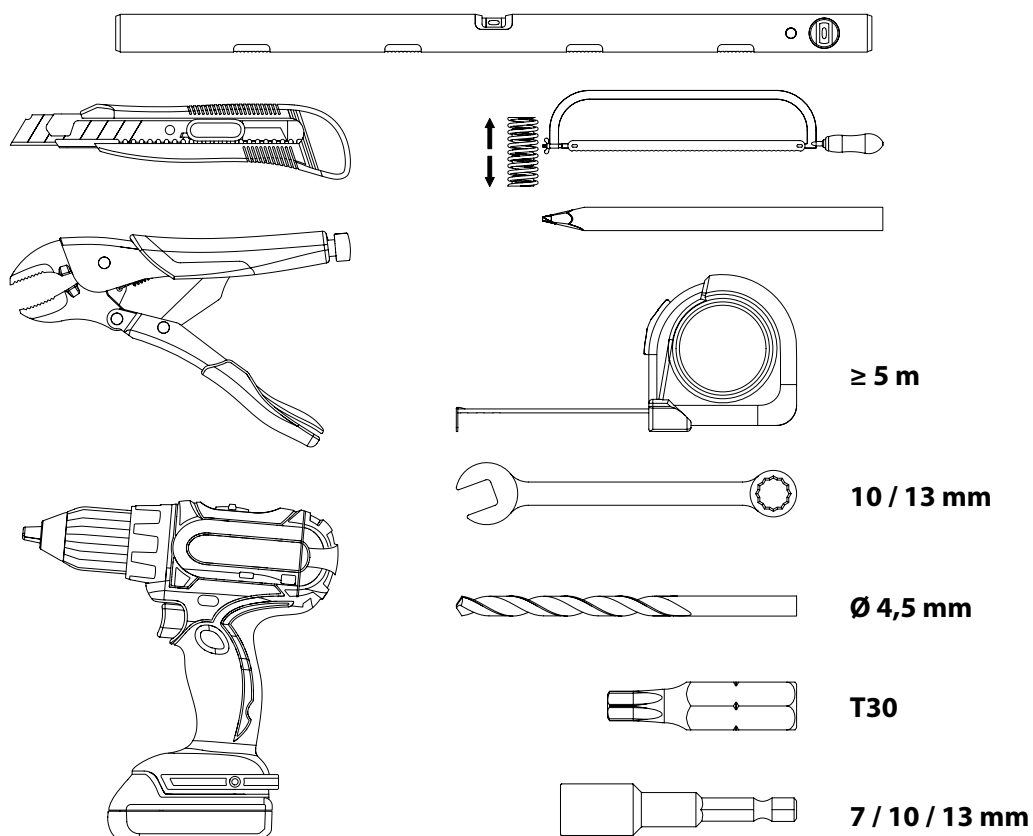
** (FR) Avec butée de porte, pour porte manuel: (280020): PTH = SH - 70

** (IT) Manuale con stop porta (280020): PTH = SH - 70

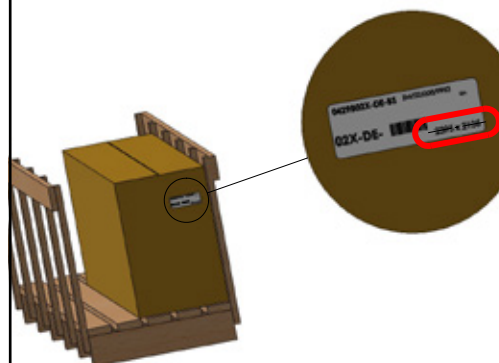
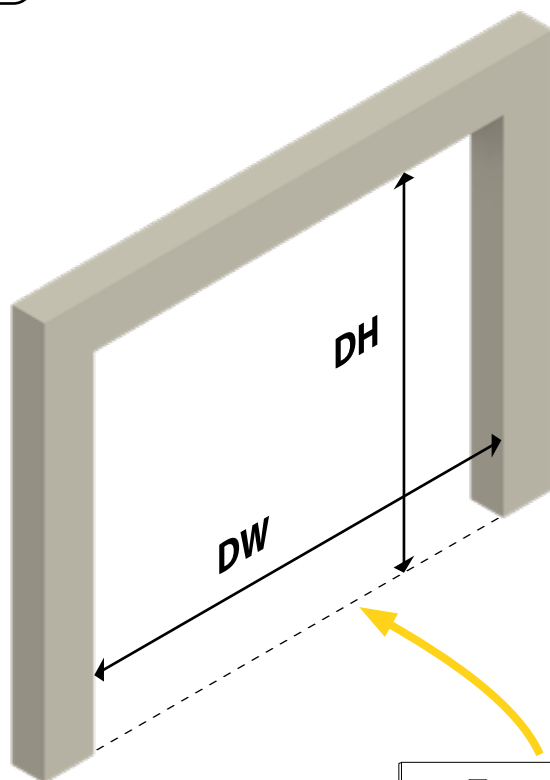
** (NL) Met manuele deurstop (280020): PTH = SH - 70

** (PL) Z ręcznym zatrzymaniem drzwi (280020): PTH = SH - 70

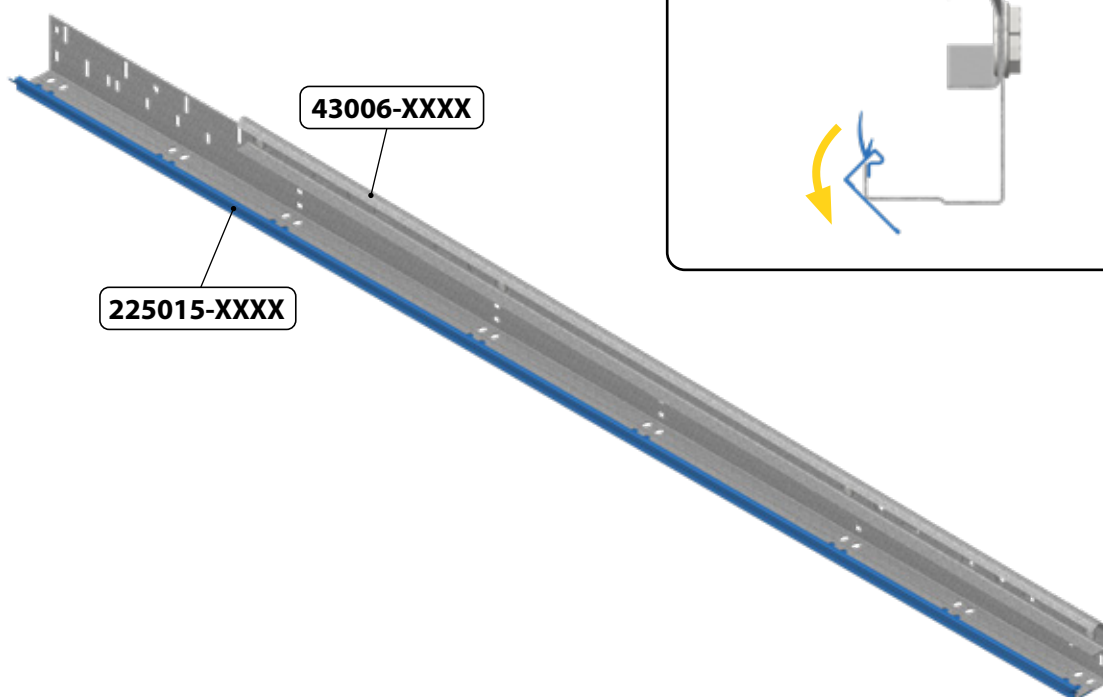
** (CZ) Manuální vratová zarážka (280020): PTH = SH - 70

A 14024**M8 x 10,5****Ø 17 mm****B 14023****M8 x 17****Ø 17 mm****C 14022****M8****13 mm****10 Nm****D 14020****6,3 x 16****T30
Ø 14 mm****5 Nm****E****M6 x 17****M6**

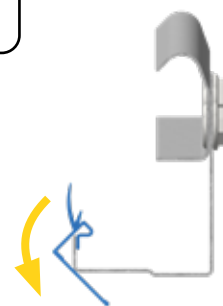
1



2

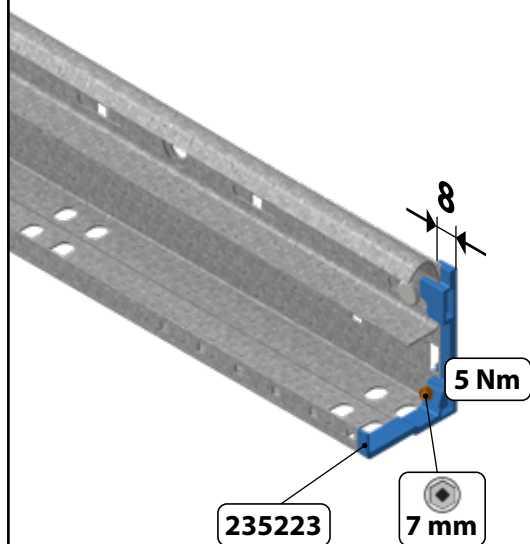


2.1

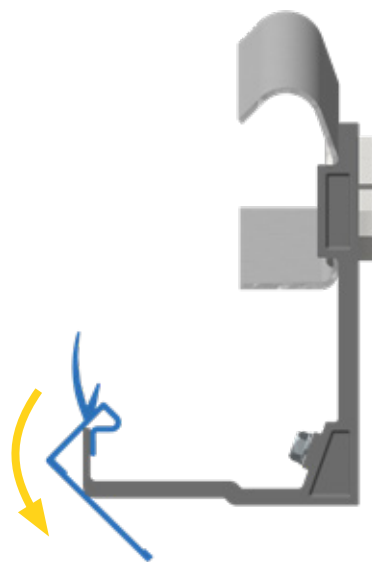


3

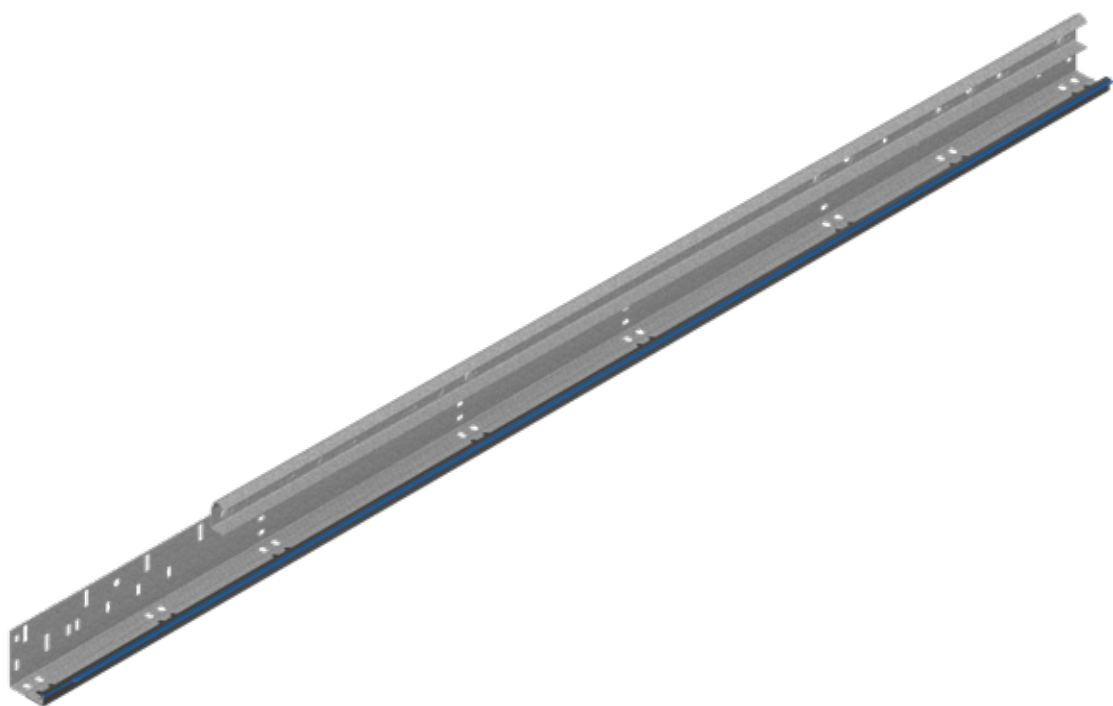
ALT.



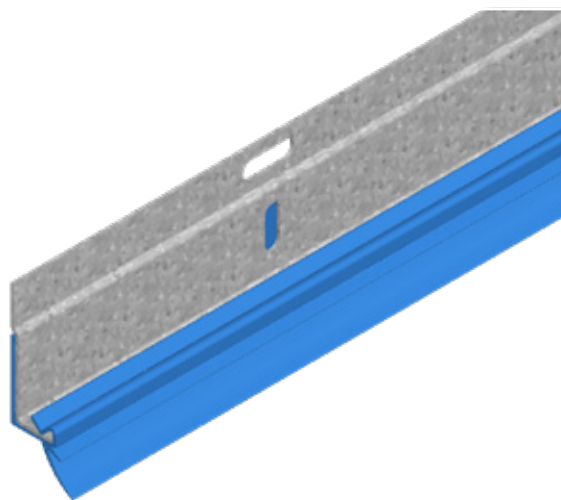
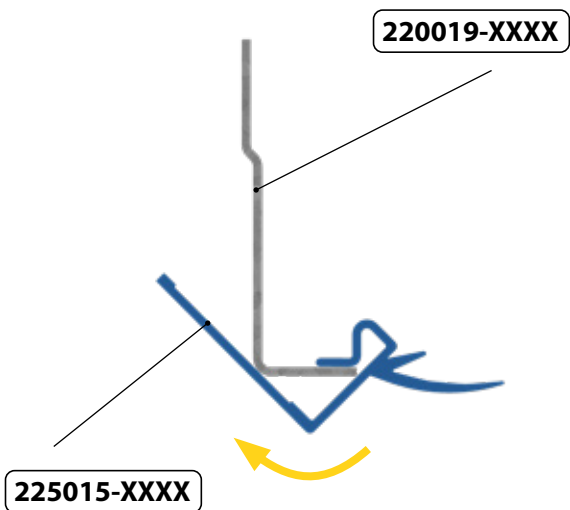
3.1



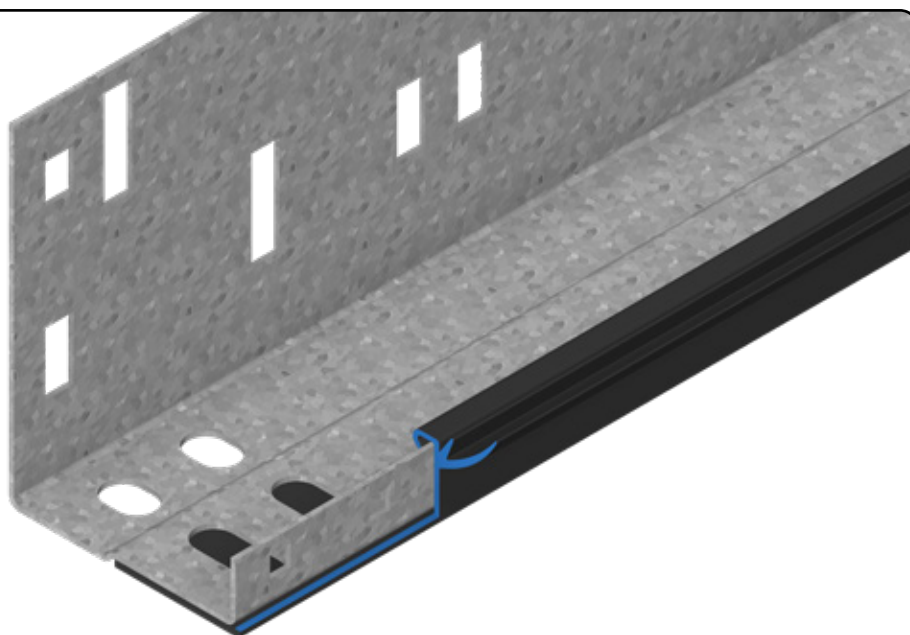
4

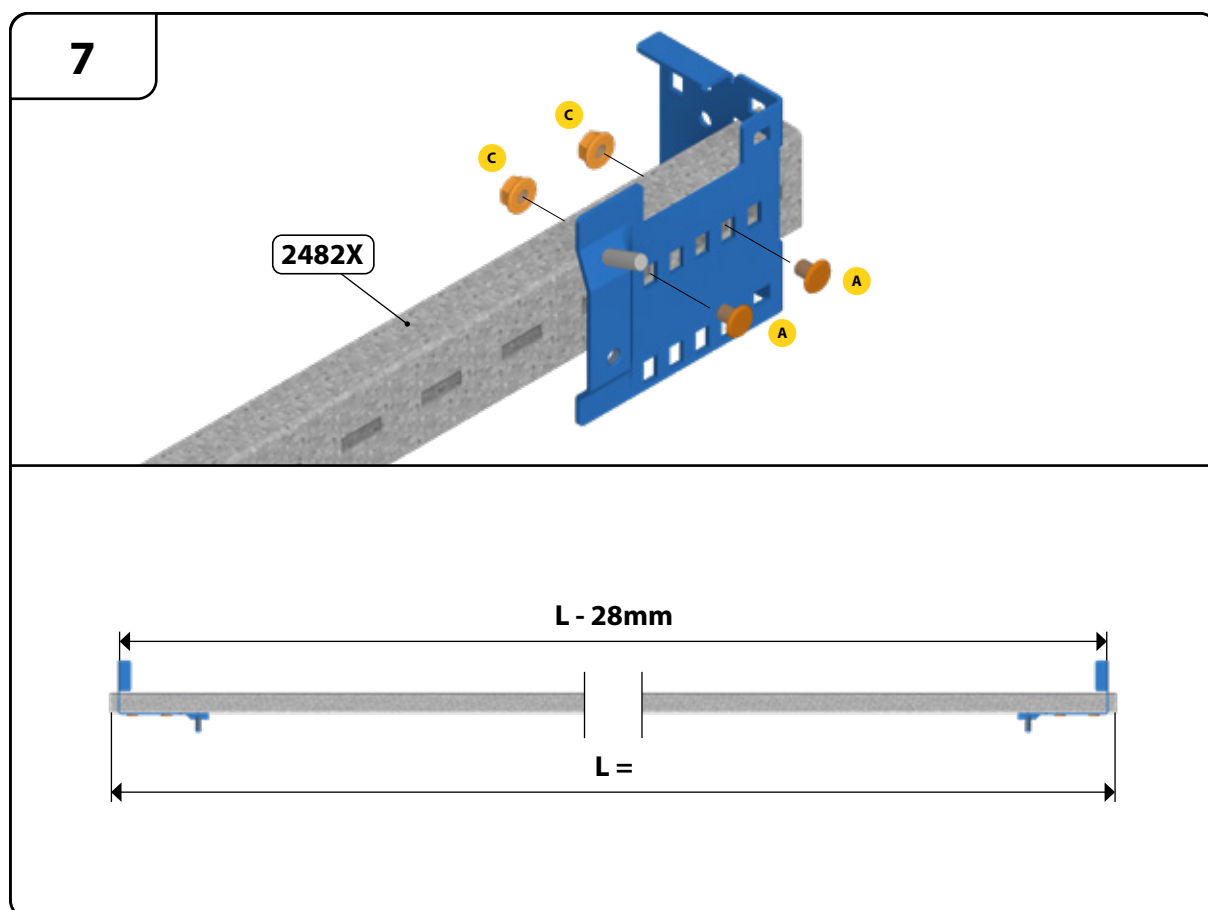
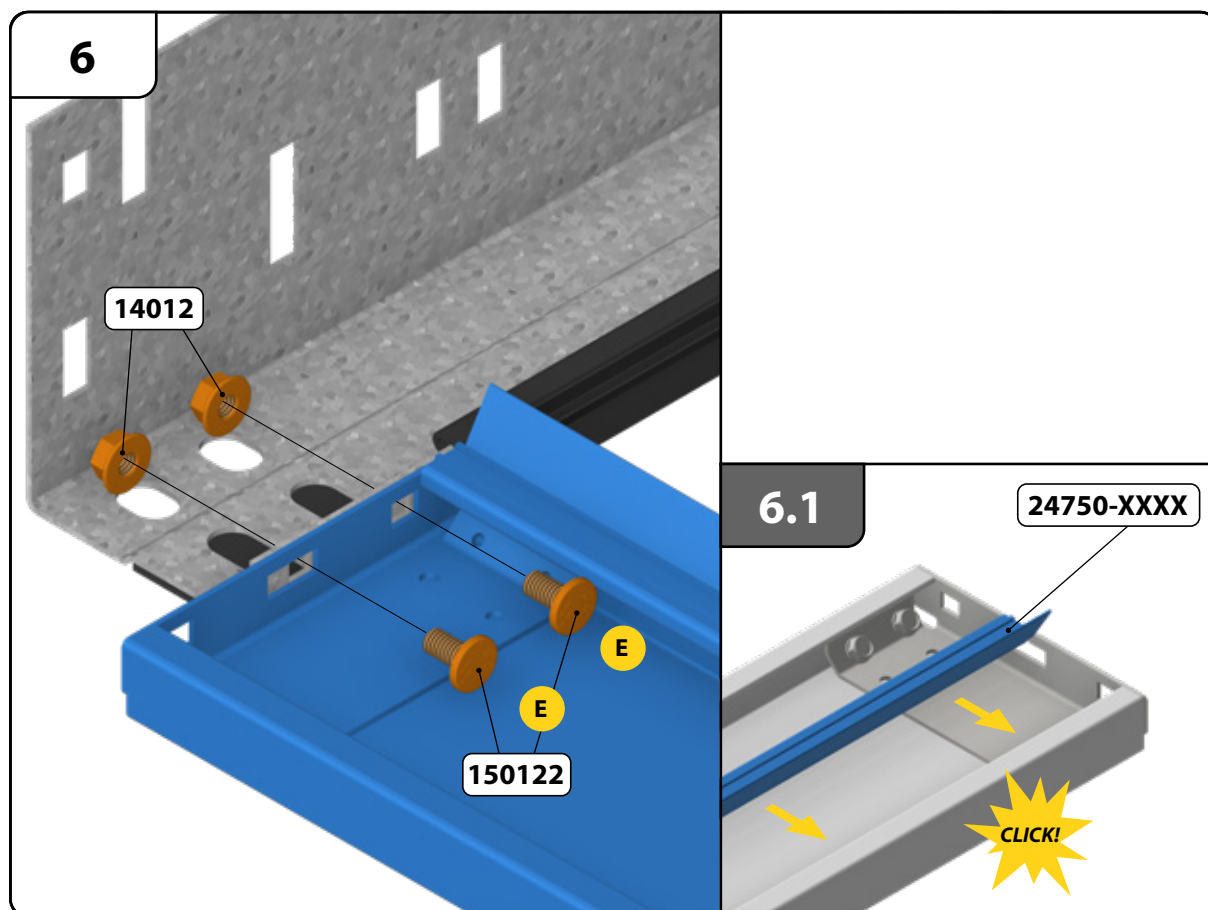


5

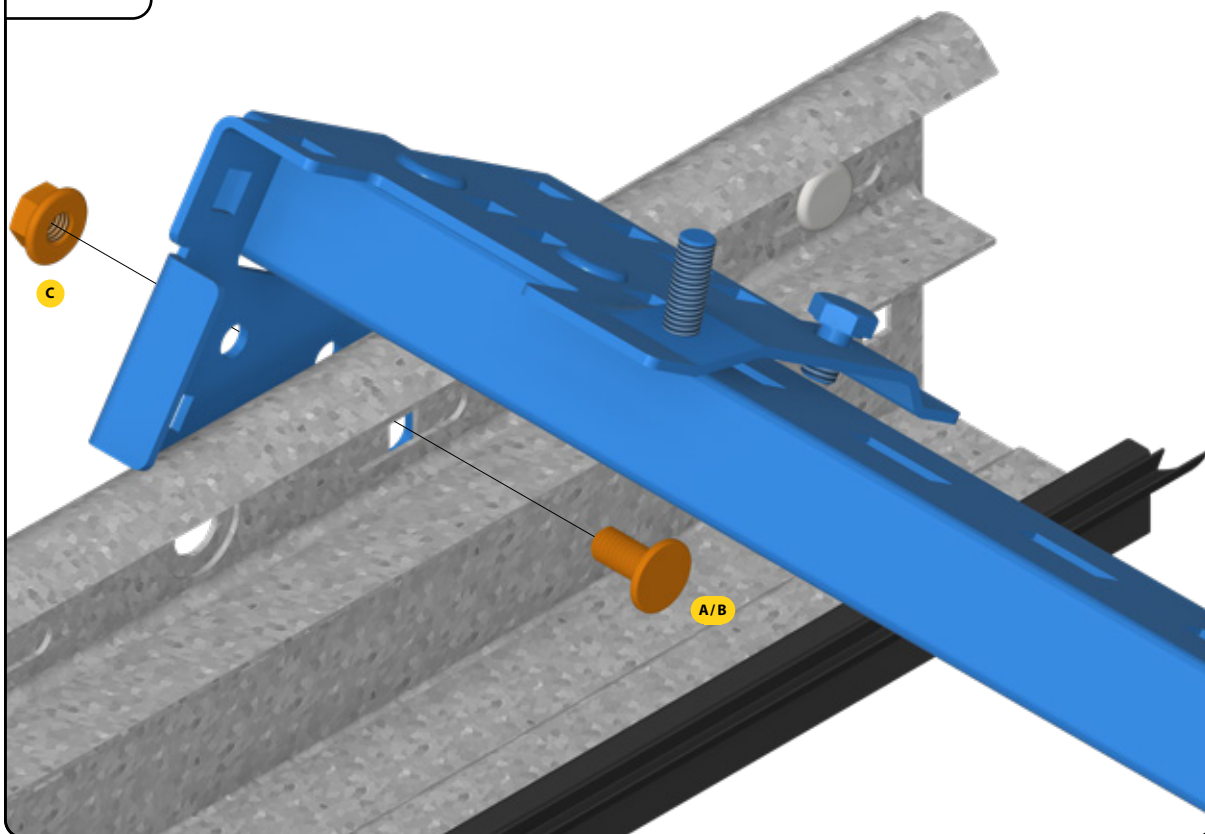


5.1

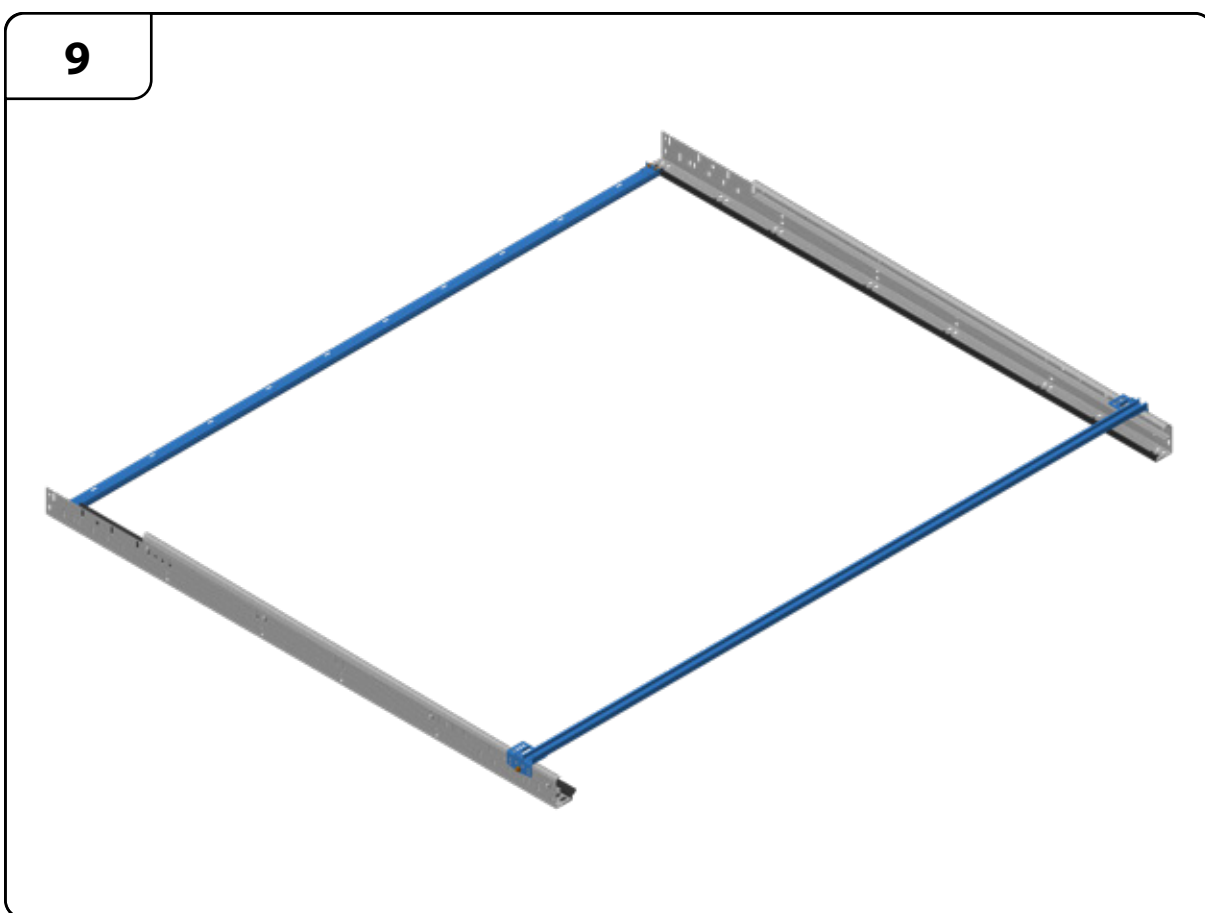




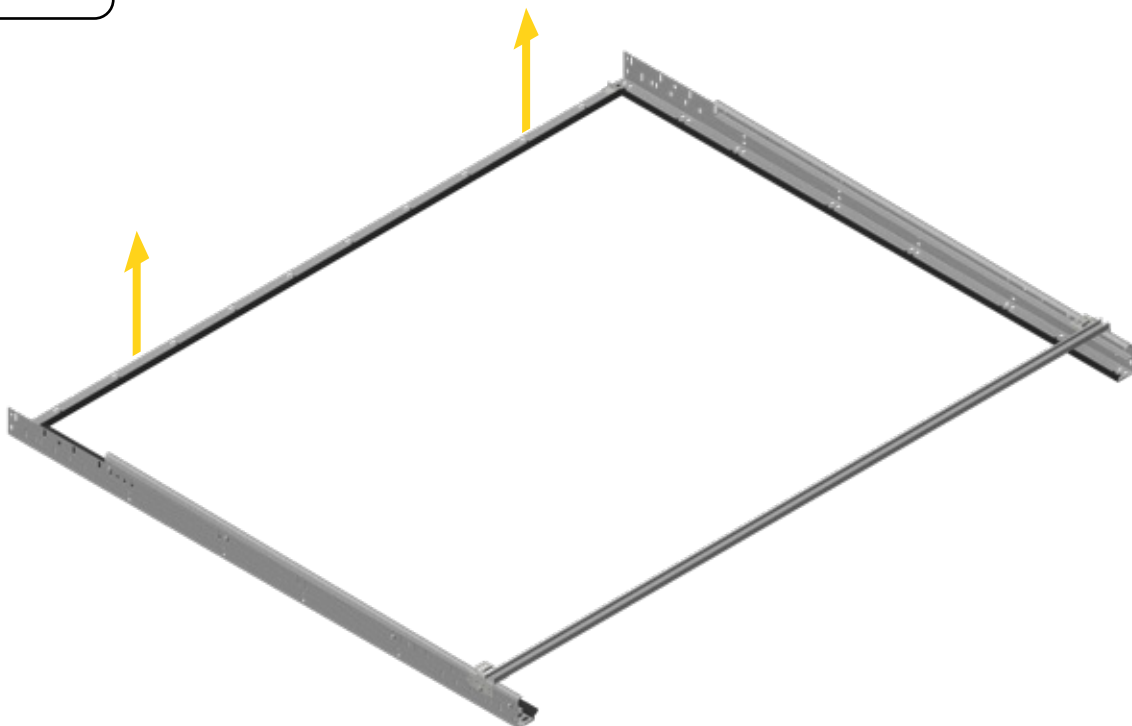
8



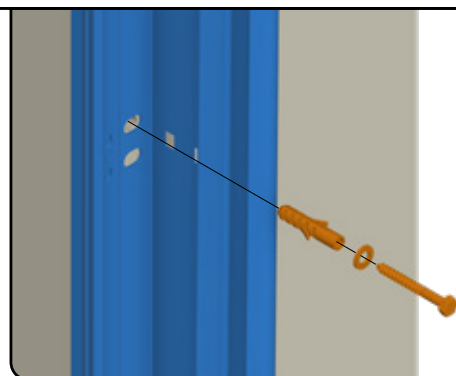
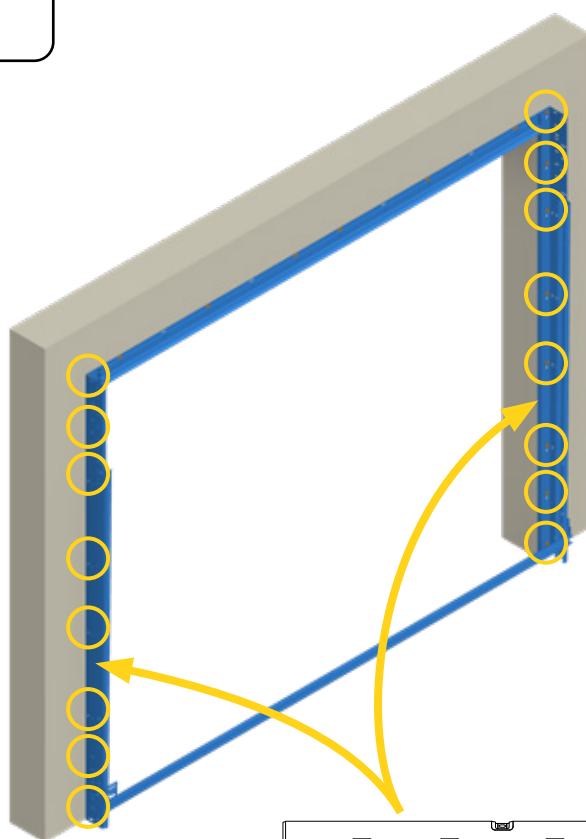
9



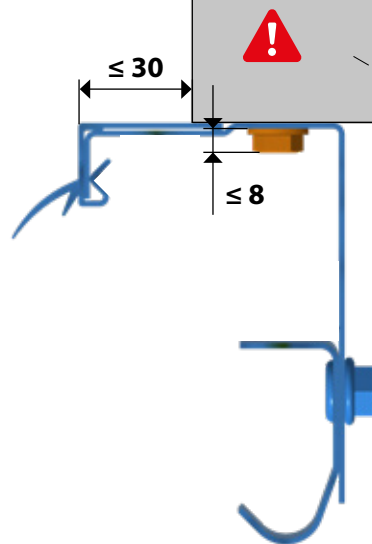
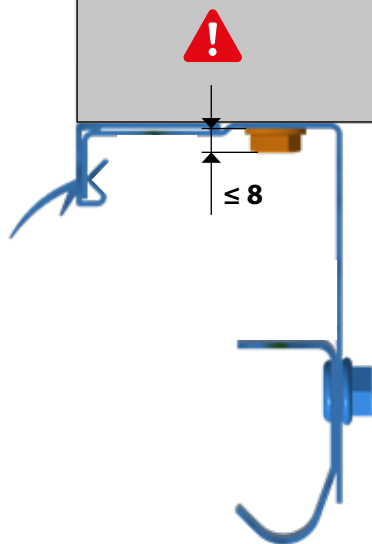
10



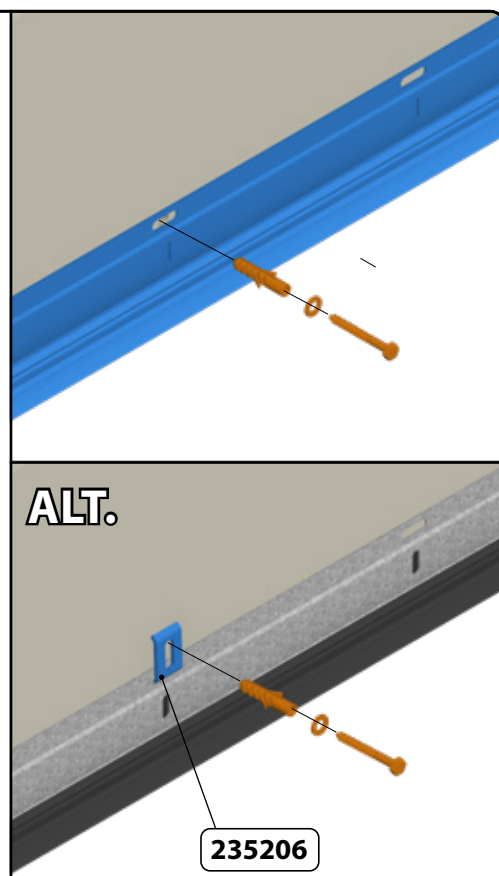
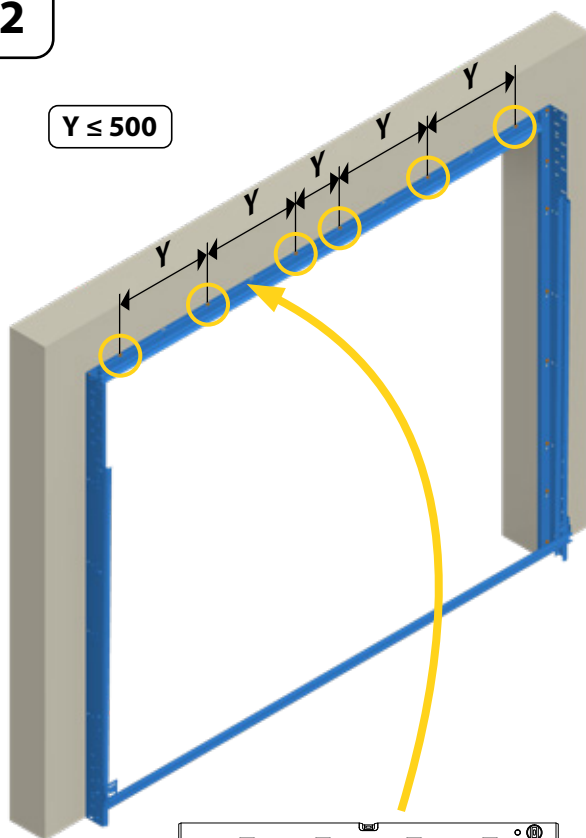
11



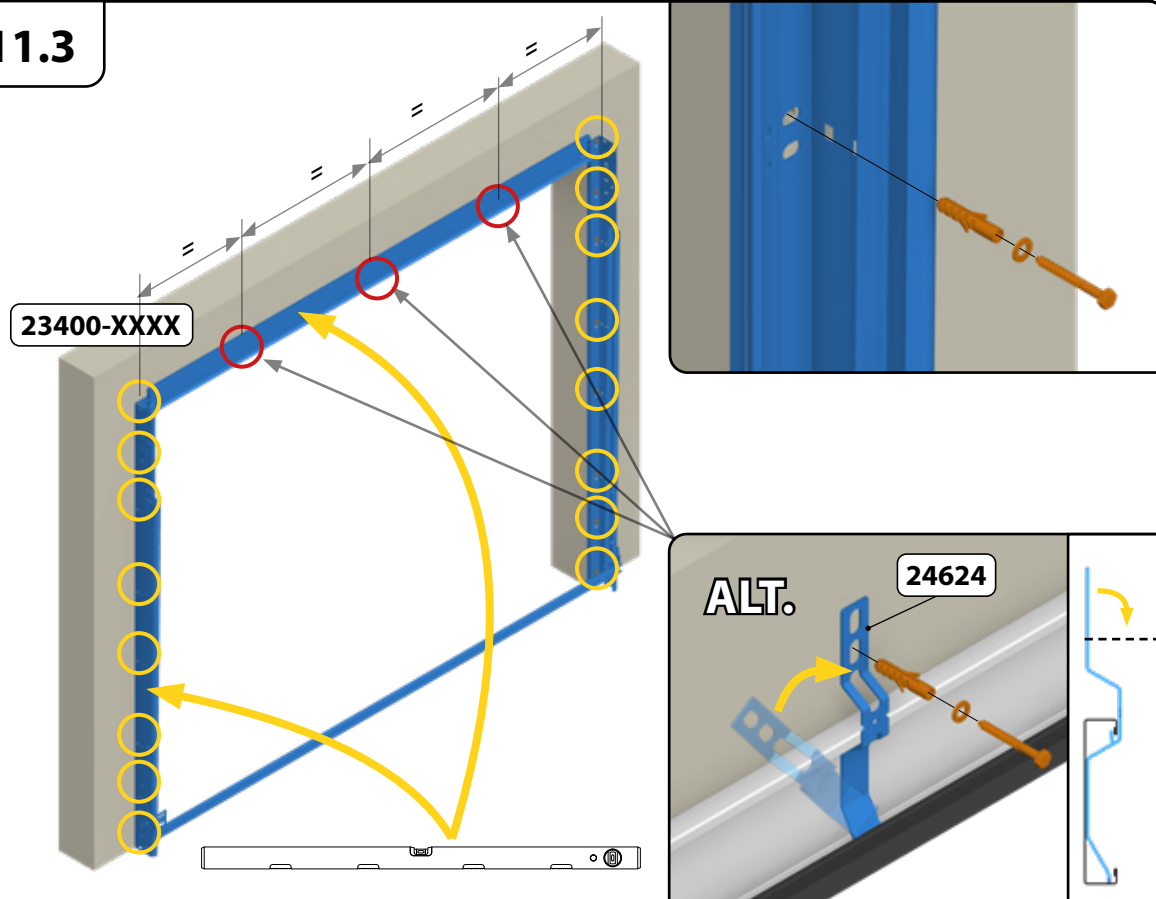
11.1



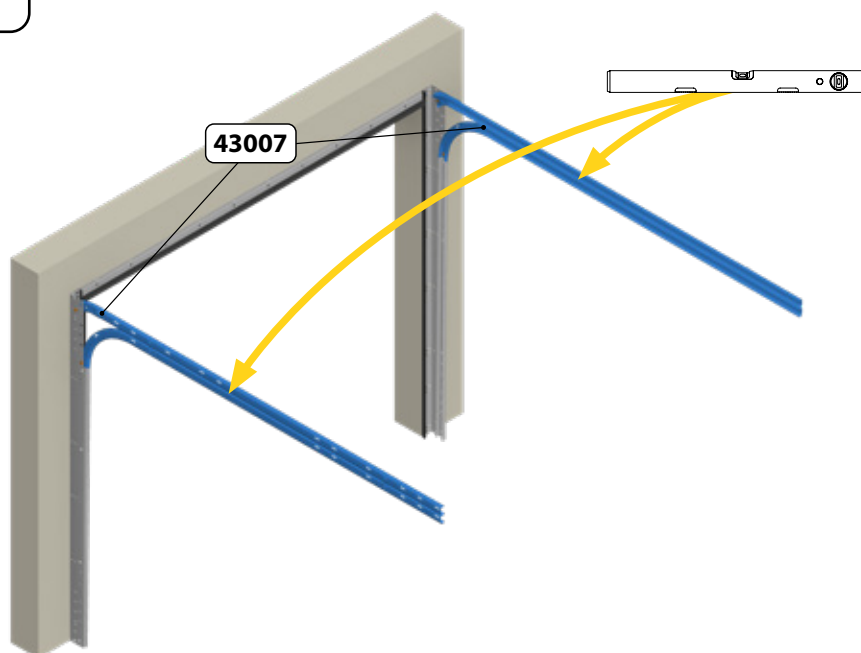
11.2



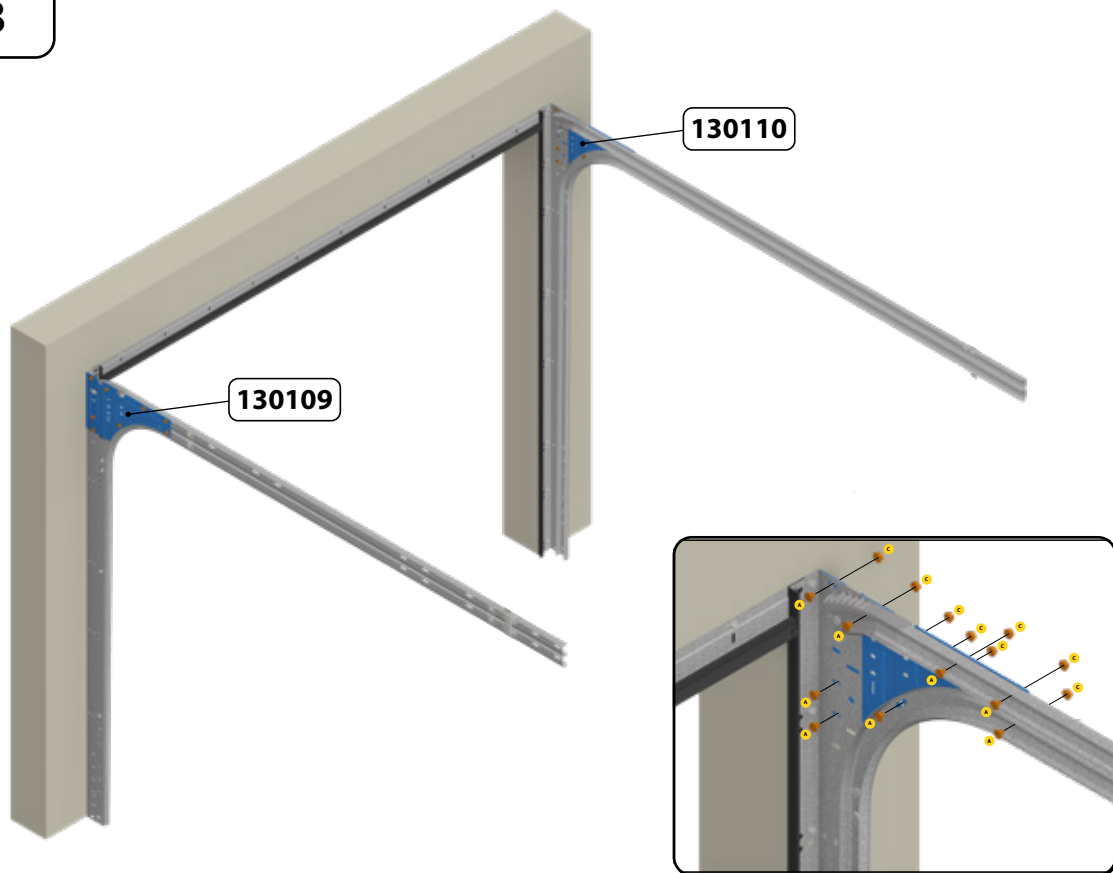
11.3



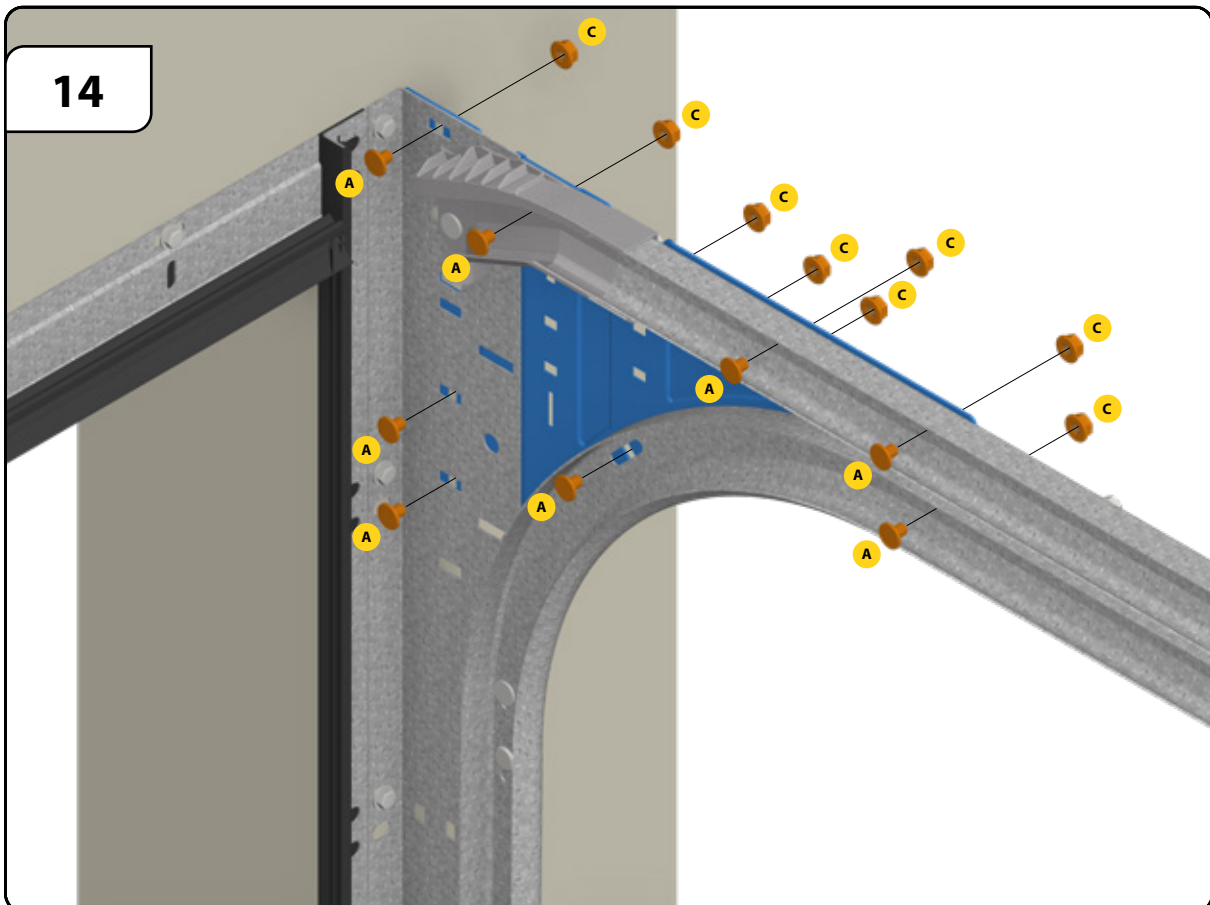
12



13

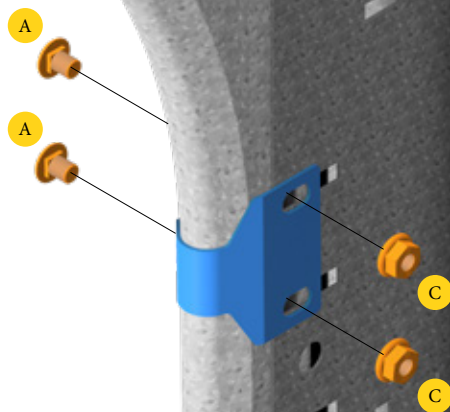


14



15

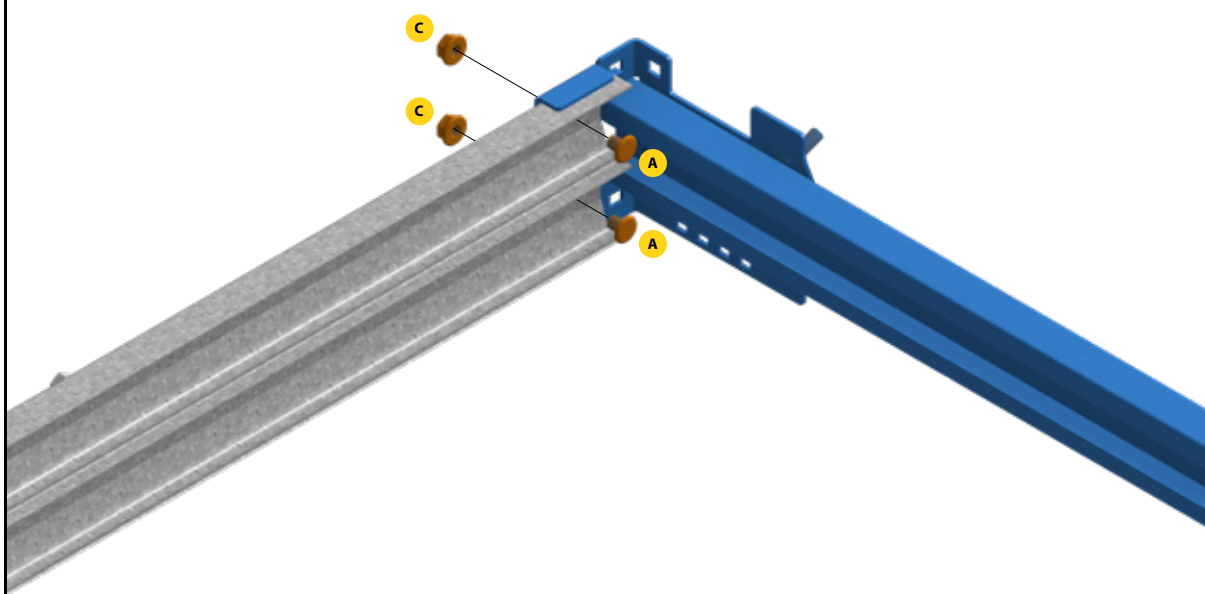
ALT.



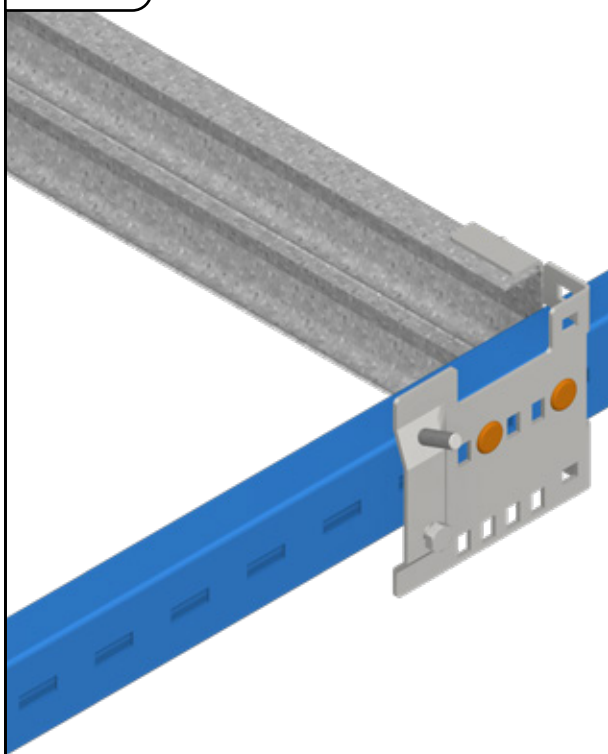
ALT.



16

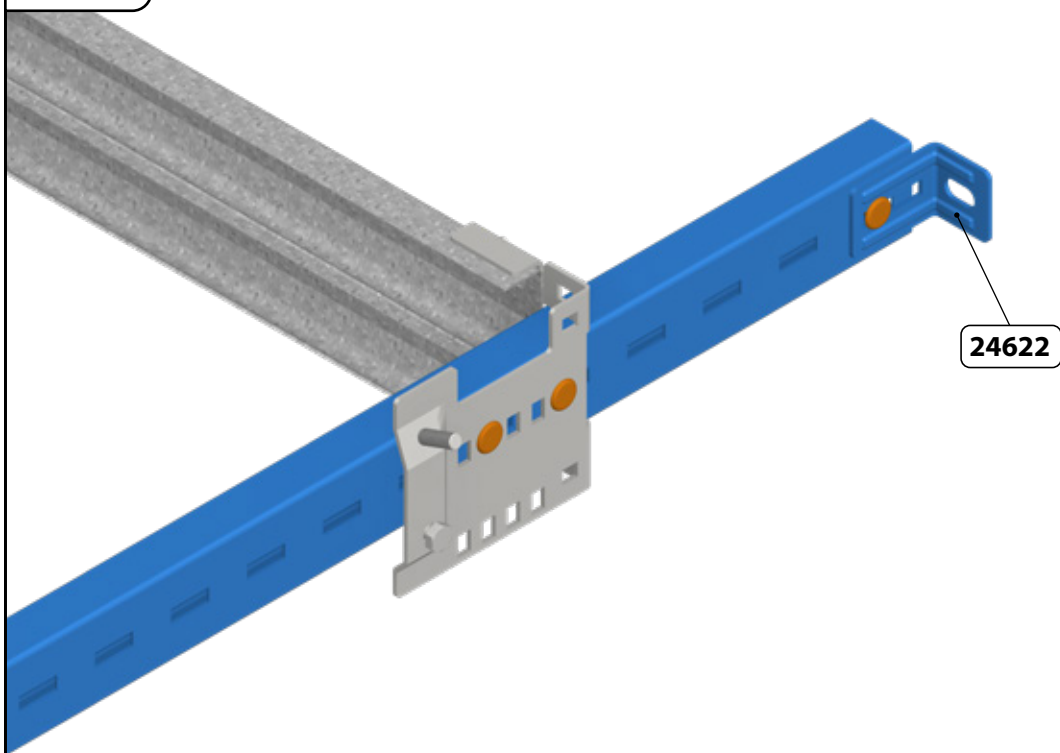


17

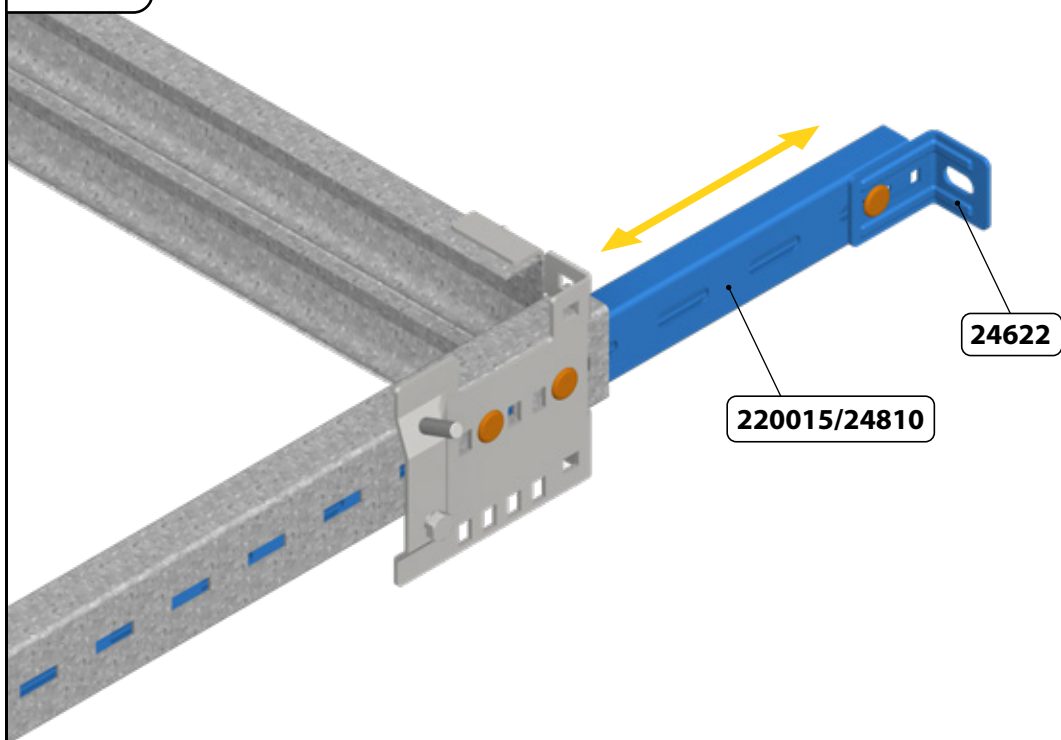


18

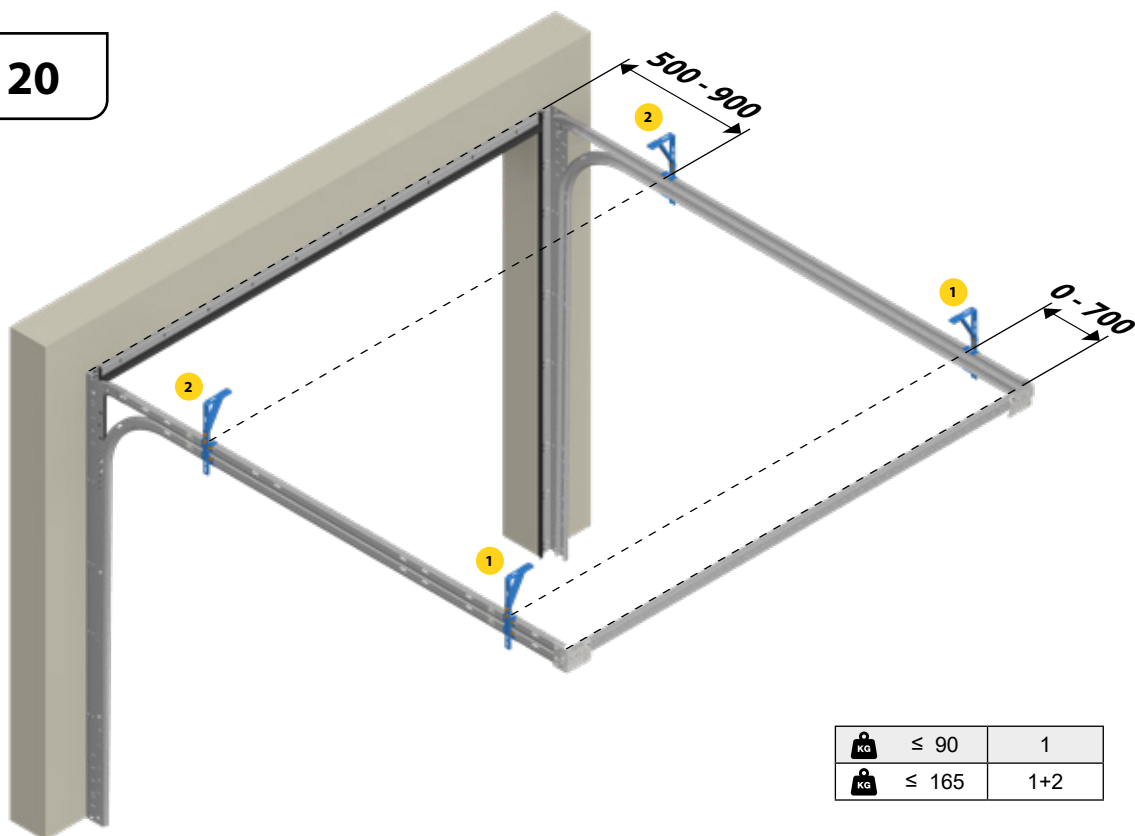
ALT.



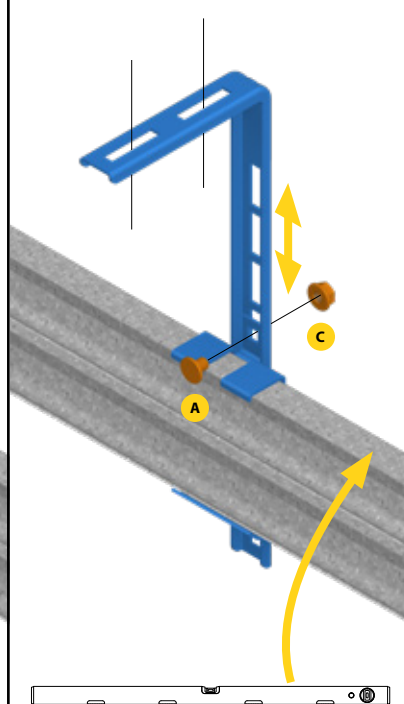
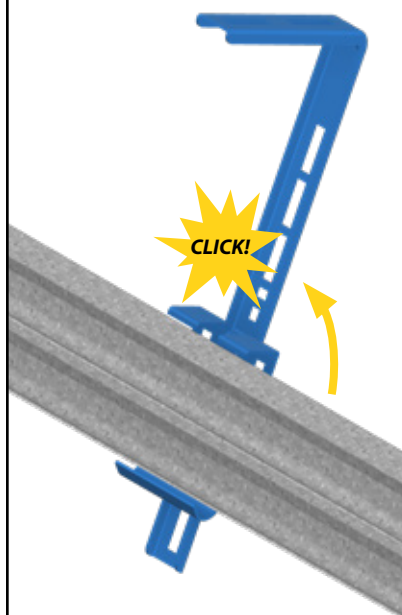
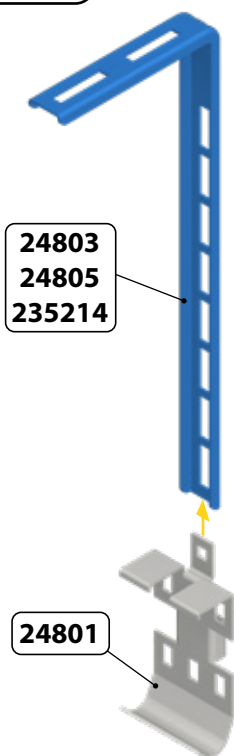
19 ALT.



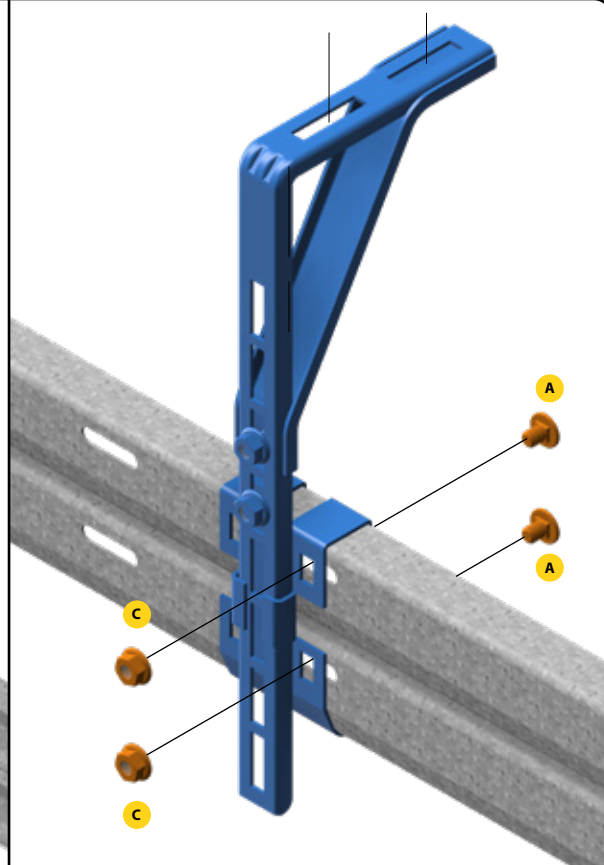
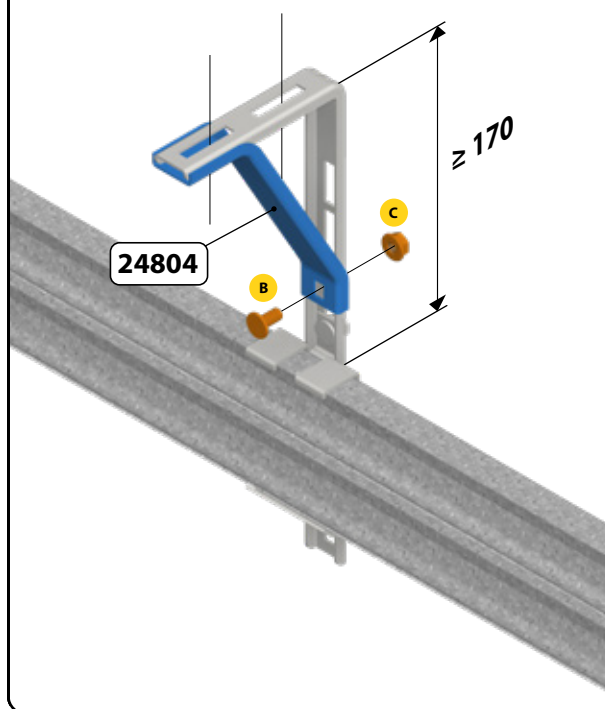
20



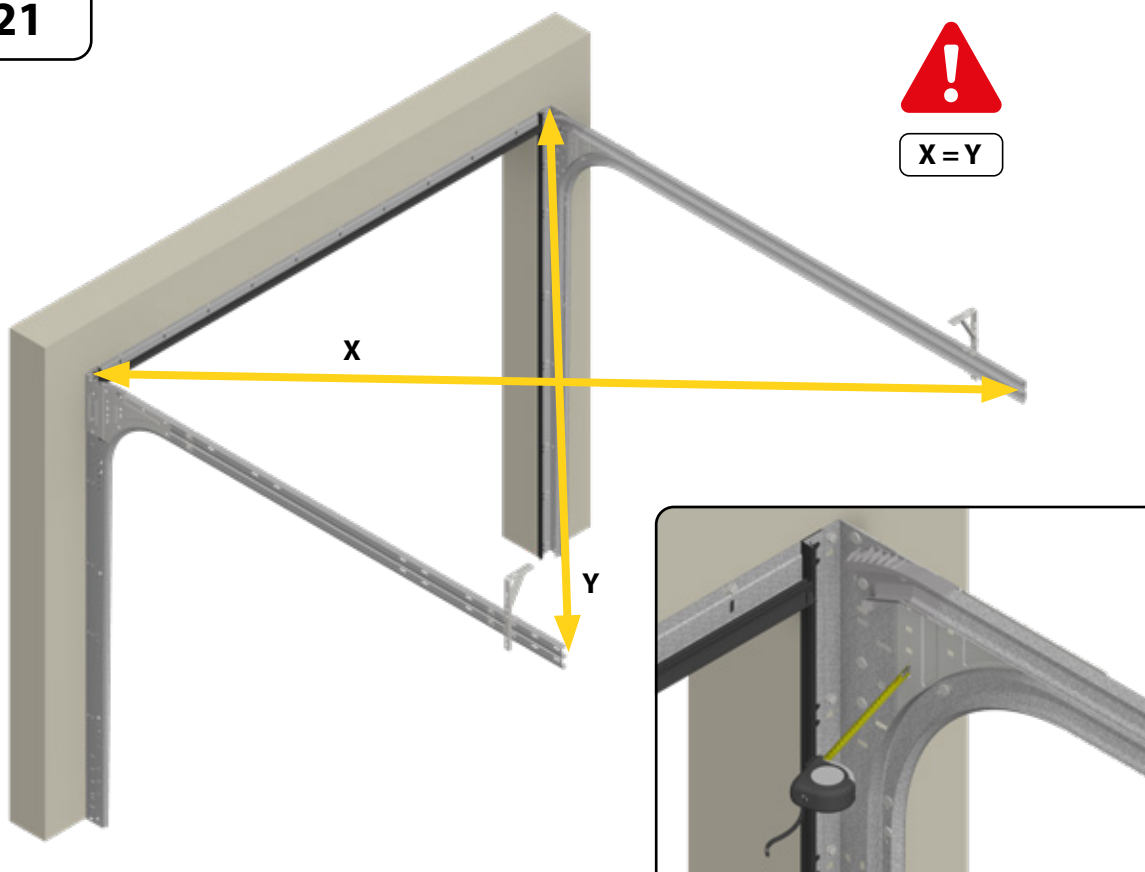
20.1



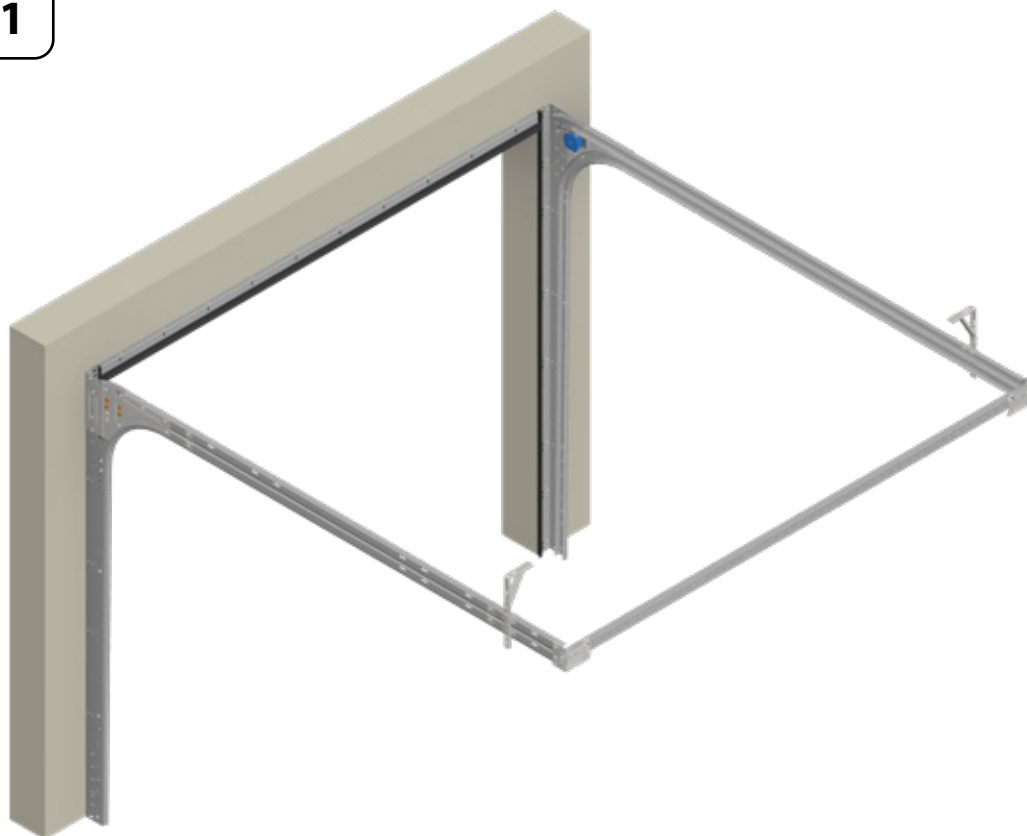
20.2



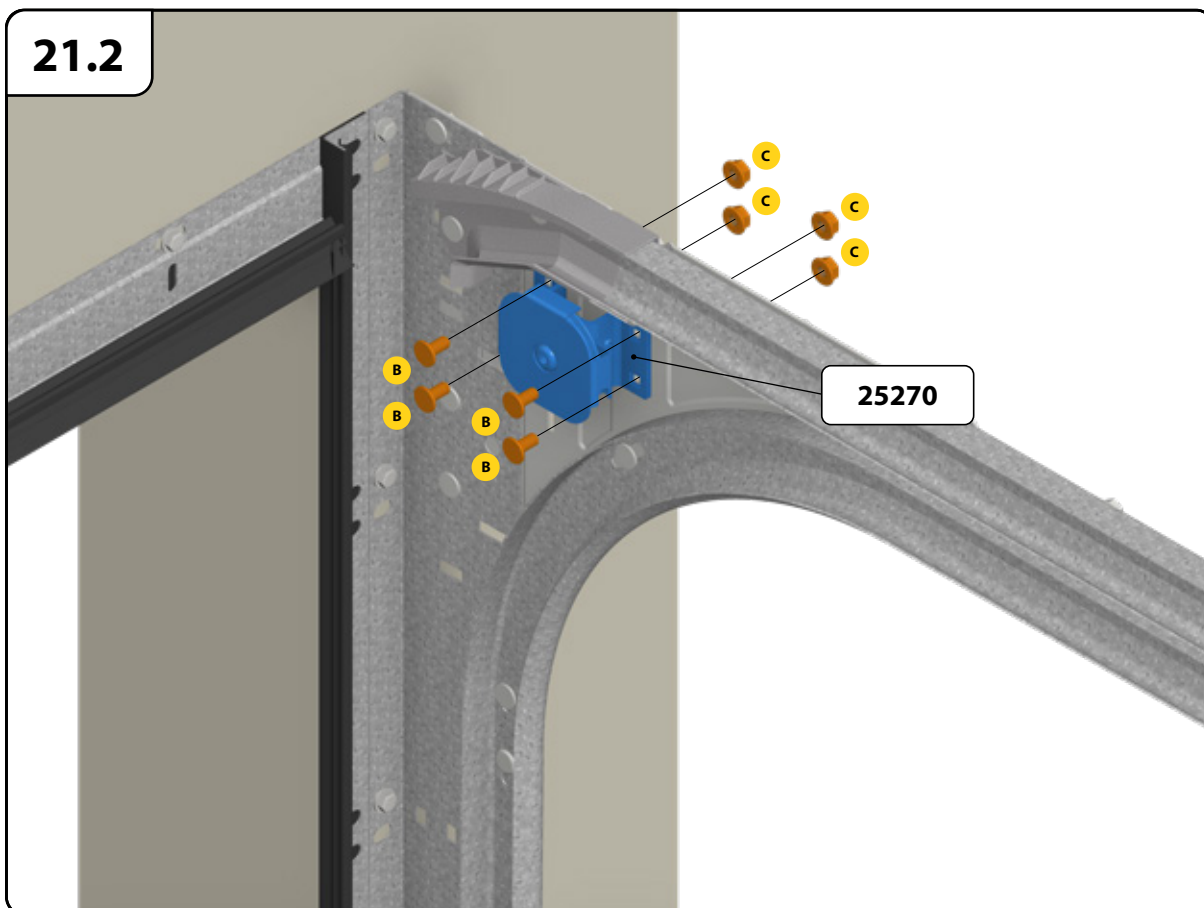
21



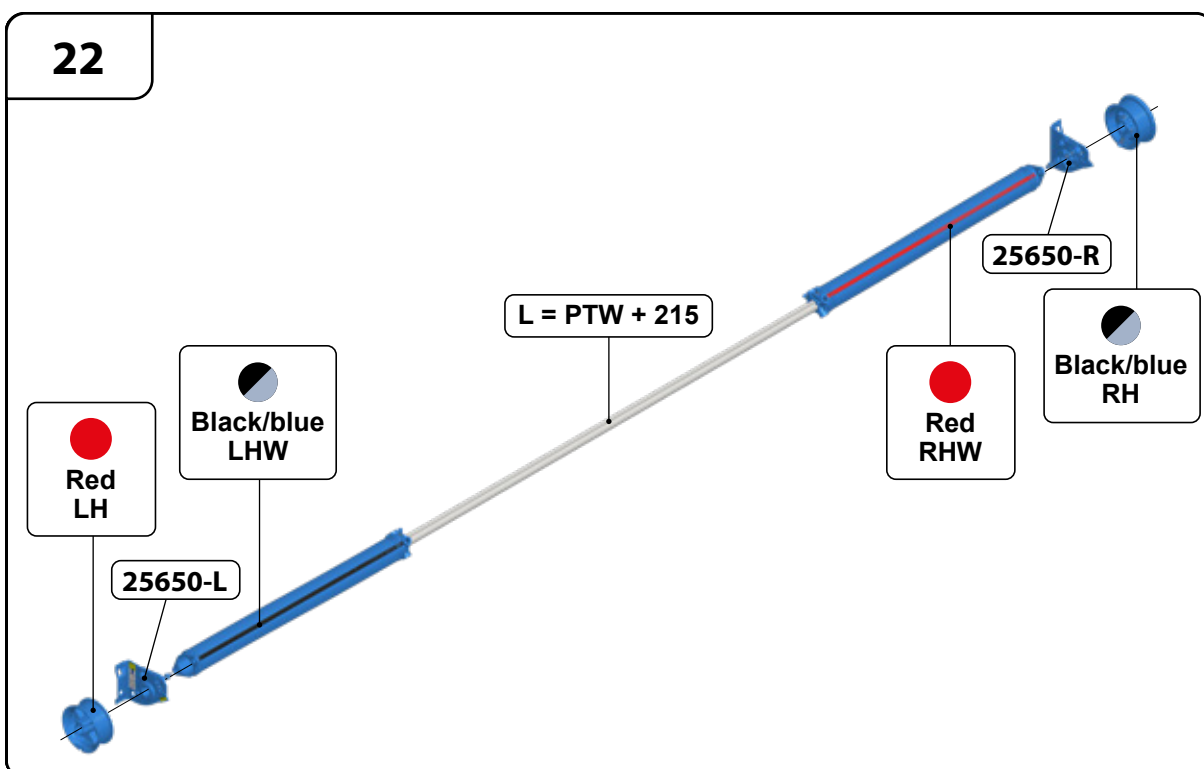
21.1



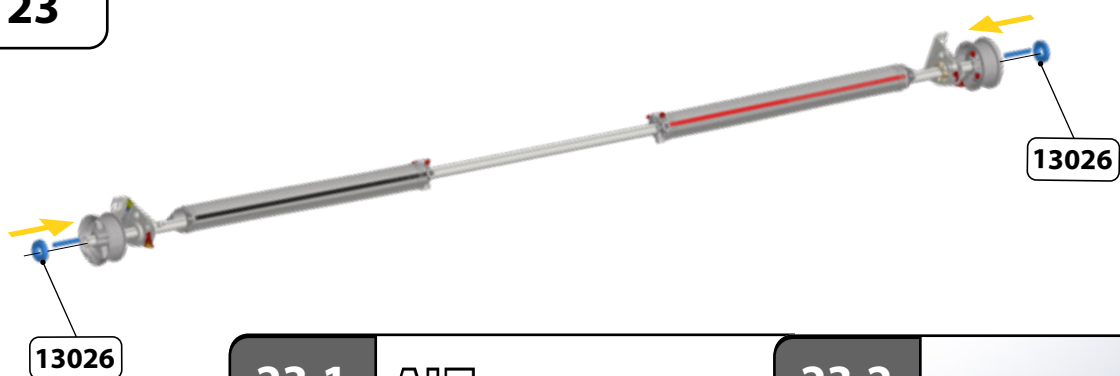
21.2



22



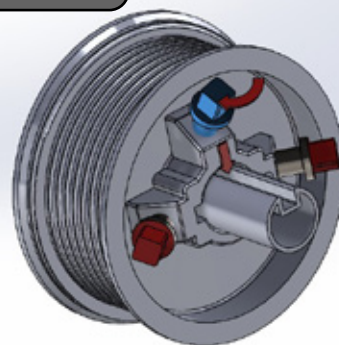
23



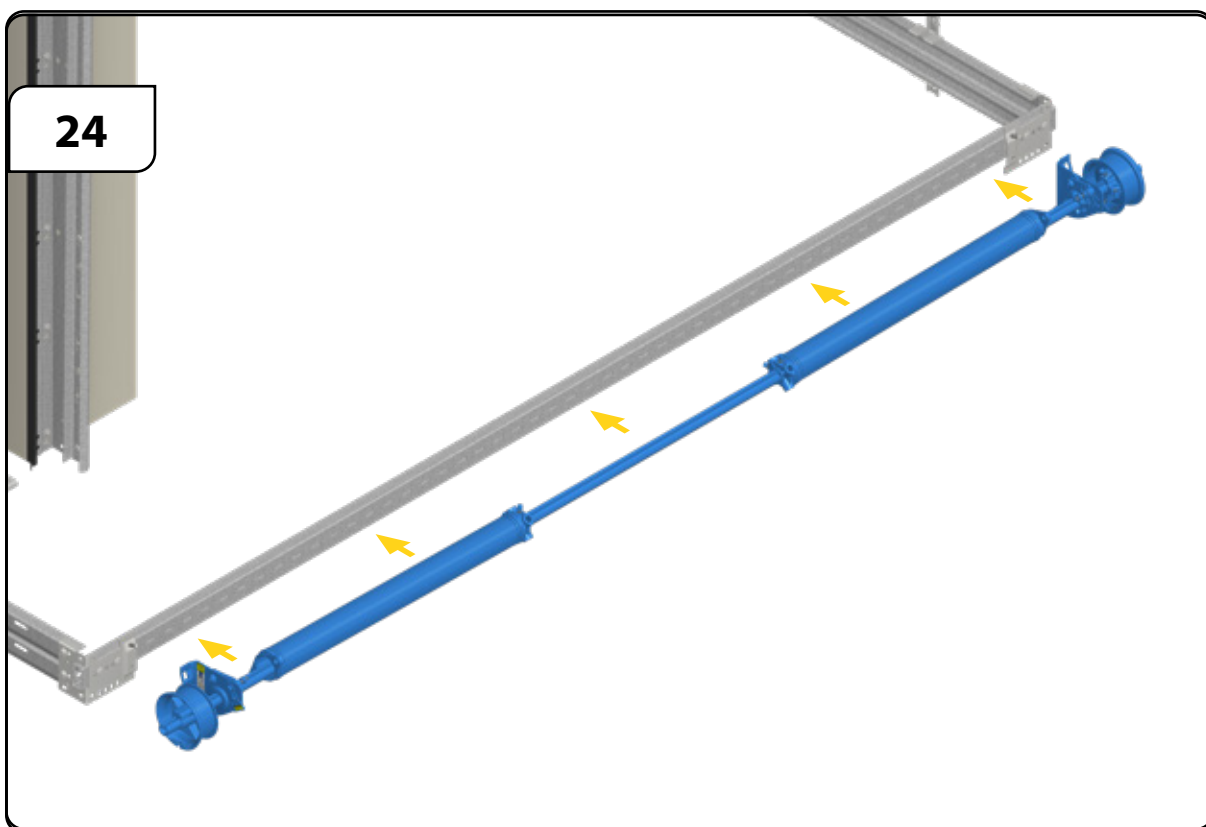
23.1 ALT.

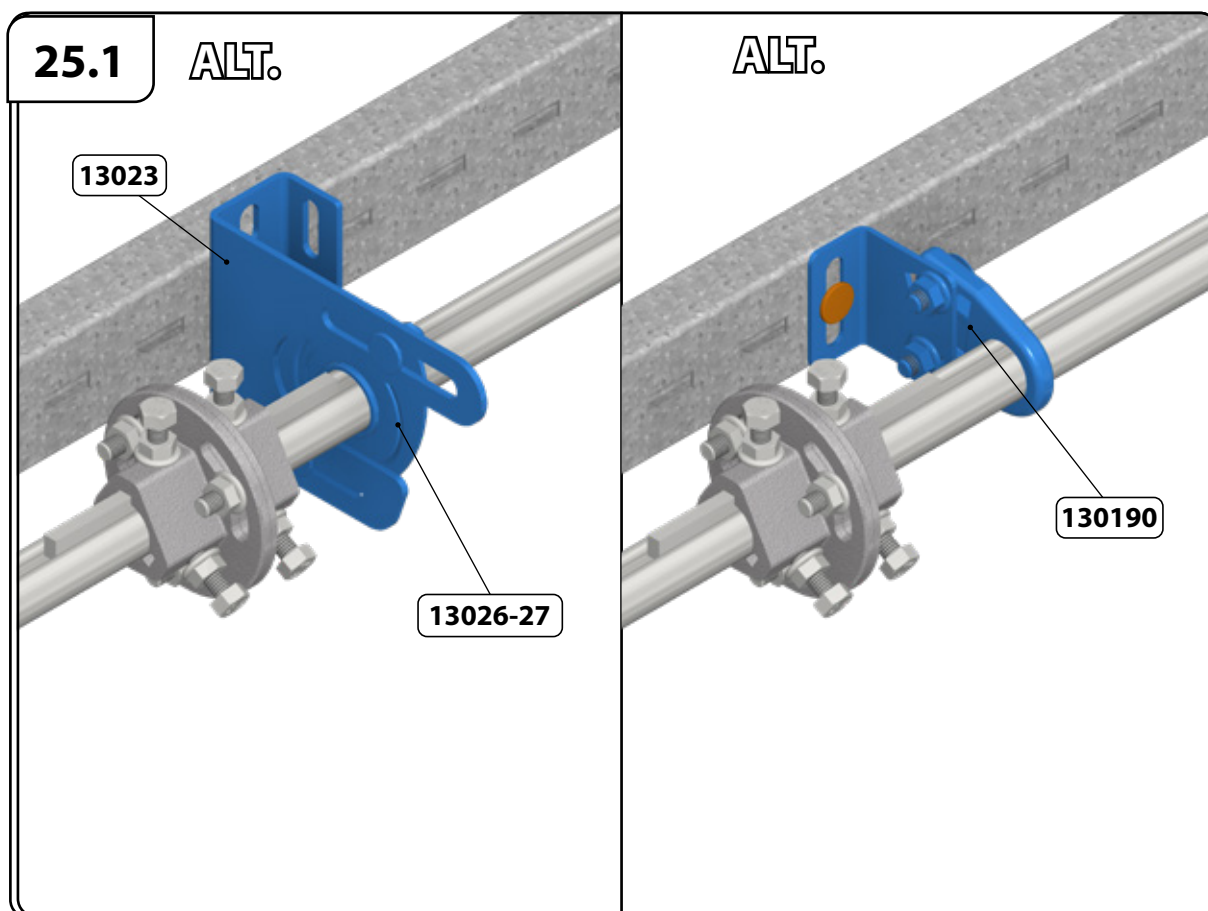
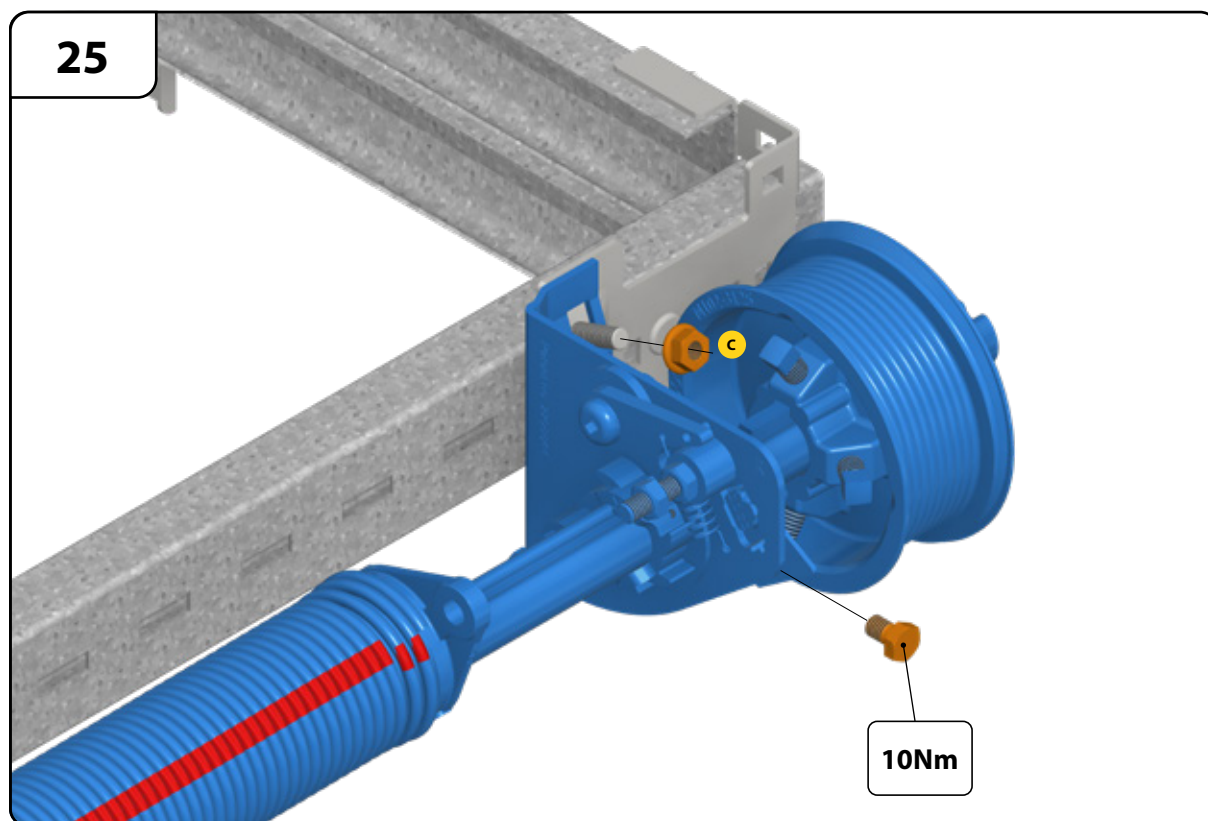


23.2

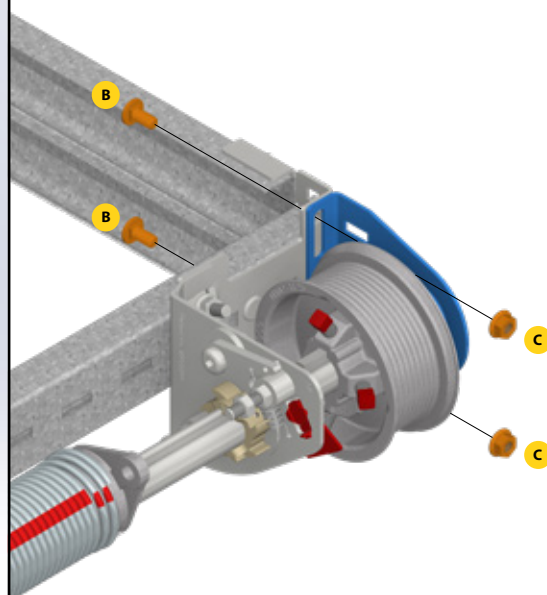
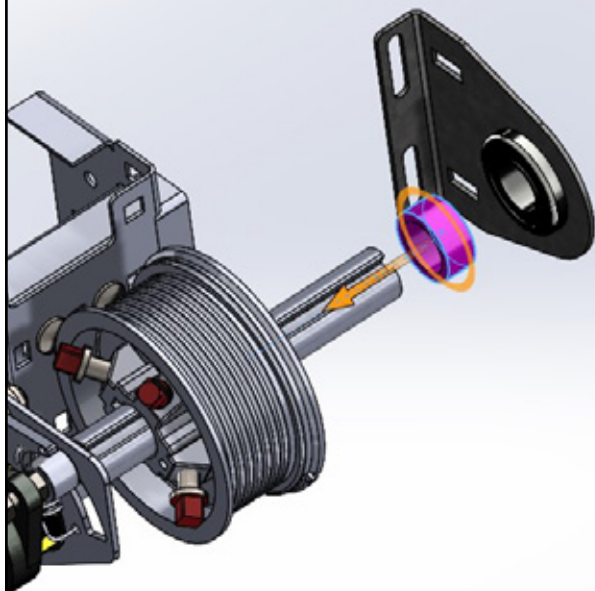


24

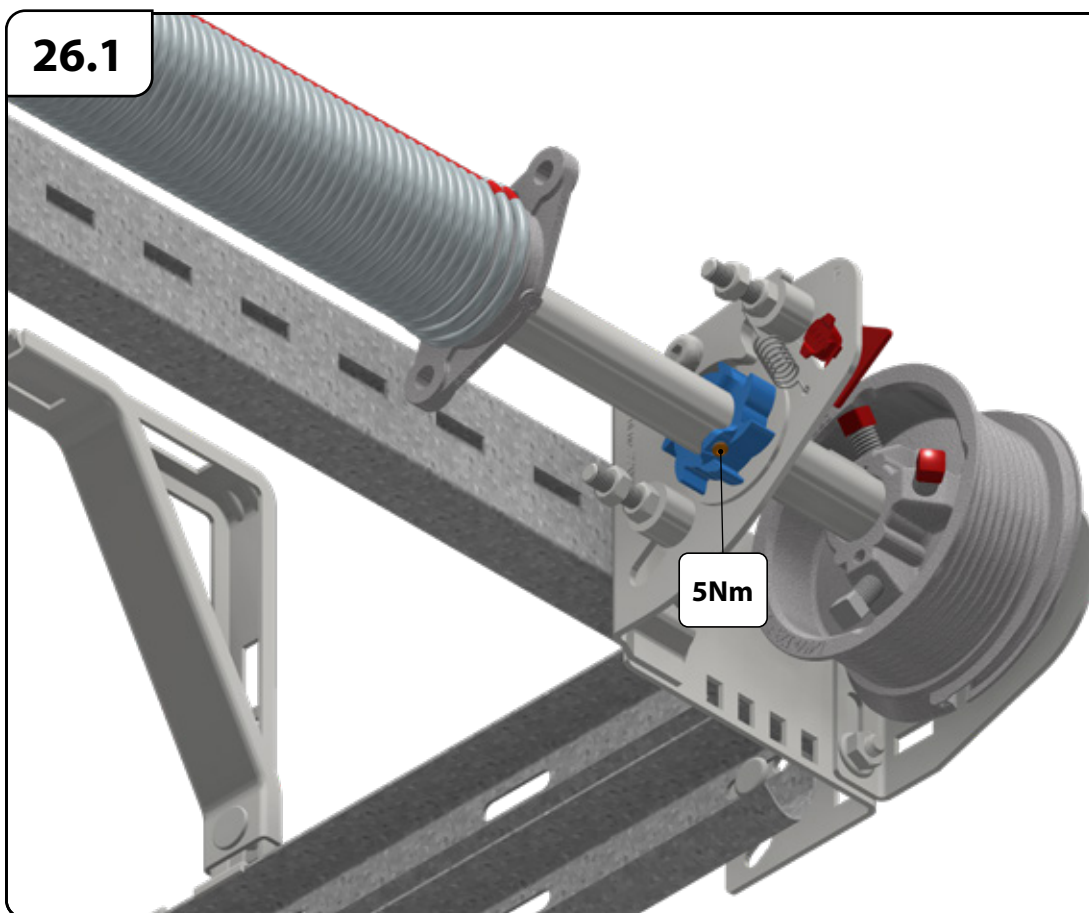


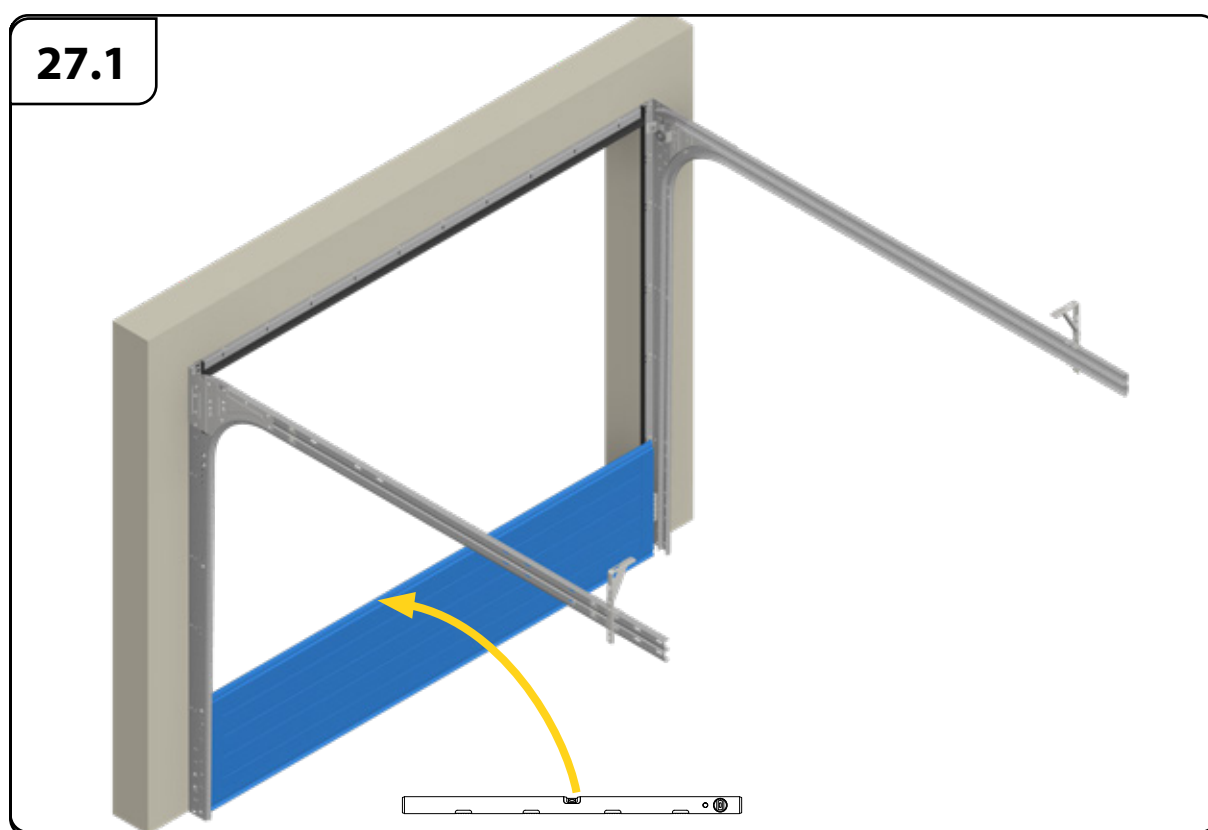
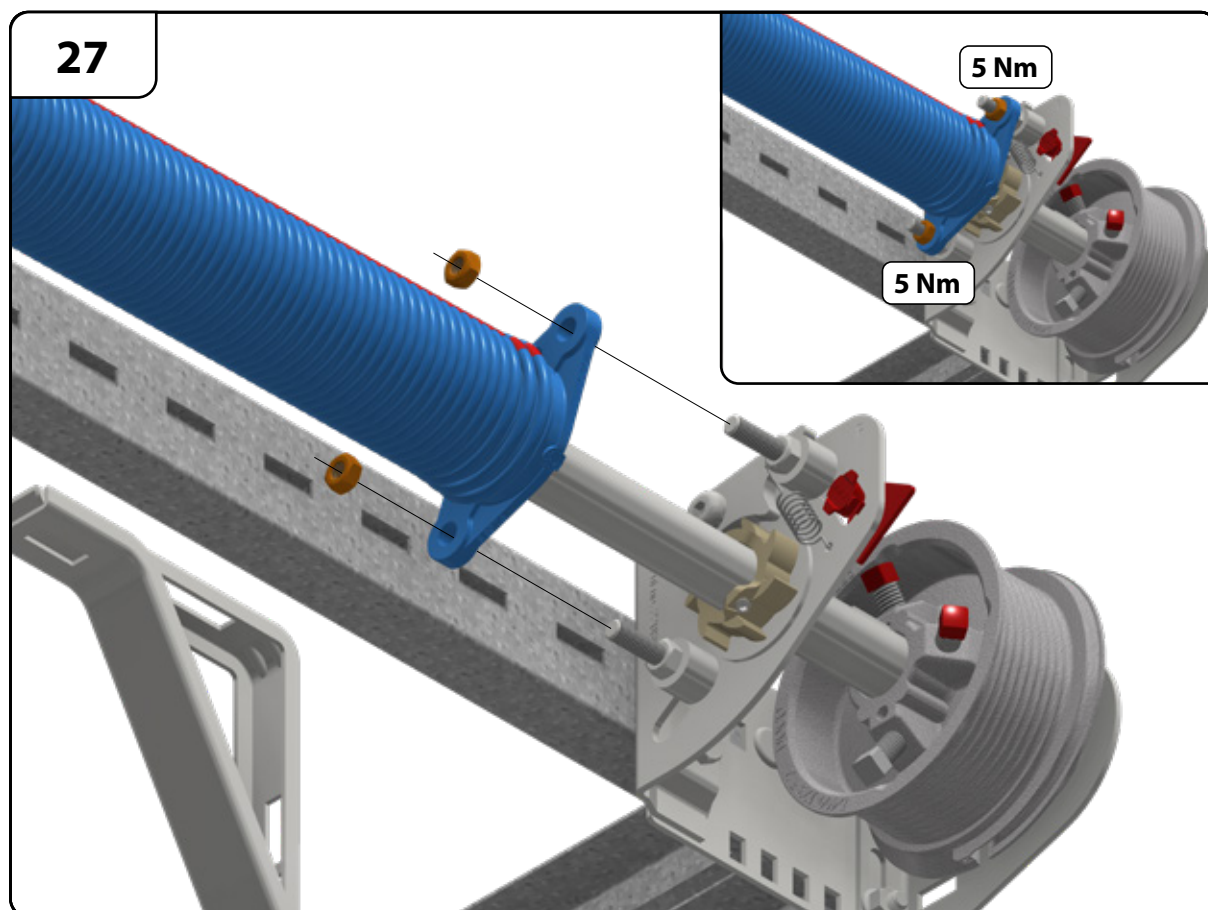


26

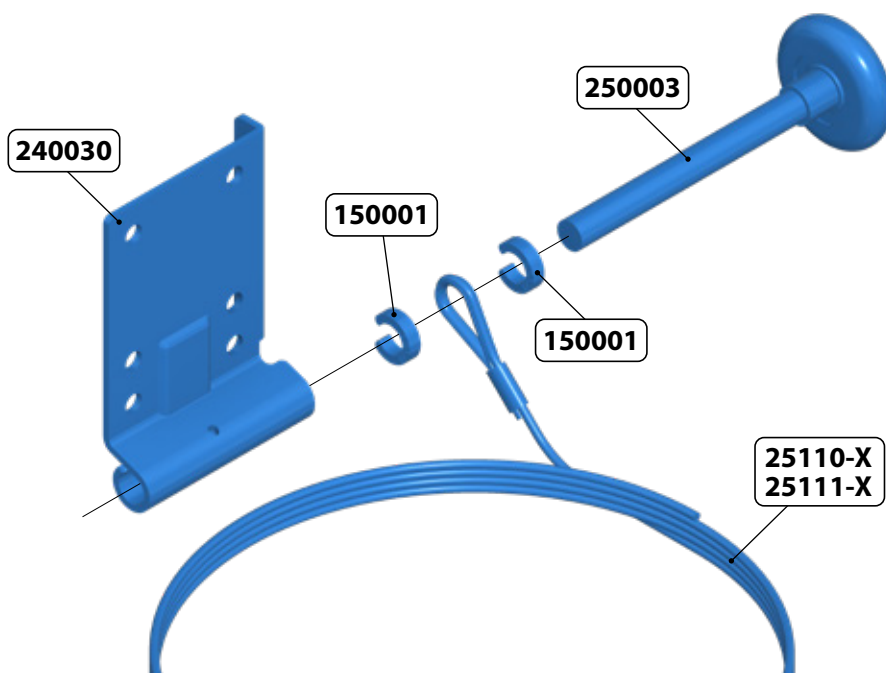


26.1

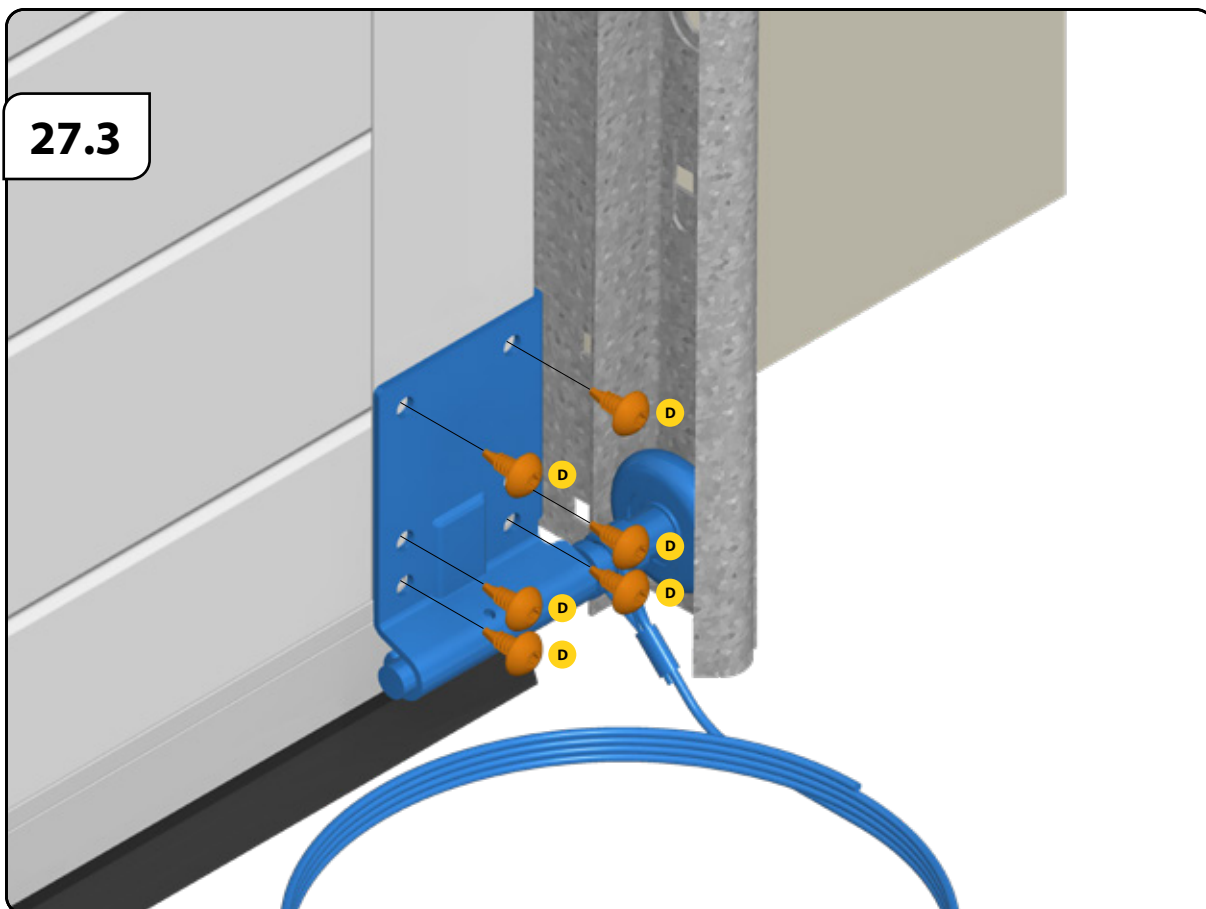




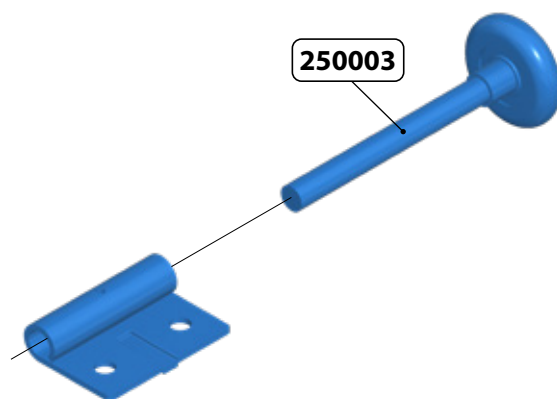
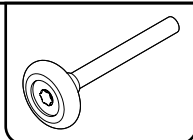
27.2



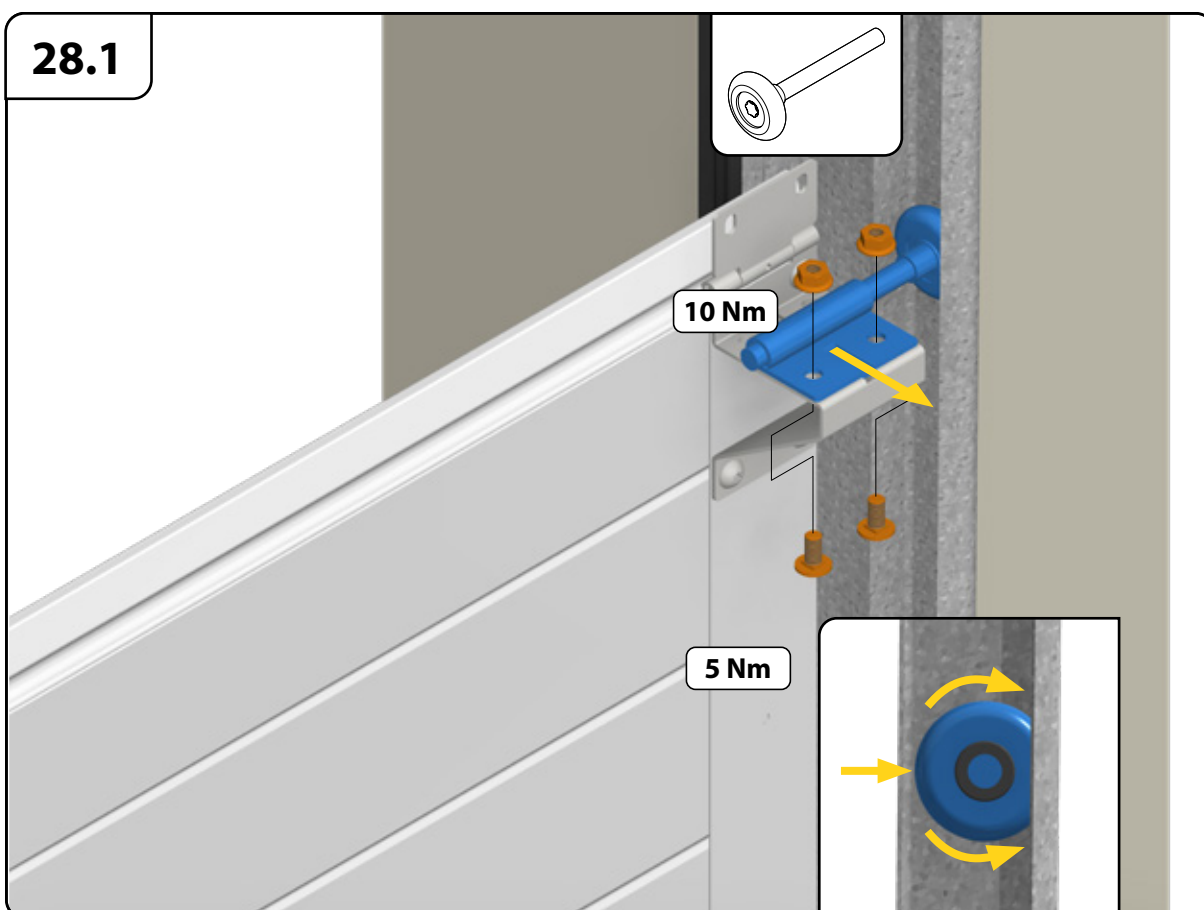
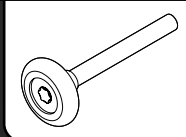
27.3



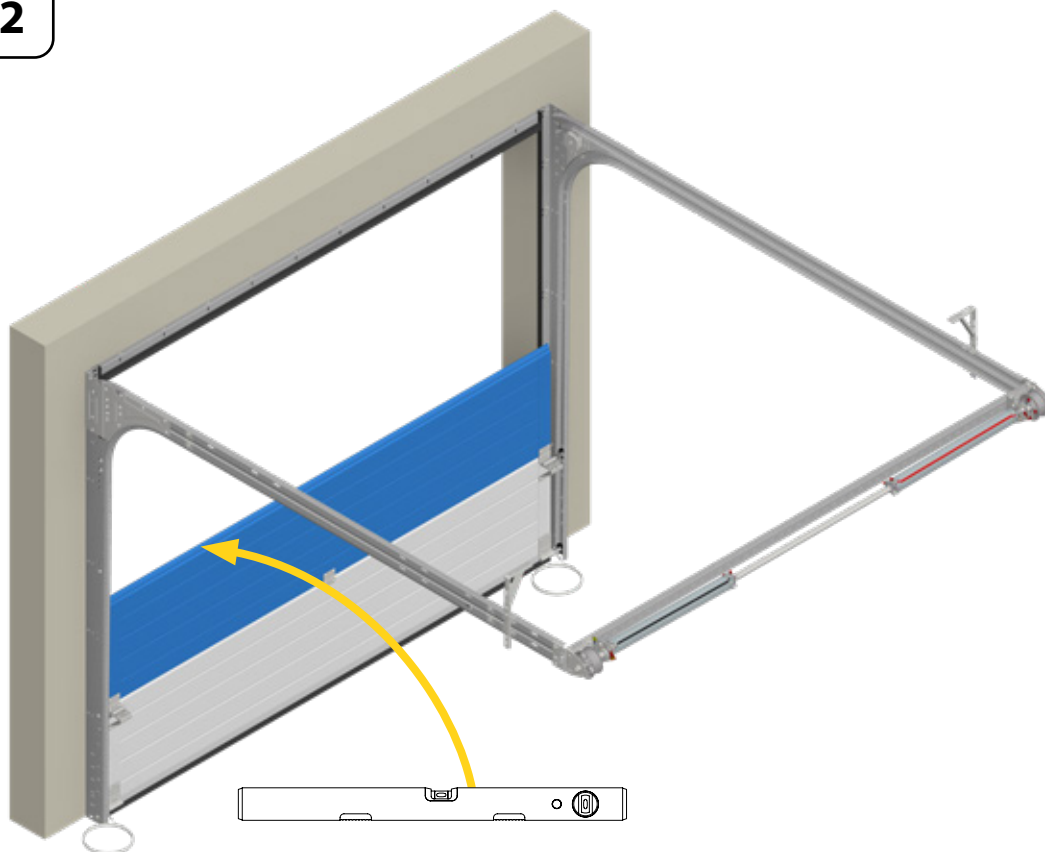
28



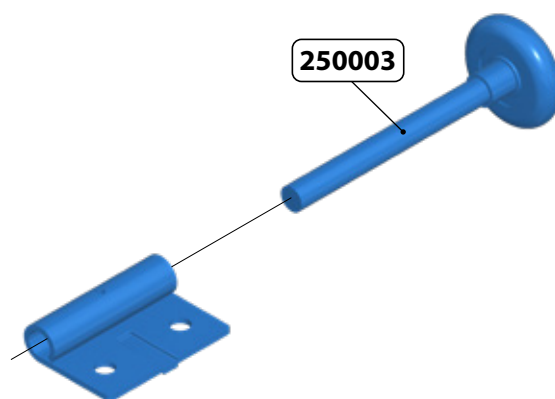
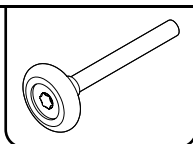
28.1



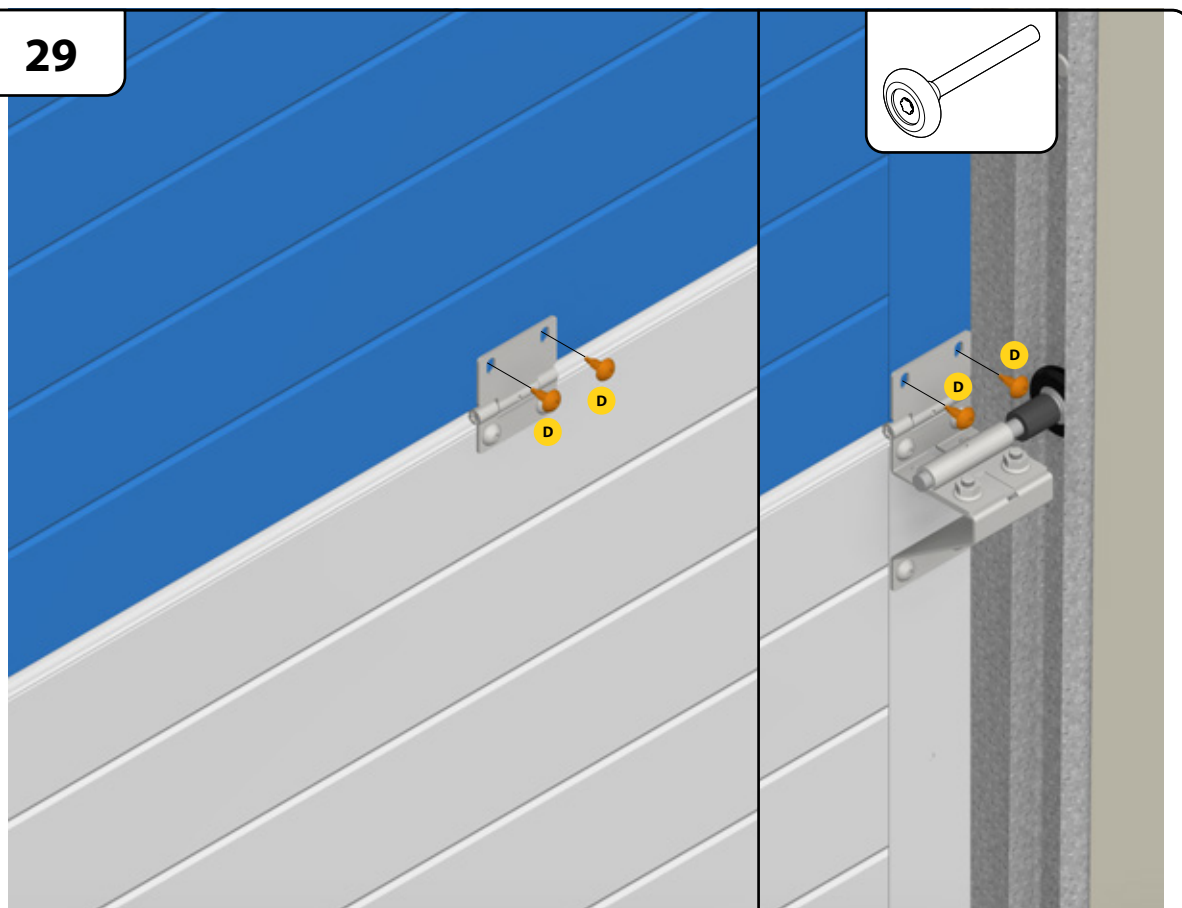
28.2



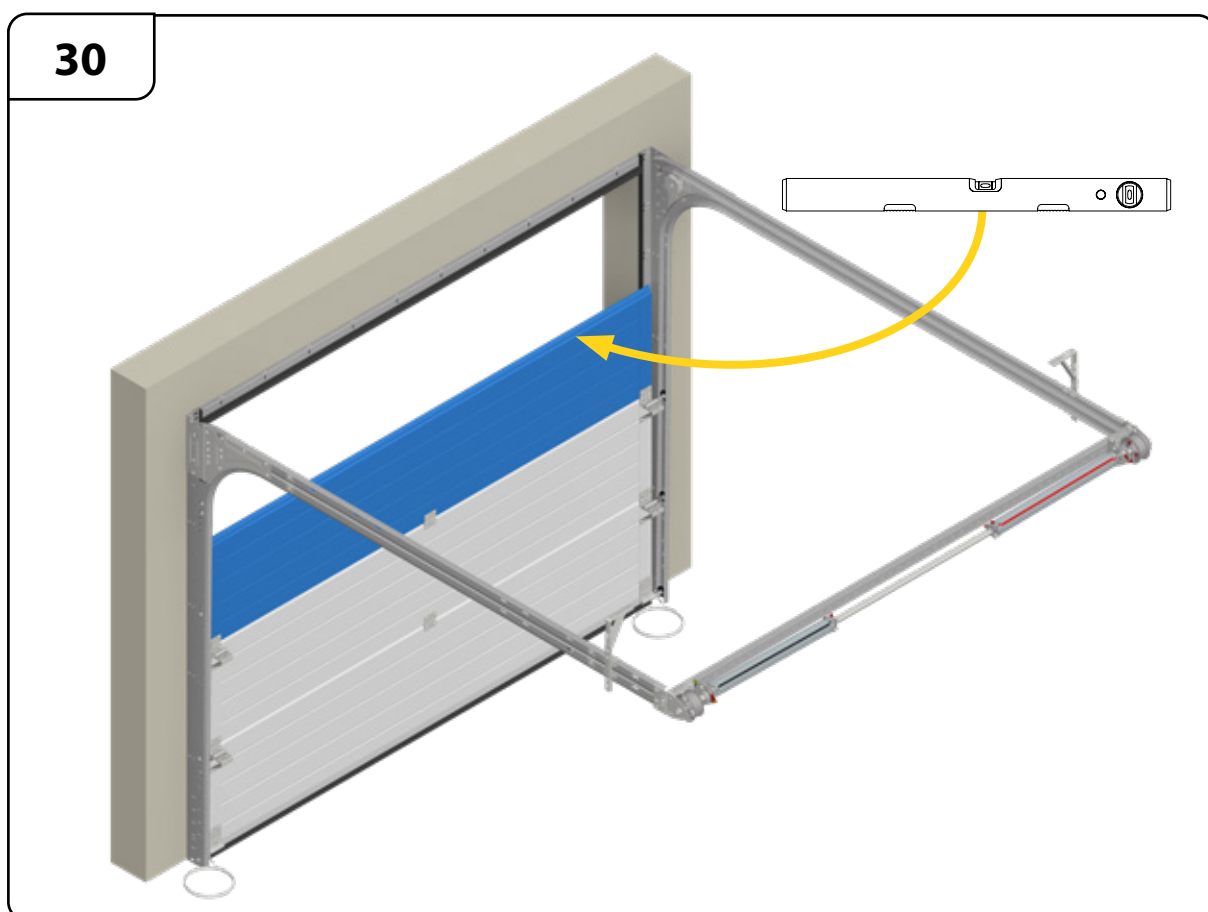
28.3



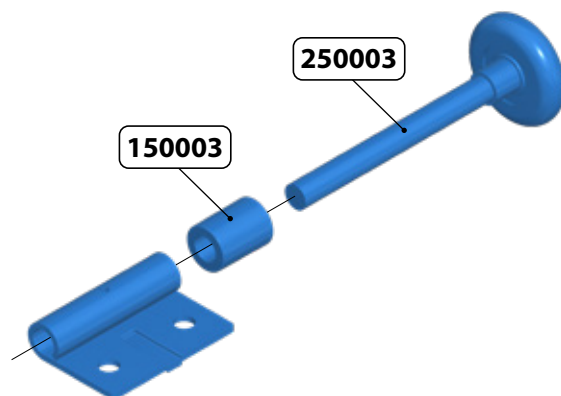
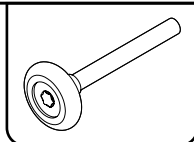
29



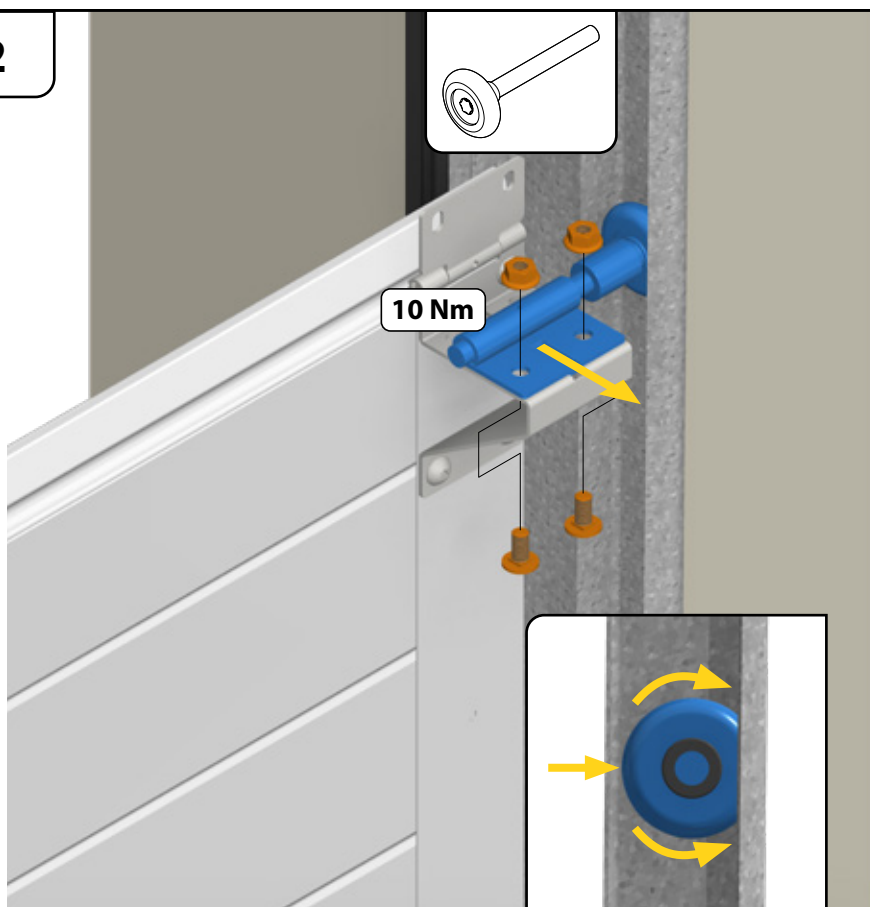
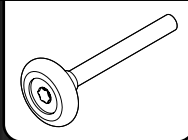
30

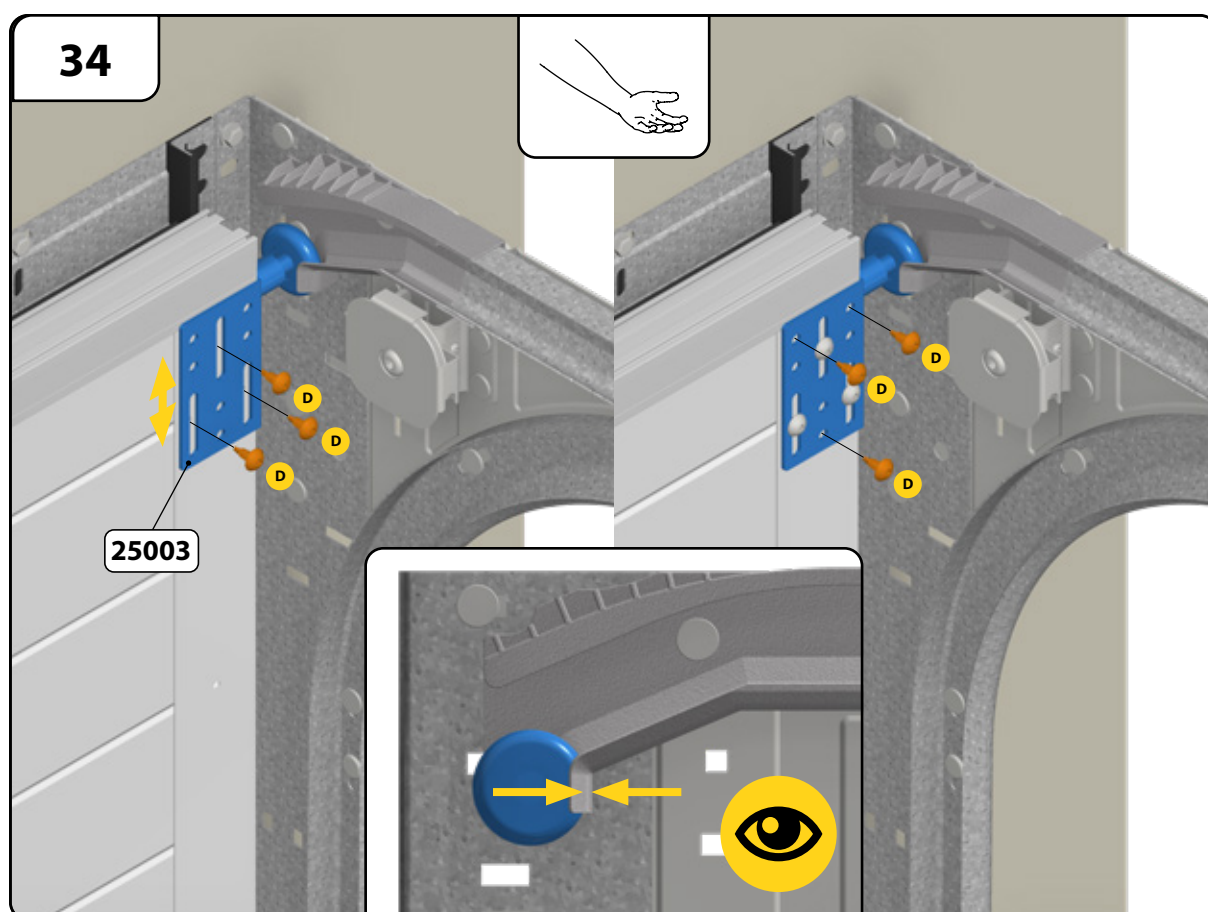
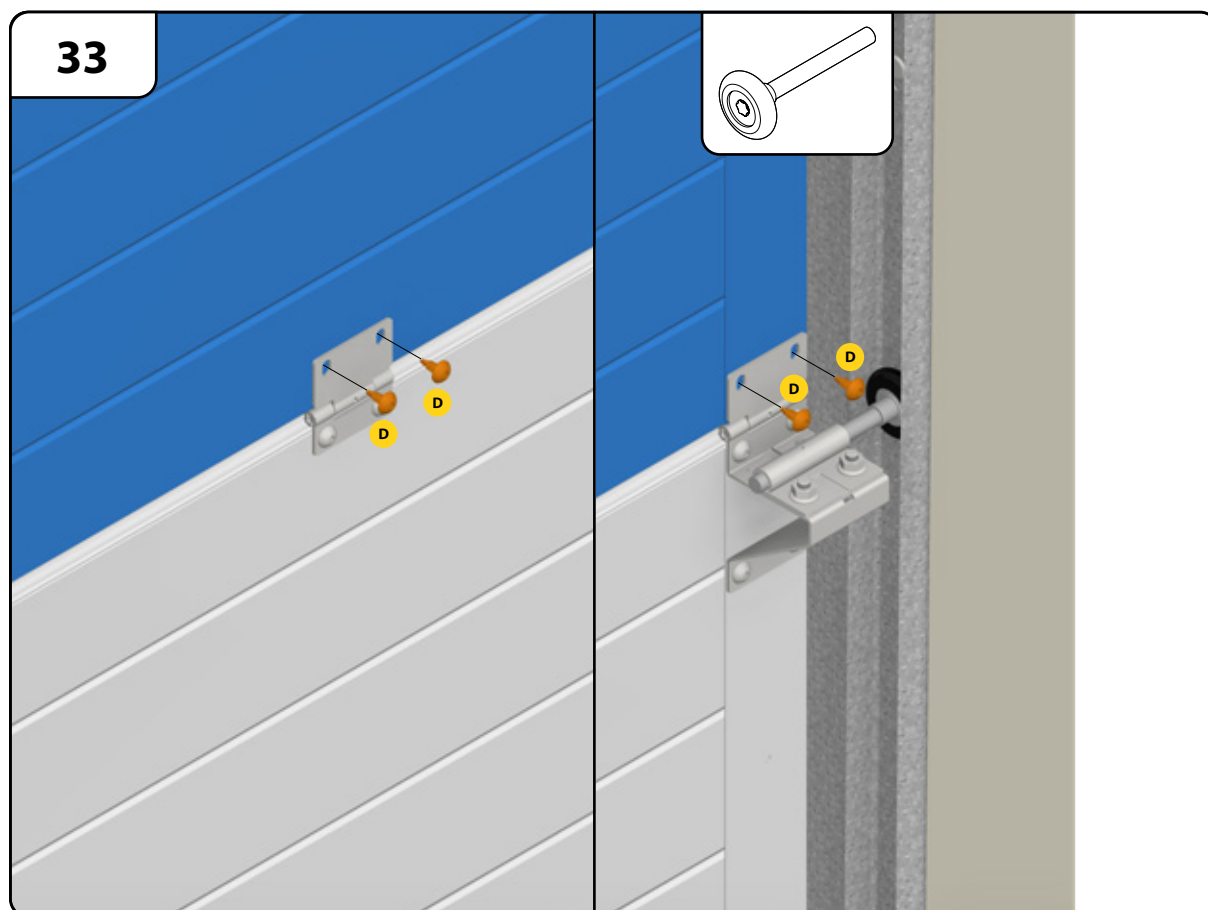


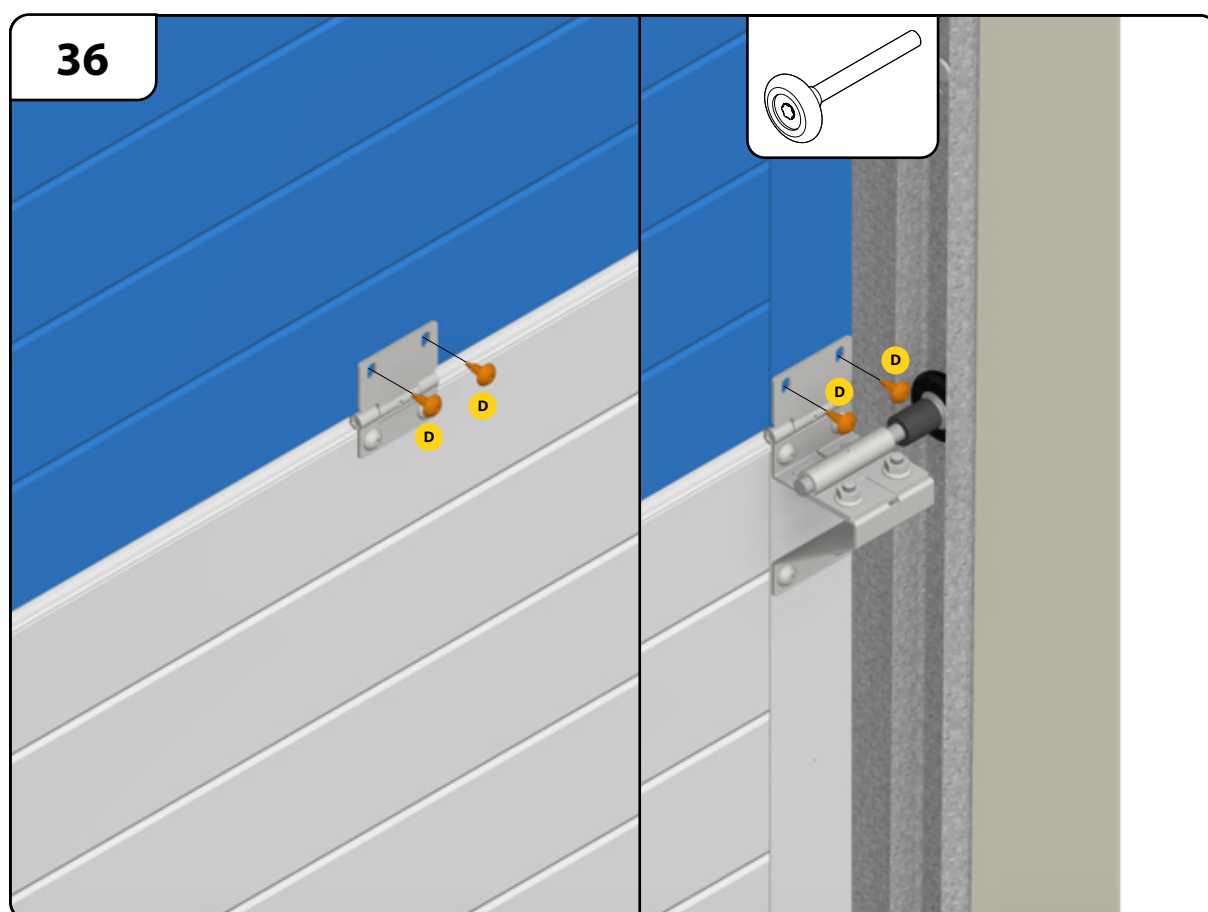
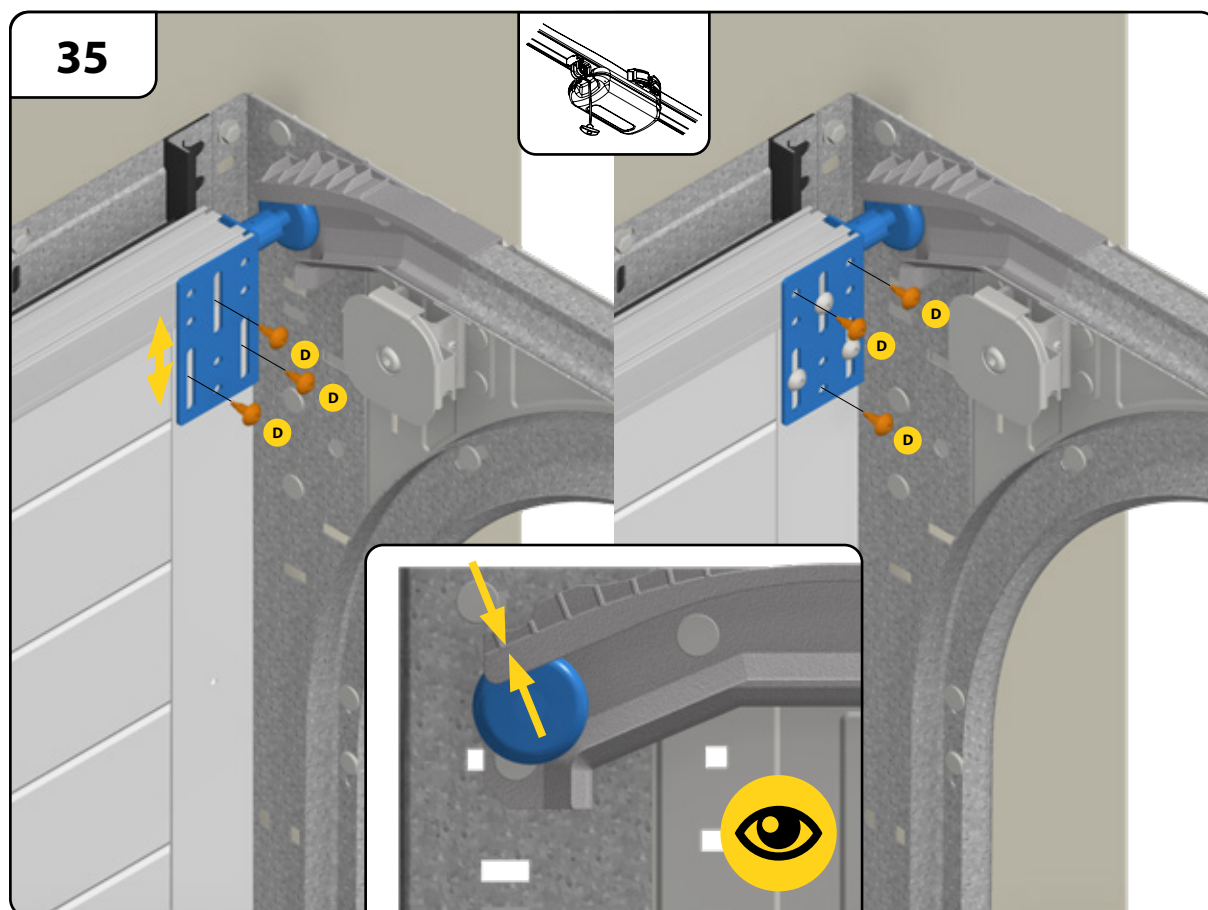
30.1



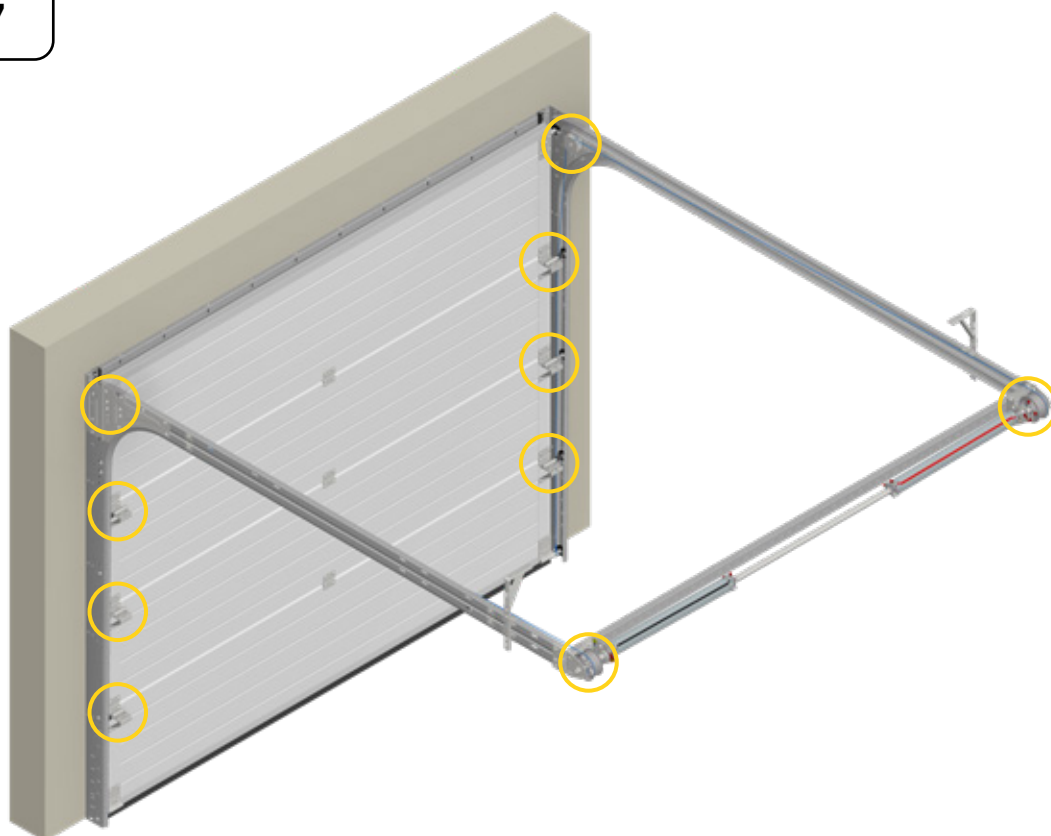
32



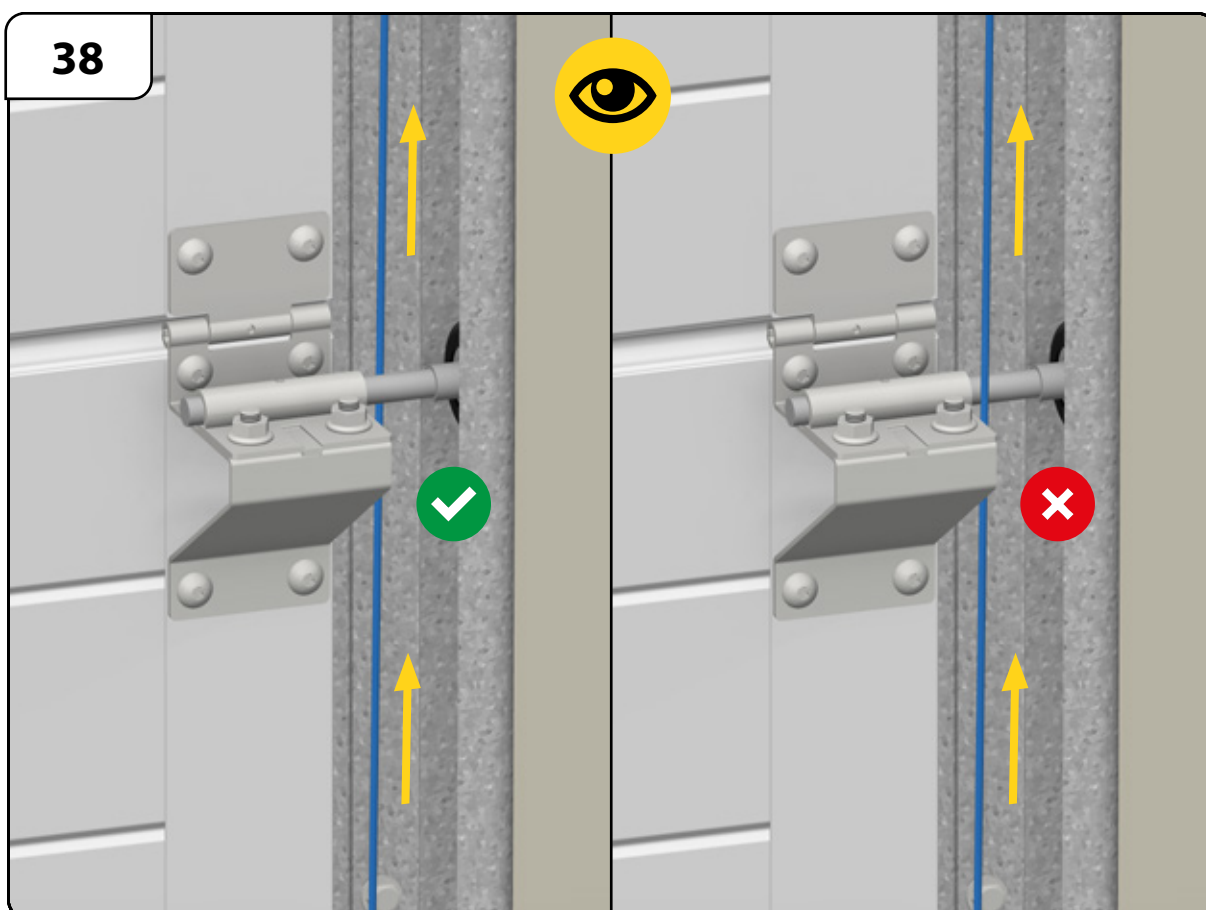


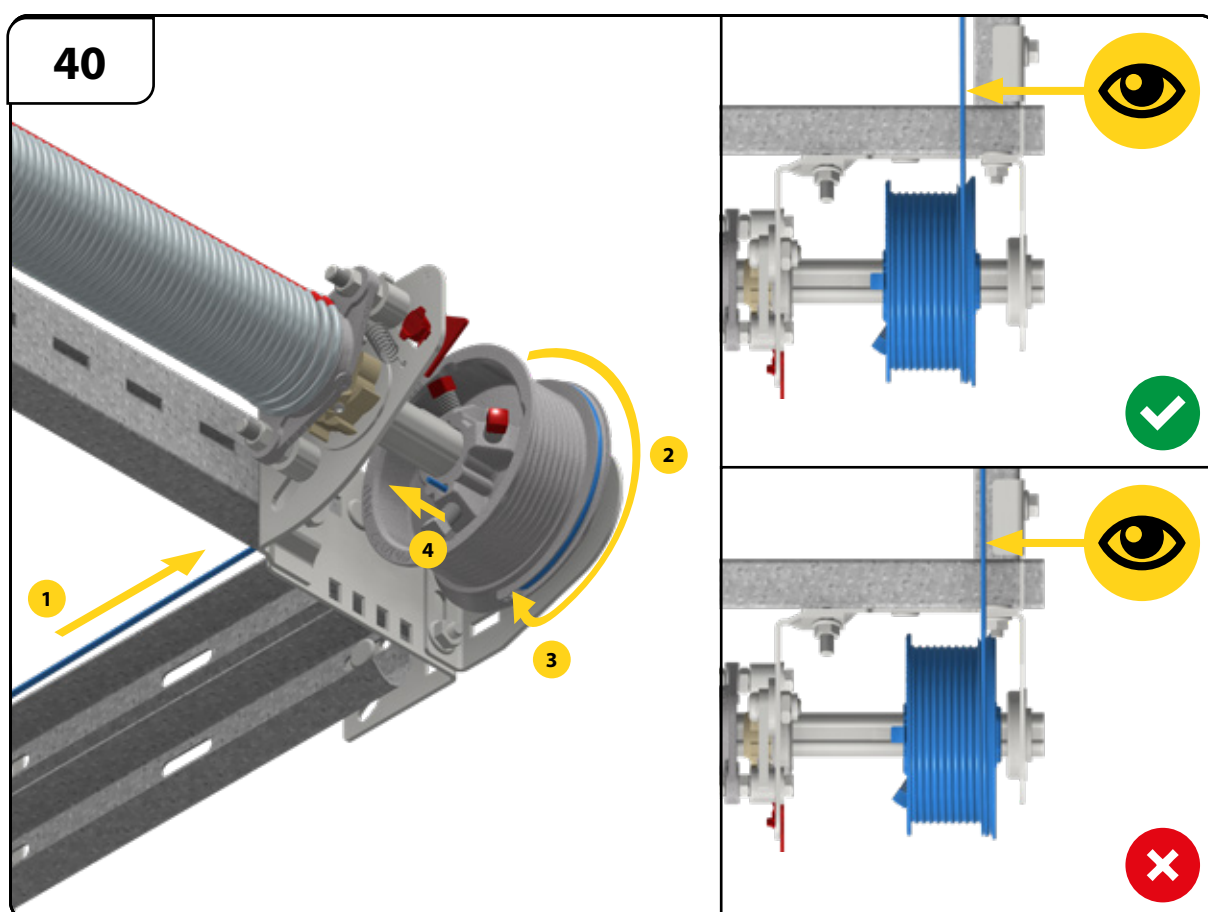
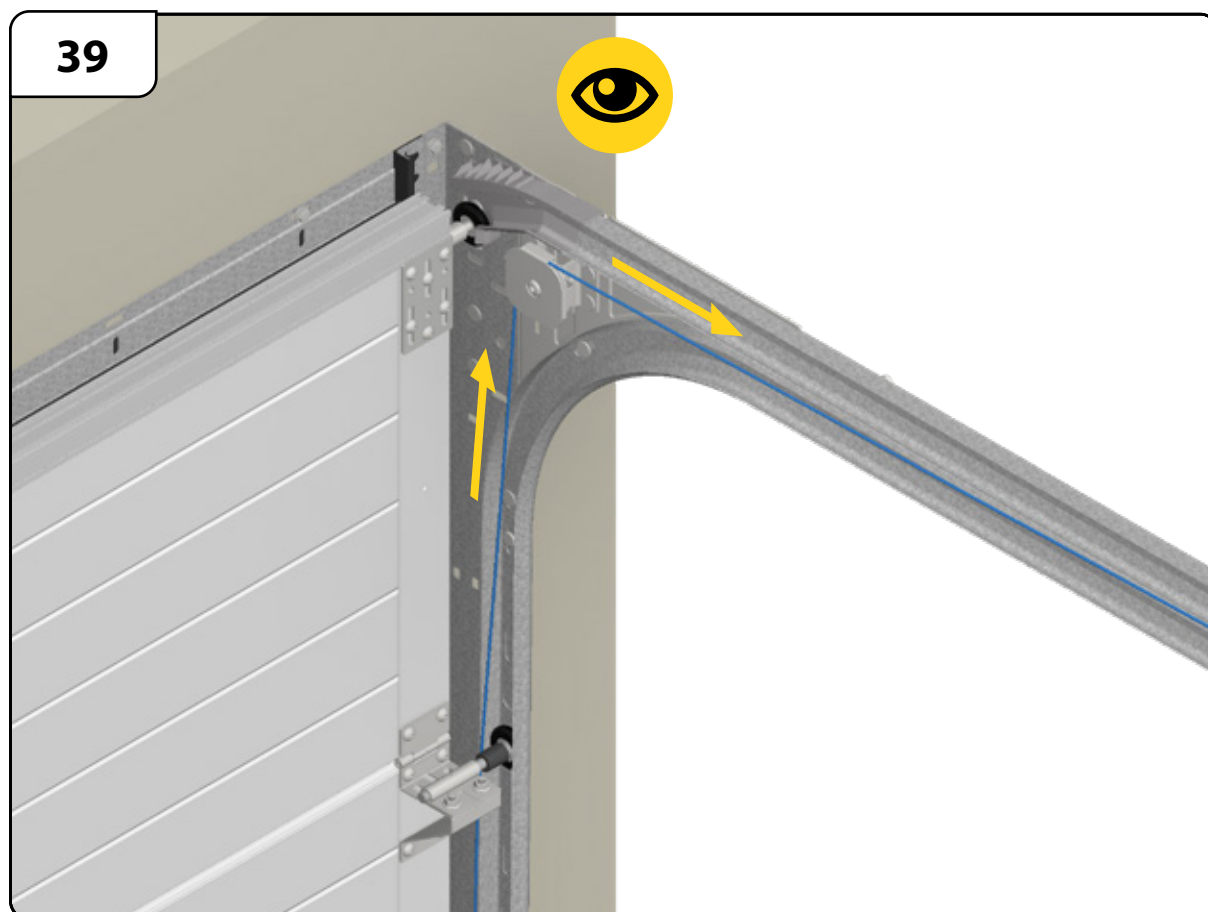


37

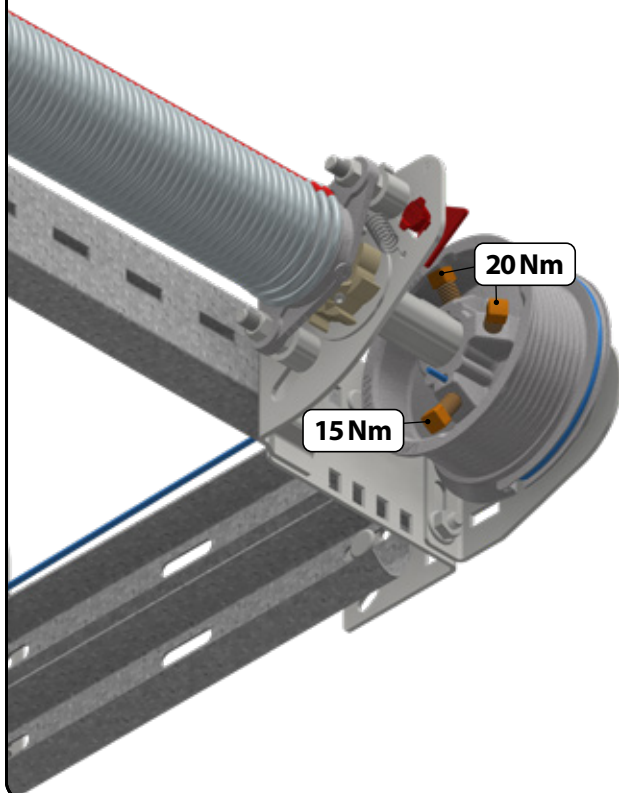


38





41

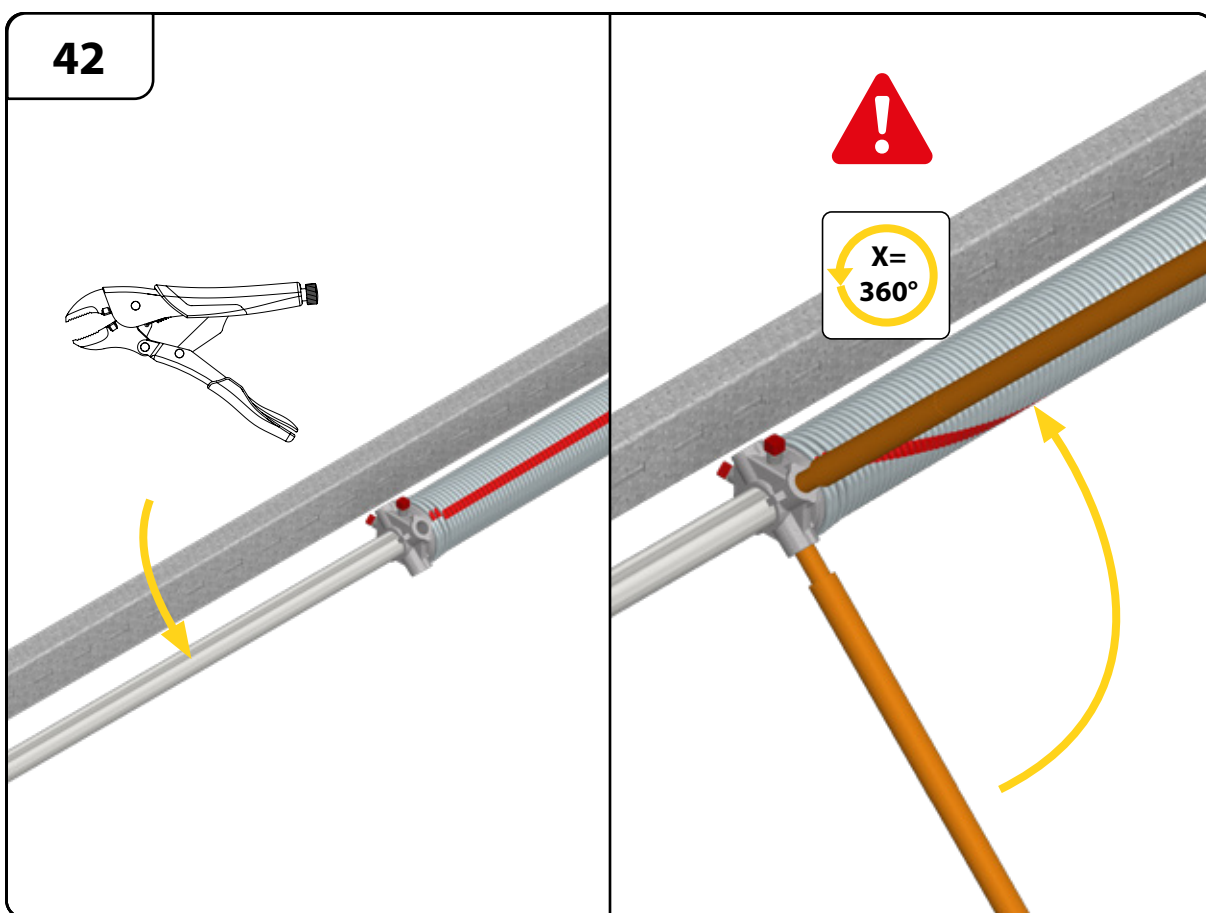


$L = R$

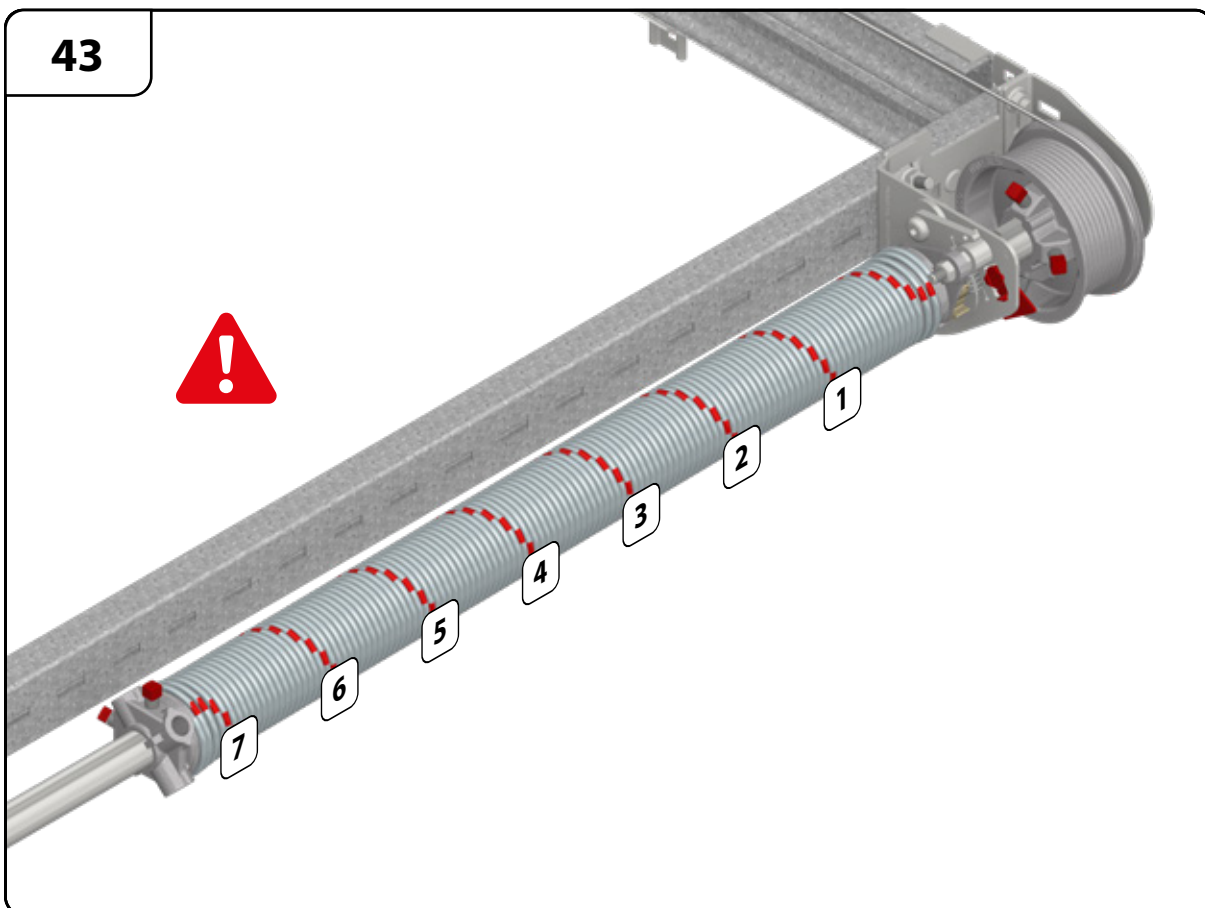


$L \neq R$

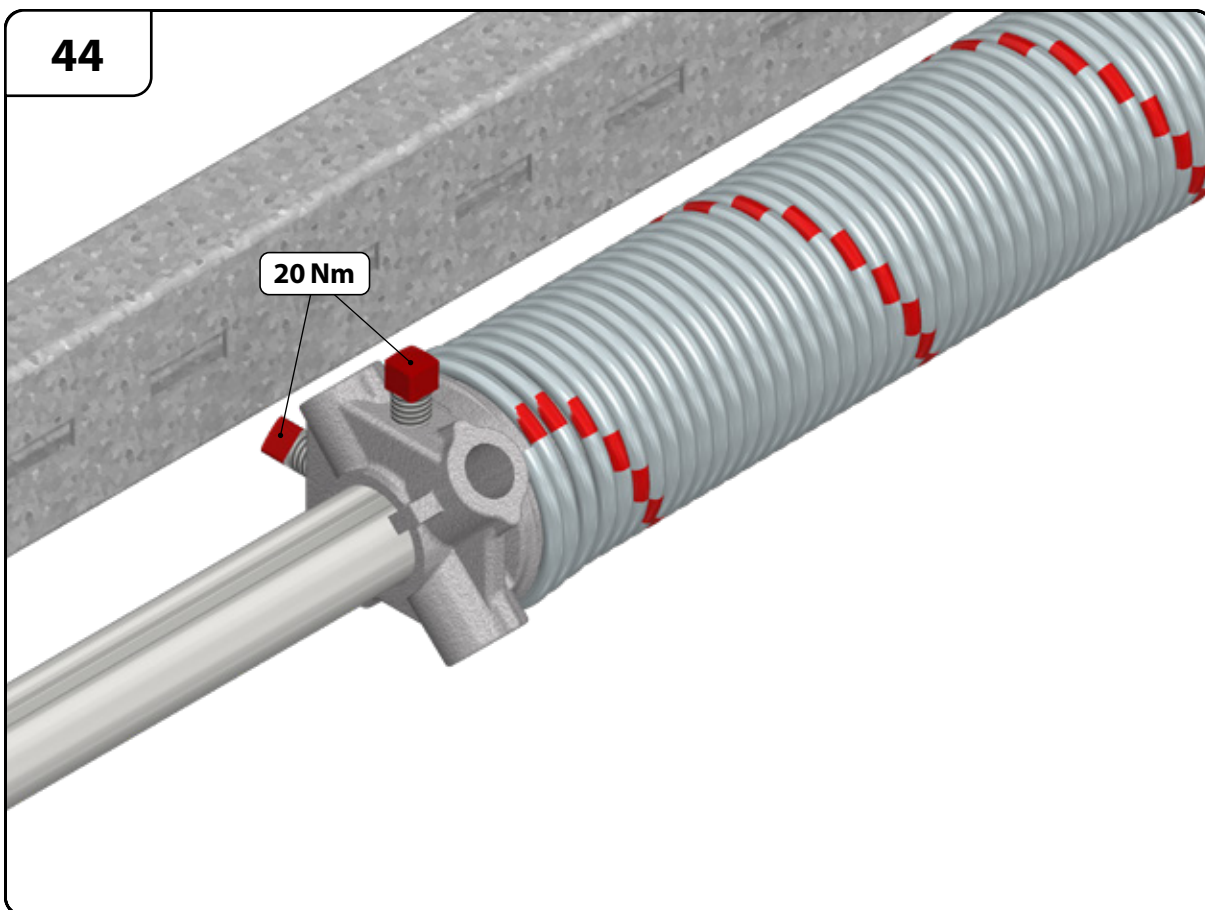
42



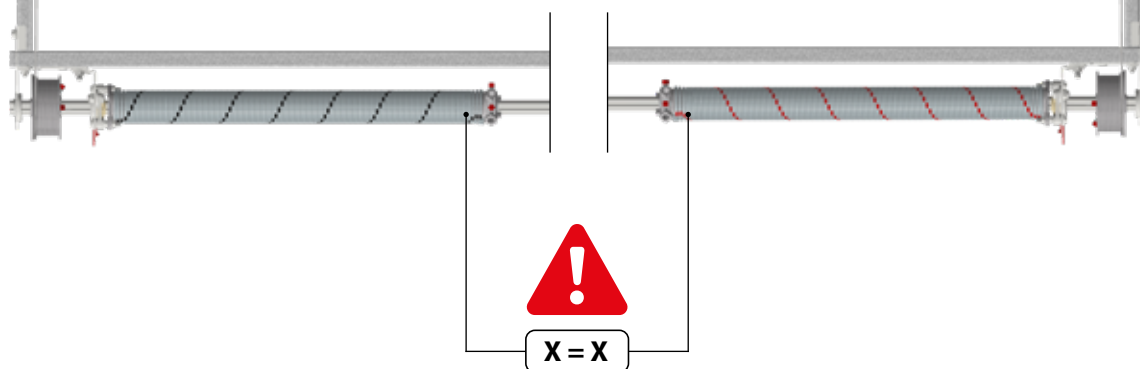
43



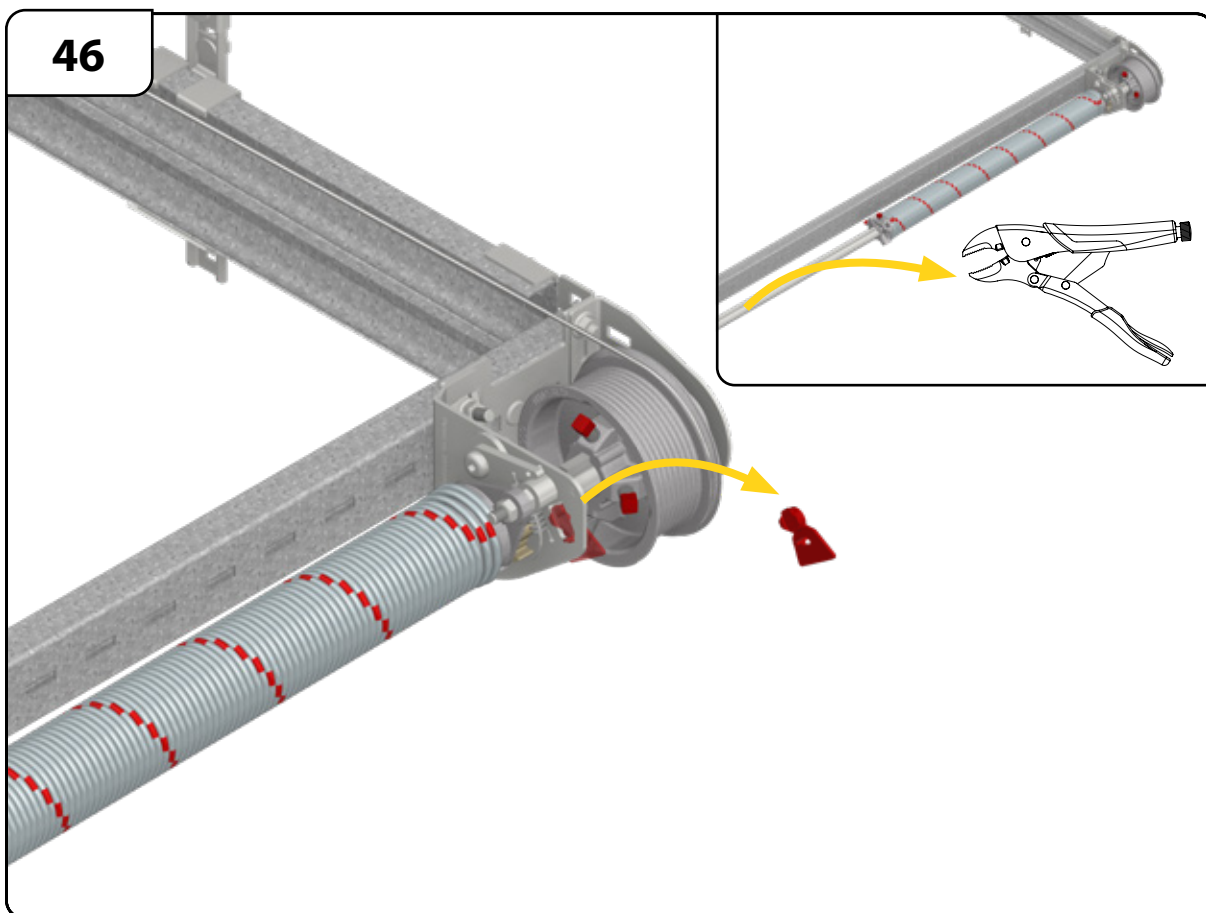
44



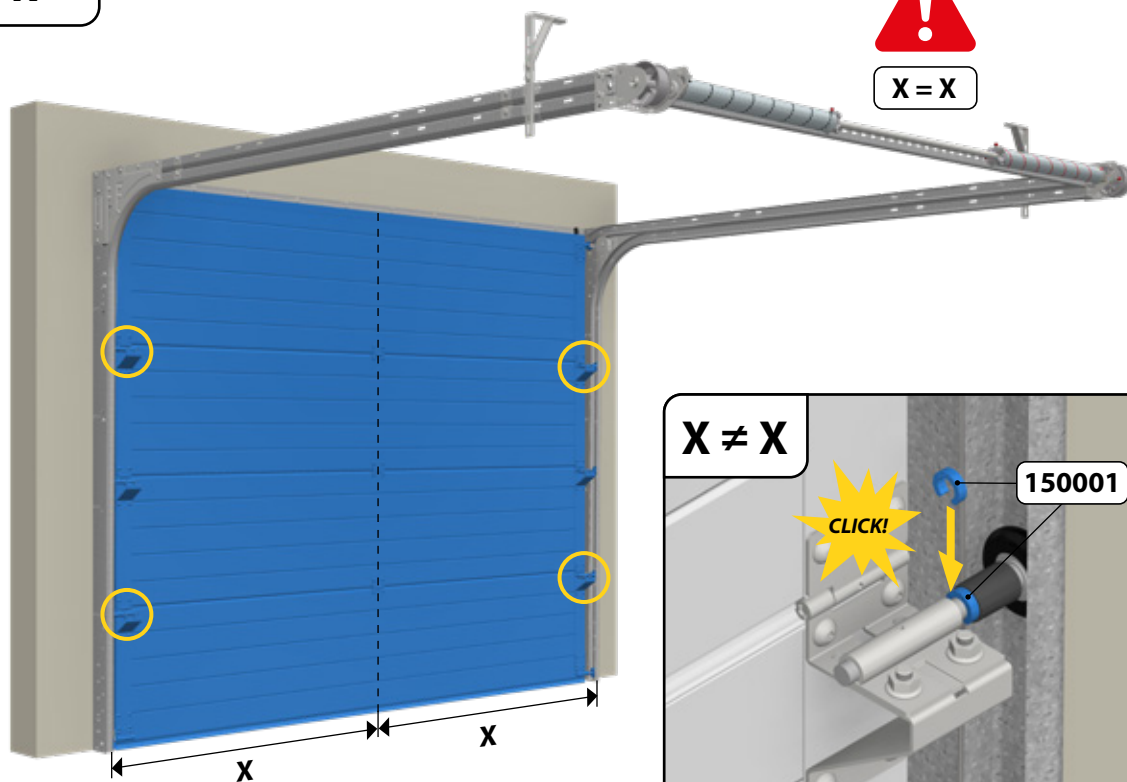
45



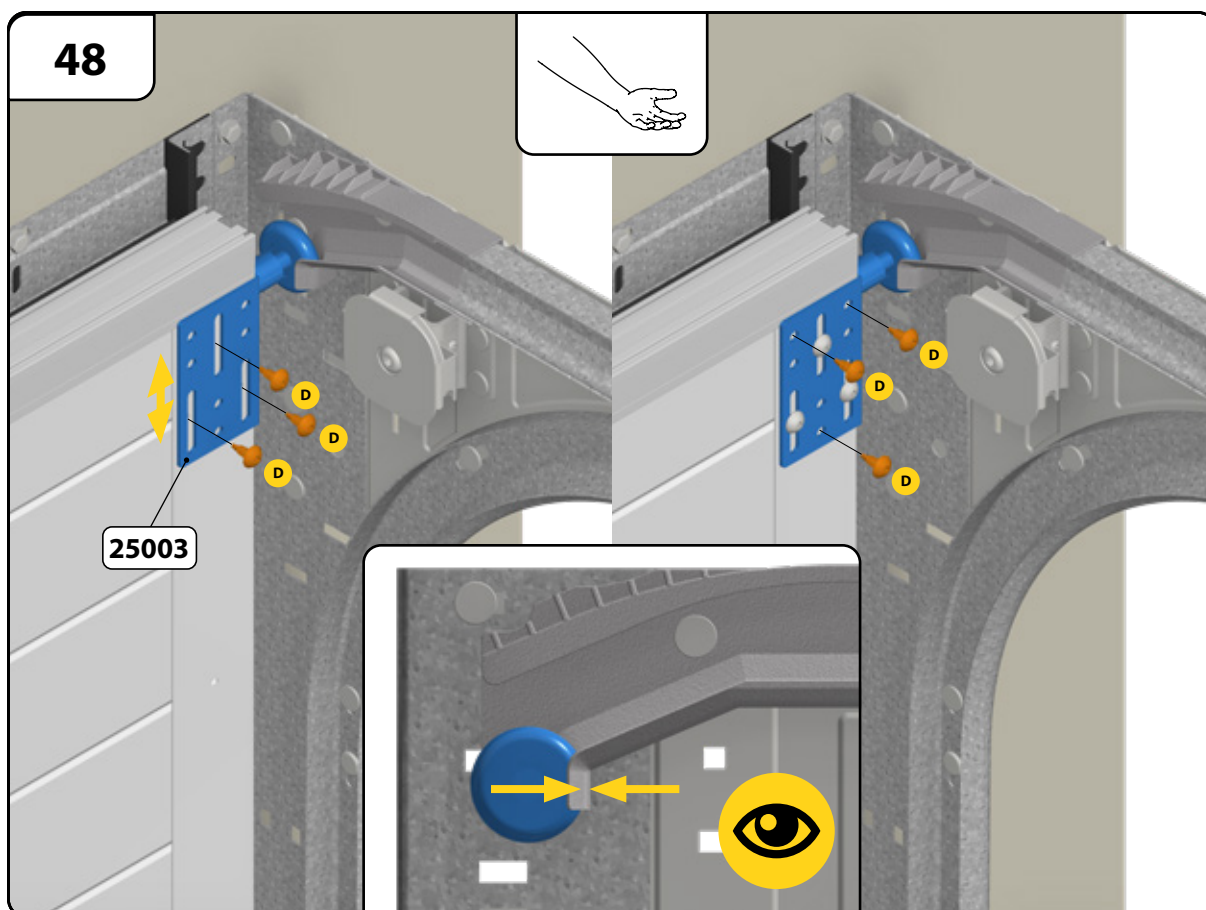
46

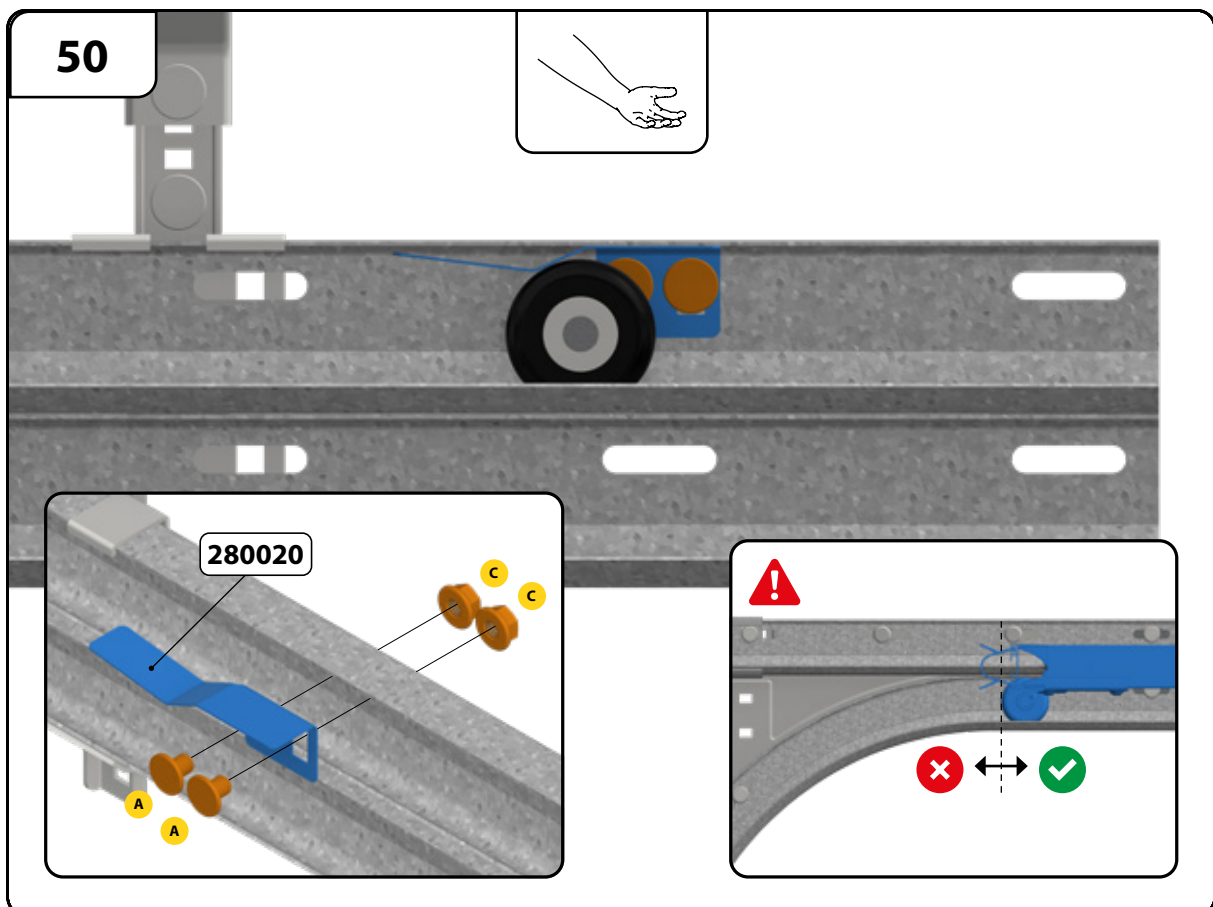
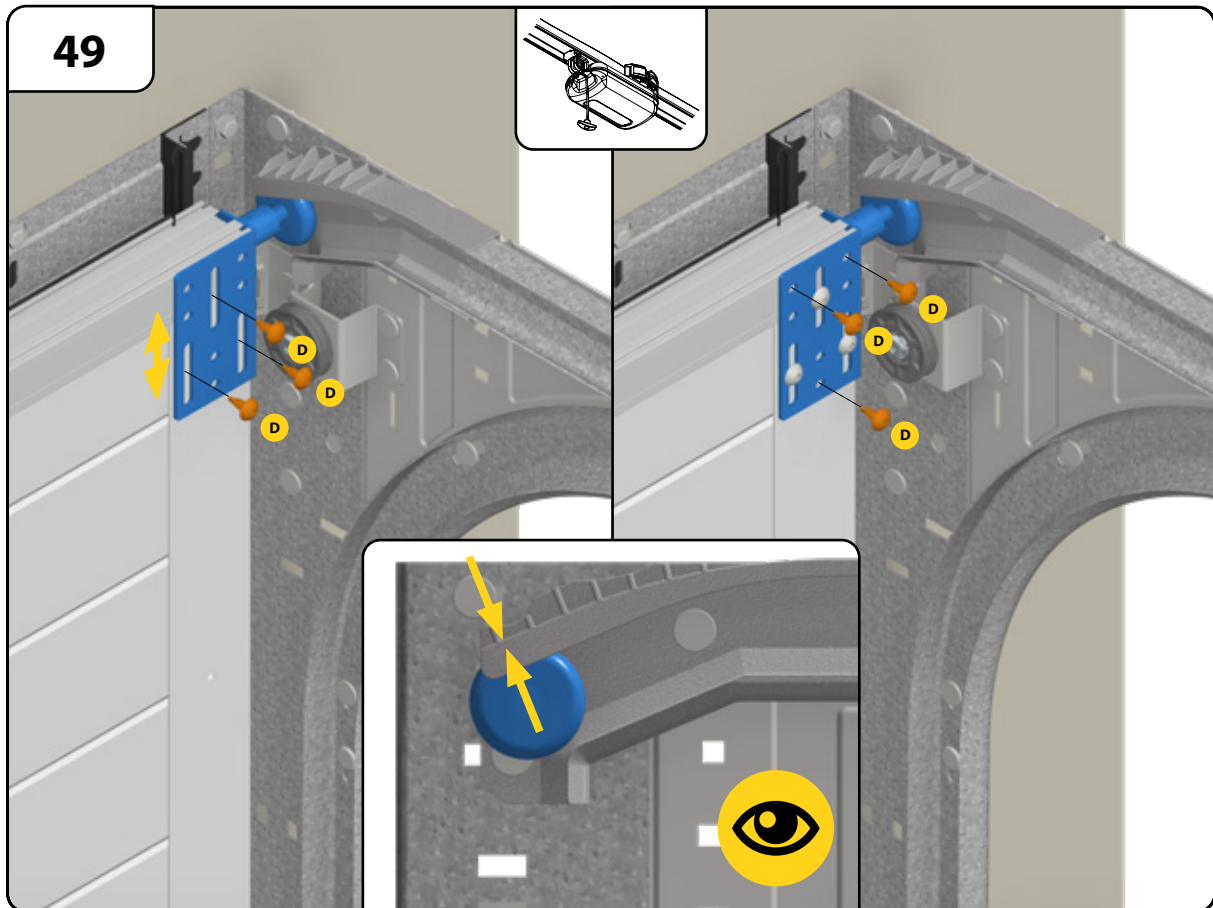


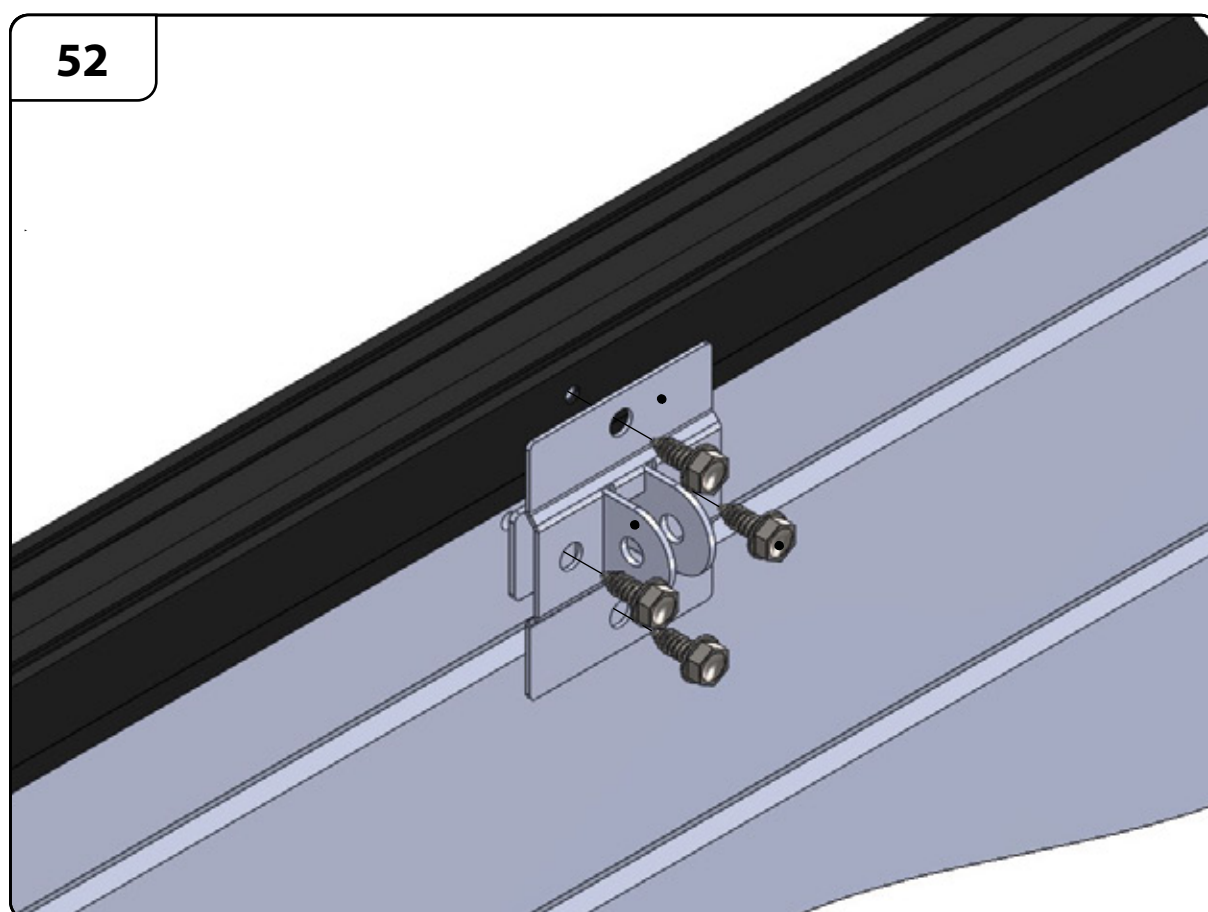
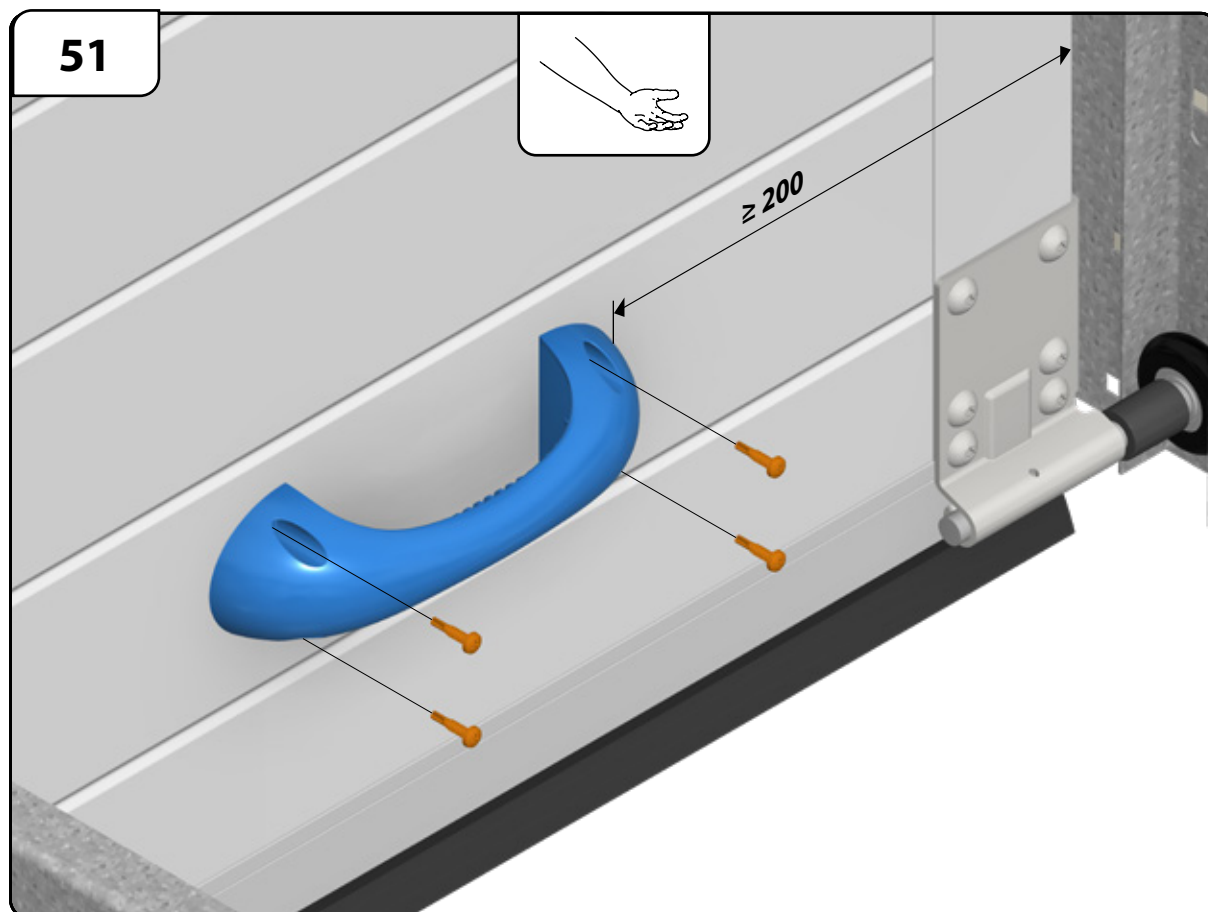
47



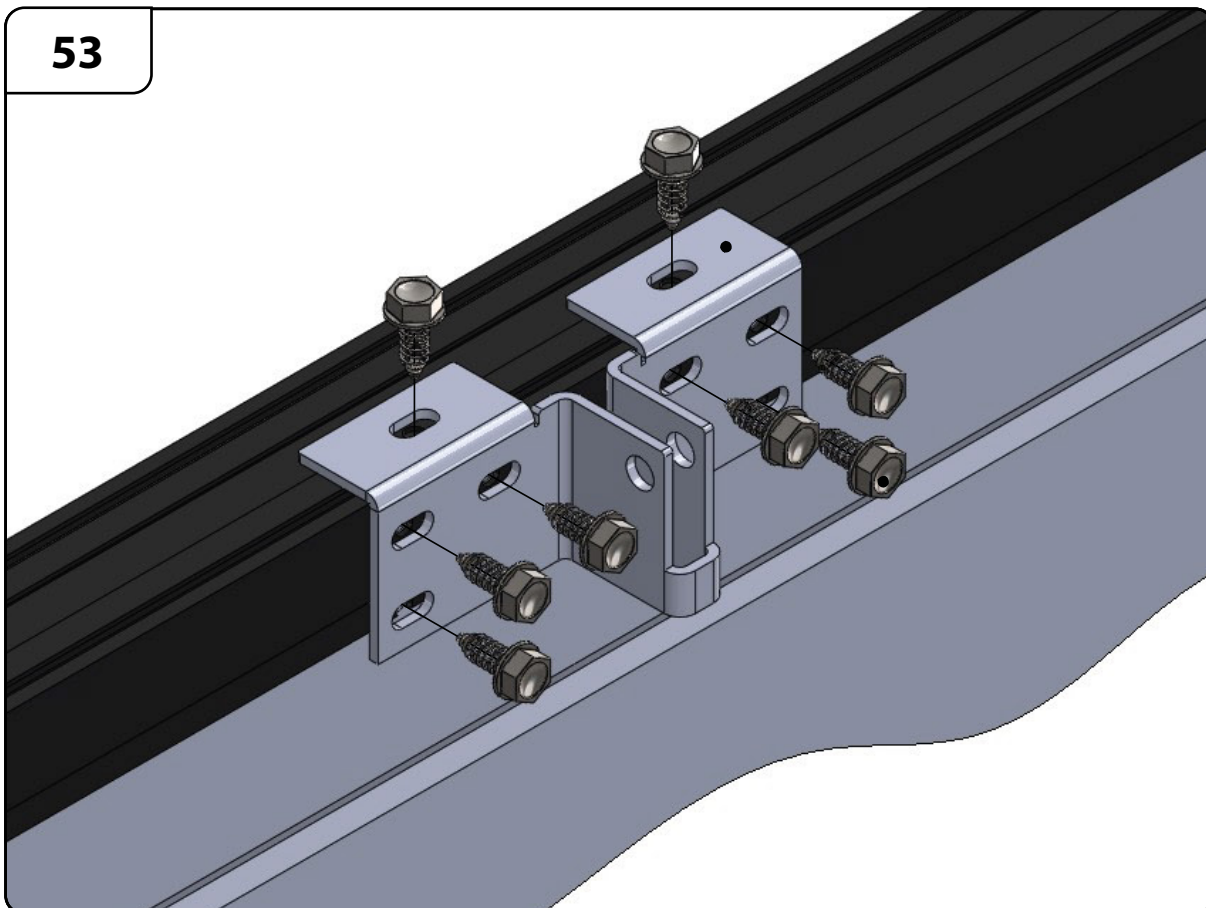
48



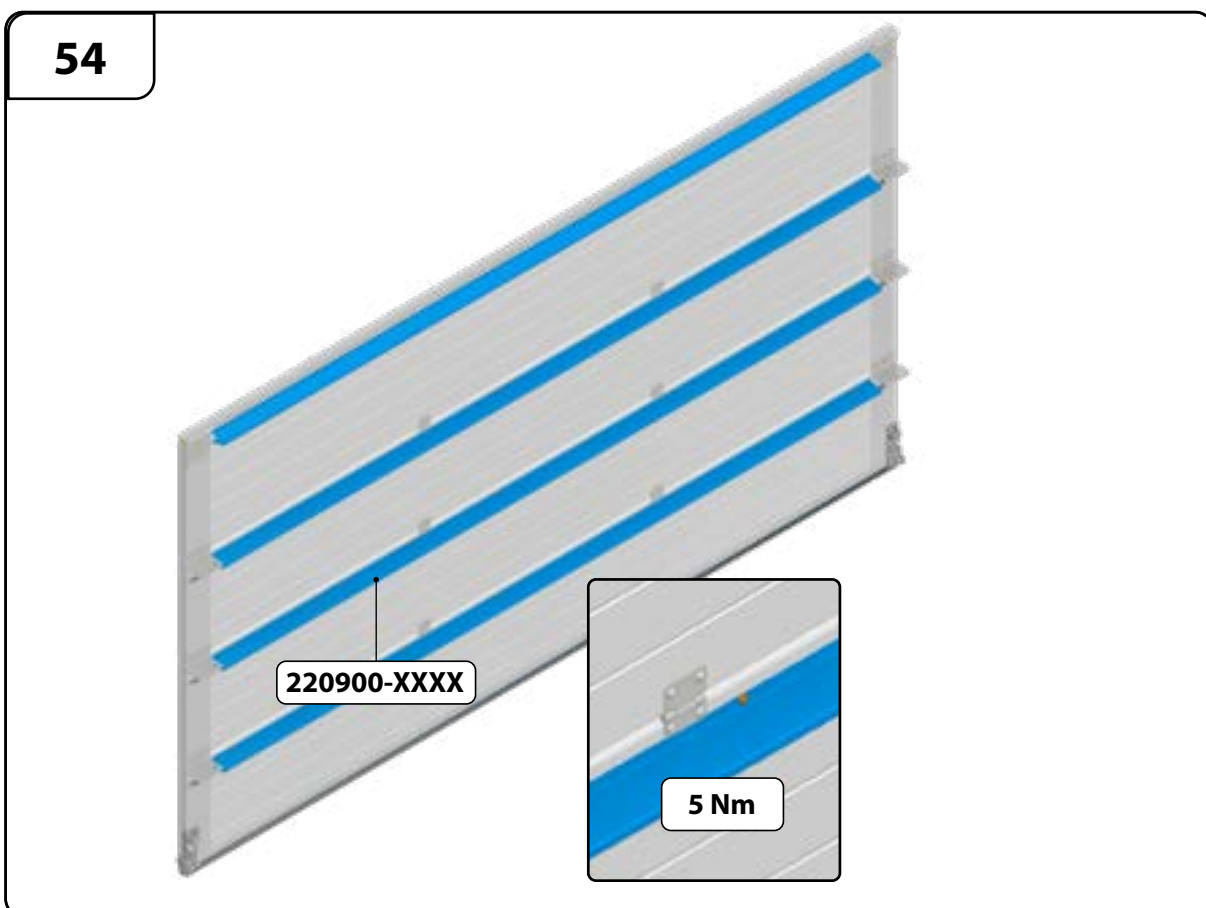




53



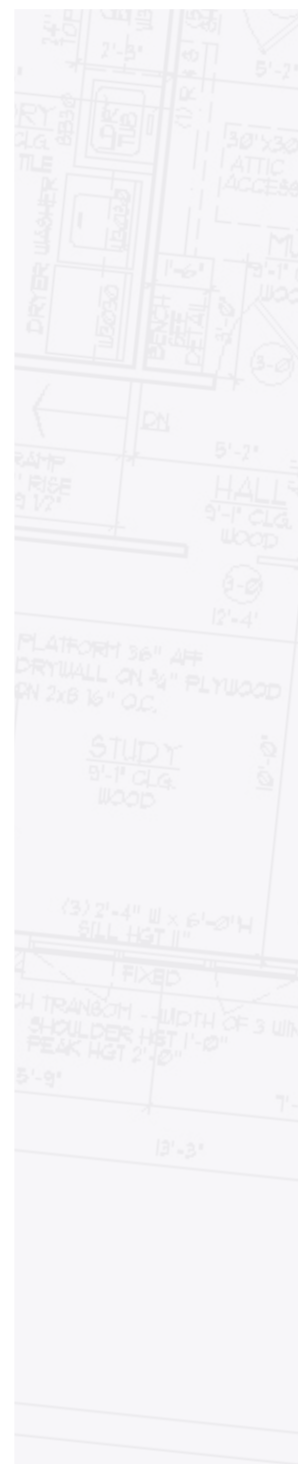
54











Eko-Okna S.A.
ul. Spacerowa 4
47-480 Kornice